

Dr C V RAMACHANDRA RAO

అశోక ధర్మశాసనాలు

(ప్రాకృత మూలం - సంస్కృతచ్ఛాయ - తెలుగు అనువాదం)

తెలుగు అనువాదం.

అంగ, తెలుగు భాషలలో చారిత్రక ఉపోద్ఘాతం

డా॥ సి. వి. రామచంద్రారావు, M A., Ph.D.

[illegible]

మానస పబ్లికేషన్స్

నెల్లూరు - 524 003

1989.

ASOKAN INSCRIPTIONS - TELUGU VERSION
with Historical Introduction in English and Telugu by
Dr C V RAMACHANDRA RAO

Publishers

Manasa Publications
Nellore-524 003 (A P)

1989

(c) Dr C V Ramachandra Rao

Price Rupees One Hundred & Ten (Rs 110/-)
Dollars Fifteen (\$ 15)

For Copies

Manasa Publications,
Manasa, 435-4B, Tekkamitta,
NELLORE—524 003 (A P)

Printers

T S Kumar Printers
Nellore - 524 001 (A P)

అనుక్రమణిక

(CONTENTS)

Preface	i - iii
ఆముఖం	1 - 4
Edicts of Asoka - A Retrospect and Review } - A Historical Introduction }	1 - XXIV
ఆముఖం . అశోక ధర్మశాసనాలు - అన్వేషణ-అవిష్కరణ	౧-౩౪
వివృతి : సనాతన ధర్మం-అశోక ధర్మం	౩౫-౪౦

అశోక ధర్మశాసనాలు

బృహత్ శిలాశాసనాలు :-
(Major Rock Edicts)

మొదటి శిలాశాసనం (అహింస)	1
రెండో శిలాశాసనం (చికిత్స)	3
మూడో శిలాశాసనం (అనుసంయానం)	5
నాల్గో శిలాశాసనం (ధర్మమోష)	6
ఐదో శిలాశాసనం (ధర్మమహామాత్రులు)	10
ఆరో శిలాశాసనం (ప్రతివేదకులు)	13
ఏడో శిలాశాసనం (భావశుద్ధి)	16
ఎనిమిదో శిలాశాసనం (ధర్మయాత్ర)	18
తొమ్మిదో శిలాశాసనం (ధర్మమంగళం)	19
పదో శిలాశాసనం (యశస్సు, కీర్తి)	22
పదకొండో శిలాశాసనం (ధర్మవ్రతం)	24
పండెండో శిలాశాసనం (సర్వశాఖలవారి ధర్మాభివృద్ధి)	26
పదమూడో శిలాశాసనం (కళింగవిజయం-ధర్మవిజయం)	29
షదనాలుగో శిలాశాసనం (ధర్మలిపులు)	37

- కళింగ శాసనాలు -
(Kalirga Edicts)

మొదటి ప్రత్యేక శిలాశాసనం-దౌలీ (న్యాయపాలన)	39
రెండో ప్రత్యేక శిలాశాసనం-దౌలీ (ప్రాంత విధానం)	45
మొదటి ప్రత్యేక శిలాశాసనం-జౌగడా	49
రెండో ప్రత్యేక శిలాశాసనం-జౌగడా	50

- లఘు శిలాశాసనాలు -
(Minor Rock Edicts)

రూపనాద శిలాశాసనం - మొదటి లఘు శిలాశాసనం (ఉత్సాహము- 'పరాక్రమ')	51
బ్రహ్మగిరి శిలాశాసనం మొదటి లఘు శిలాశాసనం (ఉత్సాహము) రెండో లఘు శిలాశాసనం (పురాణమార్గం)	53
సిద్ధాపుర శిలాశాసనం	56
జతింగ-రామేశ్వర శిలాశాసనం	56
మస్కీ శిలాశాసనం (ధర్మోత్సాహం)	56
కలకత్తా - బైరాతు (బాబ్రా) శిలాశాసనం (బుద్ధ సుభాషితాలు - కొన్ని అంశాలు)	58

- స్తంభశాసనాలు :-
(Pillar Edicts)

1. ఢిల్లీ - తోప్రా స్తంభం	
మొదటి స్తంభశాసనం (ధర్మమార్గం, ధర్మవిధానం)	61
రెండో స్తంభశాసనం (ధర్మనిర్వచనం)	63
మూడో స్తంభశాసనం (పాపం తెలుసుకొనుట)	64
నాలుగో స్తంభశాసనం (రాజుకులు - ధర్మకులు)	66
అయిదో స్తంభశాసనం (అవధ్యప్రాణులు)	70
ఆరో స్తంభశాసనం (జనుల ధర్మాభివృద్ధి)	73
ఏడో స్తంభశాసనం (అశోకధర్మం - సమీక్ష)	75

-: లఘు స్తంభశాసనాలు :-
(Minor Pillar Edicts)

రాణీ స్తంభశాసనం . అలహాబాద్-కోసం స్తంభం (రాణీ కారువాకి దానాలు)	85
కౌశాంబీ స్తంభశాసనం . అలహాబాద్-కోసం స్తంభం (సంఘ బేదం)	86
సార్నాథ స్తంభశాసనం (సంఘ బేదం)	87
సాంచి స్తంభశాసనం (సంఘ బేదం)	89

-: స్మృత్యంకిత శాసనాలు :-
(Memorial Pillar Inscriptions)

నిగలీసాగర (నిగ్లీవా) స్తంభశాసనం (కనకముని స్తూపం)	91
రుమ్మిందై స్తంభశాసనం (బుద్ధ జన్మస్థలం)	92

:- గుహా శాసనాలు -
(Cave Inscriptions)
(బారాబర్ గుహలు)

మొదటి గుహాశాసనం : న్యగ్రోధ గుహ	93
రెండో గుహాశాసనం : ఖలతిక గుహ	93
మూడో గుహాశాసనం : సుప్రియా గుహ	94

-• అనుబంధం -

1. ఎర్రగుడి లఘు శిలాశాసన పాఠాలు	
మొదటి లఘు శిలాశాసనం (Minor Rock Edict I)	95
రెండో లఘు శిలాశాసనం (Minor Rock Edict II)	96
2. అశోకుని గ్రీకు - అరమెయిక్ ద్వీభాషా శాసనం (కందహార్, ఆప్సనిస్టాన్)	97
3. అశోకుని నూతన గ్రీకు భాషా శాసనం (కందహార్, ఆప్సనిస్టాన్)	100

ACKNOWLEDGEMENT

I acknowledge with gratitude the financial assistance given, in part, for the publication of this work by

- i) **Tirumala-Tirupati Devasthanams under its Scheme of Aid to Authors for Religious Publications.**
- ii) **Telugu University, Hyderabad under its Scheme of Aid to Authors for Publication of their works.**

C V. Ramachandra Rao

PREFACE

There has been a desideratum, since long, to bring out a Telugu version of the edicts of Aśoka. It is a desideratum that has remained unfulfilled, by scholars and historians, for well over six decades. In 1928, the great Telugu savant, Chilukuri Narayana Rao brought out a Telugu version of Aśokan edicts, since then, till today, there has been no other Telugu version of the Aśokan edicts. Within these sixty years and more, several new inscriptions of Aśoka, and many new find-spots of Aśokan edicts have been discovered (for details see, Introduction). Recently, in February 1989, the Archaeological Survey of India had announced the discovery of an inscribed stone slab with parts of the texts of Major Rock edicts No 12 and 14 endited on it from Sannathi, a place near Gulbarga, in the Gulbarga District of the Karnataka State (*The Hindu*, Feb 21, 1989). In the light of these new finds, Aśokan scholarship and research has made rapid strides, resulting in fresh interpretations and greater comprehension of the career, history and achievements of the great emperor, and of the Law of Piety (*Dharma*) which he had sought to inculcate in the people through his edicts. Revised and fresh editions of Aśokan edicts, with scholarly introductions by eminent savants, have been brought out from time to time, in English, and in other major languages of the West, such as French and German. But, sad to say, even in the major languages of India, editions of Aśokan edicts have been few and far between. Even in Hindi, which, after 1947, greatly gained in importance as the official language of the Indian government, we are told, there are not many editions of Aśokan edicts. Few Indian Universities have thought of bringing out an edition, leave alone a critical and variorum edition, of Aśokan edicts, in the languages of the regions in which they are situated. Are we to take this as a

sign of intellectual apathy, indifference and lack of historical sense among historians and scholars belonging to the different linguistic regions of India ?

Indian Universities are gradually, but definitely, shifting from English to regional languages (mother tongues) as the media of instruction in higher education, including Post-Graduate studies and research. There has been no fresh Telugu edition or version of Aśōkan edicts, after the one published by Chilukuri Narayana Rao in 1928. I have taken it on myself the task of bringing out a Telugu version of Aśōkan edicts. Scholars better equipped, with a profound knowledge in Prākṛit and Sanskrit, than myself, should have undertaken this task. But as no such scholar has come forth, I felt it as a duty which I owe to myself as a student of history, in particular, and as an Andhra to all Telugu people, in general, to bring out this Telugu version. The insufficiencies in my knowledge of Prākṛit and Sanskrit have in no way vitiated my scholarly task of bringing out this Telugu version. The Prākṛit texts of the edicts are there, a plenty, with all the variant readings, edited and explained by very eminent scholars, and the Sanskrit versions (*Chhāyās*) are also there, done by eminent scholars. There is a Sanskrit version (*Chhāyā*) given by Chilukuri Narayana Rao in his Telugu version of the edicts, there is another Sanskrit version (*Chhāyā*), by Messrs. G. Srinivasa Murthi and A. N. Krishna Aiyangar, the Editors of the English version of the edicts published by the Adyar Library, Madras, in 1950. With my tolerable knowledge of Sanskrit, I have collated these two Sanskrit versions in the preparation of the Sanskrit *Chhāyā* presented here. I have done the Telugu rendering in colloquial and spoken Telugu, to bring the contents and knowledge of the edicts, within the reach of the laity. I have given a historical introduction in English also, besides Telugu, in order that my study of the subject may reach a wider scholarly audience, for its appreciation.

I earnestly hope and wish that Universities in Andhra Pradesh will encourage a study of Aśōkan edicts by introducing Aśōkan Studies as a subject of specialisation. I am sure it will benefit the student not only academically, but also ethically. The *Dharma* which Aśōka tried to inculcate in his people is the Perennial Philosophy, the *Sanātana Dharma*, of this ancient land, - the *porāṇa pakṛti* (*purāṇi prakṛti*), ancient natural law, as Aśōka himself terms it in Minor Rock Edict II. In the modern world, riven with strife and violence, the message of non-violence and tolerance, of concord (*Samavāya*) and peace, of social ethics and sense of charity and kindness and love that the edicts contain, needs to be studied and practised by the citizens of the world, the message has as much relevance, in fact greater relevance, for the people of today, as it should have had for the people of Aśōkan times.

My efforts to bring out this work in 1986, as announced then, did not succeed because of financial compulsions. I am glad that I am now able to present it for the appreciation of scholars.

Pramāṇa - siddhānta - viruddham = atra

yat = kiṇcid = uktam matī - māṇḍya - dṛṣṭ I

mātsaryam = utsṛya tad = ārya - cittaḥ

prasādam = ādhāya viśādhayantu II

ఆ ము ఖ ం

అశోకశాసనాలను తెలుగులో ప్రచురించవలసిన అవశ్యకత చాలా కాలంగా ఉంది. అరవై ఏండ్లుగా చరిత్రకారులు, పండితులు ఈ అవసరాన్ని తీర్చలేక పోయారు. మహాపండితులైన చిలుకూరి నారాయణరావుగారు 1928 లో అశోక శాసనాలను తెలుగులో ప్రచురించారు. నాటినుంచి నేటివరకు మరలా తెలుగులో ఈ శాసనాలను ఎవ్వరూ ప్రచురించలేదు. ఈ అరవై ఏండ్ల కాలం (1928-1988) లో, అశోకశాసనాలు కొత్తవి కొన్ని లభించాయి, అశోకశాసనాలున్న స్థలాలు కొన్ని కొత్తగా తెలుసుకోవటం జరిగింది (చూడు ఉపాద్వాతం) ఇటీవల 1989 ఫిబ్రవరిలో, కర్నాటక రాష్ట్రంలోని గుల్బర్గా జిల్లాలో, గుల్బర్గాకు సమీపంలో ఉన్న సన్నతిలో 12వ, 14వ అశోక బృహత్ శిలాశాసనపాఠాలలోని కొన్ని భాగాలు కల శాసన శిలాఖండం లభించినట్లు 'ఆరెక్కెయ్ లాజికల్ సర్వే ఆఫ్ ఇండియా' వారు పత్రికలద్వారా తెలియచేశారు. (చూడు, *The Hindu*, 21 Feb, 1989). సూతనంగా కనుక్కొన్న ఈ అశోకశాసనాలు, శాసన స్థలాలు, ప్రసరించే వెలుగులో అశోక చరిత్రకు సంబంధించిన అధ్యయనం, పరిశోధన త్వరితగతినీ ముందంజవేశాయి. సరితంగా, అశోక చక్రవర్తియొక్క జీవితం, చరిత్ర, మనకార్యాలకు సంబంధించి, అతను తన శాసనాలద్వారా ప్రజలలో ప్రబోధించదలచిన ధర్మాన్నిగూర్చి ఇతోధిక అవగాహన ఏర్పడి, సూతన వ్యాఖ్యానాలు వేయబడ్డాయి. అశోకశాసనాలు, ఇంగ్లీషు, ఫ్రెంచి, జర్మన్ మొదలైన ప్రధాన పాశ్చాత్య భాషలలో, పండితుల ఉపాద్వాతాలతో, పునర్ముద్రణలుగా, పునః సంశోధితంగా, సూతనంగా తరచూ ప్రచురించబడుతూ ఉన్నాయి. కాని, ప్రధాన భారతీయ భాషలలో, కొన్నిటిలో మాత్రమే, సరిమితంగా అశోకశాసనాల ప్రచురణ జరిగింది. ఒక ప్రచురణకు మరిచొక ప్రచురణకు మధ్యగల కాలవ్యవధికూడా చాలా ఎక్కువే.

1947 తర్వాత రాష్ట్రబాషగా ప్రామాన్యం సంతరించుకొన్న హిందీలో కూడా అశోకశాసన ప్రచురణలు చాలా లేవని తెలుస్తున్నది భారత దేశంలోని వివిధ విశ్వవిద్యాలయాలుకూడా, ఆయా ప్రాంతీయ భాషలలో అశోకశాసనాల ప్రచురణనుగూర్చి తలపెట్టలేదు. దీనికి పండితుల, చరిత్రకారుల, సిస్పూహ, ఉపేక్షలే కారణమని భావించవలె.

నెడు, మనదేశంలో, వివిధ విశ్వవిద్యాలయాలలో, స్నాతకోత్తర అధ్యయనానికి, పరిశోధనలకు ఇంగ్లీషు భాషా స్థానంలో మాతృభాషలను ప్రవేశపెట్టాలనే నిర్ణయం తీసుకొన్నారు చిలుకూరి నారాయణరావుగారు 1928లో చేసిన అశోక శాసన ప్రచురణ తర్వాత, మరలా నేటివరకు తెలుగులో అశోకశాసన ప్రచురణ బరుగలేదు. ఇప్పుడు ఈ శాసన ప్రచురణకు నేను పూనుకొన్నాను ప్రాకృత, సంస్కృతాలలో ప్రగాఢ పాండిత్యం గలిగి నా కంటే మేలైన సాధన సంపత్తి గలిగిన పండితులు ఈ ప్రచురణా కార్యానికి పూనుకొని ఉండవలసింది. కాని అట్టి పండితులేవరూ, ఈ అరవై ఏండ్లుగా ఈ కార్యభారం వహించటానికి ముందుకు రాలేదు. ఈ ప్రచురణకుగల అవశ్యకతను గమనించి, తెలుగువాణ్ణిగా, చరిత్ర విద్యార్థిగా, ఈ లోటును తీర్చటం నా ధర్మంగా భావించి ఈ శాసన ప్రచురణకు పూనుకొన్నాను. ప్రాకృత, సంస్కృత భాషా జ్ఞానంలో నాకున్న లోటుపాట్ల వల్ల ఈ శాసన ప్రచురణ కృషిలో ఎట్టి లోపం ఏర్పడలేదు. ఎందువల్లనగా, అశోక శాసనాలయొక్క ప్రాకృతమూలాలు, వాటి పారాంతరాలతో, పండిత వ్యాఖ్యలతో, వివరణలతో ఉన్న ప్రచురణలు చాలా ఉన్నాయి అట్లే వాటికి పండితులు కావించిన సంస్కృత చ్ఛాయలు కూడా ఉన్నాయి చిలుకూరి నారాయణరావుగారు 1928లో ప్రచురించిన “అశోకచక్రవర్తి ధర్మశాసనము”లో, ప్రాకృతమూలాలకు సంస్కృతచ్ఛాయ ఇచ్చిఉన్నారు. 1950లో ఆడయార్ లైబ్రరీ, మద్రాసు

వారు ప్రకటించిన 'EDICTS OF ASOKA' లో, జి. శ్రీనివాసమూర్తి, ఎ. యన్. కృష్ణస్వామి అయ్యంగార్లు ఇంగ్లీషు అనువాదంతోపాటు, సంస్కృతచ్ఛాయను సమకూర్చారు. నేను ఈ రెండు సంస్కృత చ్ఛాయలను పోల్చిచూచి ఈ గ్రంథంలోని సంస్కృతచ్ఛాయను సమకూర్చాను సామాన్య జనులకుకూడా శాసనాలలోని విషయ పరిజ్ఞానం అందుబాటులో ఉండేటందుకై తెలుగు అనువాదం వ్యావహారిక భాషలో చేశాను నా పరిశ్రమ, అధ్యయనం ఎక్కువమంది పండితుల ఎరుకలోనికి, పరిశీలనకు రావాలనే ఉద్దేశంతో చారిత్రక ఉపోద్ఘాతాన్ని, తెలుగు, ఇంగ్లీషు భాషలలో రెంటిలోనూ పొందుపరచాను

ఆంధ్రప్రదేశ్ లోని విశ్వవిద్యాలయాలు ఆశోక చరిత్ర అధ్యయనాన్ని ప్రత్యేక విషయంగా ప్రవేశపెట్టి, ఆశోక ధర్మశాసనాల అధ్యయనాన్ని ప్రోత్సహించాలని ఆశ్రిస్తున్నాను, అభిలషిస్తున్నాను. అట్టి అధ్యయనం విద్యార్థికి విద్యా విషయంలోనేగాక, నైతికంగాకూడా మేలు చేకూరుస్తుంది. ఆశోకుడు ప్రజలకు ప్రబోధించ దలచిన ధర్మం భారతీయ సనాతన ధర్మమే. దీనిని ఆశోకుడు రెండో లఘు శిలాశాసనంలో 'పారాణా పకితీ' (పురాణీ ప్రకృతిః) అని పేర్కొన్నాడు. కలహాలతో, హింసతో చిన్నాబిన్నంగా ఉన్న నేటి ప్రపంచంలోని పౌరులందరూ, అహింస, సహనం, సమవాయం, శాంతి, దీనవత్సలత, దయ, సాంఘిక నీతి ప్రబోధించే ఆశ్చర్యకాసన సందేశాన్ని, అధ్యయనంచేసి, ఆచరణలో పెట్టవలసిన అవసరం ఎంతైనా ఉంది ఆశోకుని కాలంలోని ప్రజలకు ఈ సందేశం ఎంత అవసరమో, అంతకుమించి, నేటి ప్రపంచప్రజలకు ఈ సందేశం అవసరము, అనుసరణీయము.

ఈ గ్రంథాన్ని ప్రకటించడానికి 1986 లో నేను చేసిన ప్రియత్నాలు ఆర్థిక అవరోధాలవల్ల ఫలించలేదు. ఇప్పుడు దీనిని పండితామోదానికి సమర్పించ గలిగినందులకు సంతోషిస్తున్నాను.

పృమాణ సిద్ధాంత విరుద్ధమతృ
 యత్కించి దుక్తం మతి మాంద్యదోషాత్ ।
 మాత్సర్య ముత్సార్య తదార్య చిత్తైః
 పృసాద మాధాయ విశోధయన్తు ॥

సి. వి. రామచంద్రరావు.

EDICTS OF ASOKA

A RETOSPECT AND REVIEW

(A Historical Introduction)

I RETROSPECT

The edicts which the Mauryan emperor Aśoka had issued in the third century B C are unique in the annals of Indian epigraphy. With great solicitude for the peace and happiness, and for the moral uplift of his people, Aśoka got these edicts inscribed, imperishably, on slabs and pillars of stone through the length and breadth of his vast empire. These edicts furnish us with interesting details of the life and career of Aśoka, of his administration, of the social and religious conditions of his times, most of all, they tell us of the *Dharma* which the emperor sought to propagate among the people of his empire, and in the neighbouring kingdoms, and of the exertions he had made towards its propagation. Unfortunately, in the long course of time subsequent to Aśoka, Indians had lost sight of these edicts. The Chinese Buddhist pilgrims, Fa-hien and Hieun Tsang, who, respectively, visited India in the fifth century and the seventh century A D refer, to the Aśokan topes and inscriptional pillars which they had seen, in their Indian itineraries. But these pilgrims could not speak much to us, of these inscriptions. Even by their times, they could not get an Indian who knew the script and the language of these inscriptions, who could read the inscriptions and inform them of their contents. Subsequent to the visit of these Chinese pilgrims, in the long span of time up to the nineteenth century, Indians, the laity and the learned, had become completely unaware and oblivious of the Aśokan edicts. In the modern period of our history, it

II

were the oriental scholars of the West who brought to light the existence of these invaluable inscriptions. With indefatigable zeal and effort they discovered the inscriptions, deciphered the script, read the texts, they collated the texts, interpreted their contents with the facts of history and declared to the world the greatness and glory of Aśoka, the man and the ruler. By their contributions and researches on the history of Aśoka, these Western oriental scholars greatly exalted the glory of Indian civilisation and culture and they thus won the eternal gratitude of all Indians.

In the modern period the quest of scholars for the discovery and disclosure of Aśokan edicts is an interesting saga of great adventure. Emperor Aśoka endited his edicts—called by him as *Dharma līpis* and *Dharma Śīlavālas*—on stones and stone pillars situated in his empire in places where people gather in large numbers such as pilgrim centres, cross roads of highways, capitals of the provinces and other centres of administration. It was his earnest desire that at such places the majority of his people should get exposed to his edicts, get inspired by the ethical principles of the *Dharma* therein and practise them in their life. But in the long course of time and of history many if not all of these places turned desolate, some became places of wilderness with no approach to them, some others became hamlets of little importance.

But all the places where Aśokan edicts were erected did not go unnoticed. We are told by the medieval historian Shams-ı Sırāj in his *Tārīkh-i Firōz Shāhi* that Firōz Shah Tughlak, the Sultan of Delhi (A.D. 1351-1388) was impressed by the architectonic skill and beauty of the Aśokan Pillar Edict at Tōpra (in Haryana) and got it removed to Delhi as a trophy. The arrangement for the removal involved the construction of a

III

special carriage with 42 wheels, to each of which was fastened a rope. At each of these ropes pulled 200 men, so that the carriage with the weight of the pillar had to be drawn by as many as 8400 men. Sirāj also informs us that Fīrōz removed to Fīrōzābād (Delhi), the pillar edict at Mīrat (U P). Of the knowledge that Sirāj could gather about these pillars, he records "These columns had stood in those places from the days of the Pandavas. The author (Sirāj) has read in the works of good historians that these columns had been the walking sticks of the accursed Bhīm". After they were erected at Delhi, Fīrōz wanted to know the contents of the edicts. Sirāj says "Many Brahmans and Hindu devotees were invited to read them, but no one was able. It is said that certain infidel Hindus interpreted them as stating that no one should be able to remove the obelisk from its place till there should arise in the latter days a Muhammadan king named Sultan Fīrōz". Sirāj also informs us that Timur, who invaded Delhi in A D 1398 saw these two pillars and declared that in all the countries he had traversed he had never seen any monuments comparable to these. It is said that Akbar was responsible for the removal of the Aśōkan pillar at Kauśāmbī on the Yamuna, to Allahabad. Therefore, it is amply clear, from Sirāj's narration, that by Fīrōz Shāh Tughlak's time (14th century), none was there among the people of the country who knew of the existence of Aśōkan edicts, and of the script and language of these edicts.

In modern historical research and investigations, the discovery of the Aśōkan edicts which the world had since long forgotten, and the recovery of long-lost knowledge of Aśōkan script, are romantic events of history that evoke wonder and interest. Even after the script was deciphered and the texts of the edicts read, the correct understanding and interpretation of the texts remained a problem for long. Over long years,

IV

Asokan scholarship has had several aspects such as the discovery of the edicts the decipherment of the scripts the reading of the texts and their collation the understanding and interpretation of the texts and presenting their contents in their proper historical perspective In all these several aspects Asokan scholarship has now to record the progress of achievement of scholars and of events which span more than two centuries Here we shall highlight only a few important stages and events of this progress

The discovery of Asokan edicts commences in 1750 when Padre Tieffenthaler brought to light the Asokan inscription on the Delhi Meerut Pillar Since then the curiosity the search the daring even at risk of life and the perseverant efforts of a number of scholars and adventurers* brought to light the several Asokan edicts that were found scattered at different places in India By 1837 the Barabar Cave Inscriptions the Delhi Tōprā the Allahabad Kāśmīr Pillar Inscriptions the Girnar the Shāhbāzgarh Rock Edicts were discovered and their texts were published in the journals the *Asiatic Researches* and the *Journal of the Asiatic Society of Bengal (JASB)* A copy of the Allahabad Pillar Inscription made by Lieut T S Burt was published in the *JASB* Vol III 1834 together with a classified table of Asokan letters made by James Prinsep who was Mint Master of the East India Company at Calcutta Prinsep could then

* Some of these scholars are J H Harrington Hodges Captain Polier Sir William Jones Captain James Hore Major James Todd T S Burt James Prinsep M A Court Major P L Pew Lt Kittoe Rev Dr J Wilson Captian Lang E L Ravenshaw C Mason Norris Sir Walter Elliot Forrest Carlyle Col Ellis Cunningham Burnouf Oertel C Beade Fuhrer Pandit Kamalakanta Bhagawanlal Indraji etc

V

only decipher Aśōkan *ā*, *ṛ* and *anusvāra*, and after six months' study, *ya*, *va* and *sa*. In 1837, Prinsep published his complete reading of the entire text of the Delhi - Tōprā Edict in the *JASB* Vol VI. Further progress was achieved by him in 1838, when he published the correct reading and English translation of the two inscriptions at Dhaulī and Gīrnār, in the *JASB* Vol VII. By a comparative study of the Dhaulī and Gīrnār Edicts, Prinsep found that they were identical in script, language and contents. Between 1840-1879, the Aśōkan Rock Edicts at Sahasrām, Babhra(u), Jaugāla, Kālsī, Bairāt and Rūpnāth, and the Pillar Edict at Rāmpūr-wā were discovered. In 1840, Norris first deciphered in Europe the word *Dvānām-piyasa* written in Kharoṣ(h)thī in the Shāhbāzgarhī Rock Edict. The same year, Captain Kittoe read and translated the Bhabru Rock Edict, "with the aid of the learned Pandit Kamala Kanta" (*JASB*, IX). All these studies culminated in the epoch-making publication of General Alexander Cunningham on the inscriptions of Aśōka, viz., the *Corpus Inscriptionum Indicarum* (CII), Vol I. Further progress in Aśōkan scholarship was achieved by 1925, by which date the Aśōkan Edicts at Sōpāra, Mānsehra, Nigālīsāgar, Rummīndei, Sārnāth, and Māskī, and three Aśōkan Edicts in Mysore State, were brought to light. Another stage in the completion of Aśōkan studies is marked by the new and revised edition of the *CII*, published by Hultzsch in 1925. Between 1880-1925, considerable advance was made in Aśōkan studies, by way of a number of publications by a number of scholars. Among these may be mentioned Senart's *Les Inscriptions de Piyadasi* (1881) and Buhler's editions of the Edicts of Aśōka in *Epigraphia Indica*, Vols I and II. Mention should also be made of the important contributions made from time to time by scholars like Fleet, O Franke, V A Smith, Luders, Michelson, F W Thomas, Hultzsch, D R Bhandarkar,

VI

K P Jayaswal Bhagavanlal Indraji B M Barua A C Woolner and a few others

Minor Rock Edicts I II and Rock Edicts I XIV of Aśoka were discovered at Erragudi in the Pattikonda Taluk of Kurnool District Andhra Pradesh in 1928 The discovery was announced by the Director General of Archaeology in the newspapers in a communique dated the 11th February 1929 Southern version of Minor Rock Edicts at Rajula Mandlagiri about 35 K Ms away from Erragudi were copied by the learned Assistants of Col Colin Mackenzie towards the end of the eighteenth century itself These copies can be seen in the following volume of *Mackenzie Manuscripts* preserved in the Madras Government's Oriental Manuscripts Library Local Records Vol 29 Sheet 28 Title 55 Though a learned scholar and advocate of Madras T G Aravamudan sent an eye copy of these edicts to the Epigraphist for the Government of India the department failed to locate the spot of the inscriptions till December 1953 then only copies of the inscription were taken by the Epigraphy Department for publication

In 1947 India became independent Whatever be the reasons no new find spots of Aśokan inscriptions have been discovered between 1928 1950 In the thirty years from 1950 to 1980 as a result of the efforts of Indian scholars and of the Departments of Archaeology and Epigraphy many new find spots of Aśokan Edicts have been discovered In very recent times in 1977 Minor Rock Edicts I II of Aśoka were discovered at Nitṭṭṛu in Bellary District (Karnataka) and in 1978 at Udegolam about 5 K Ms from Nitṭṭṛu Minor Rock Edicts I and II were discovered The efforts made in the discovery of new find spots of Aśokan edicts and the further progress made in Aśokan studies in the period from 1947 up

VII

till now, is discussed, in the 'Review' of Aśōkan Edicts that follows

II REVIEW

Aśōkan Edicts as Sources of History In the extensive collection of inscriptions, pertaining to Indian history, that have been available till now, the edicts of Aśōka, as sources of history are inestimable and unparalleled. These edicts have been found at several places in the Aśōkan empire, which, in undivided India, extended from Pundranagara or Mahāsthān on the banks of the river Karatōya (in the Bogra District of present day Bangladesh) in the east to Purusapura or Peshawar (in Pakistan) in the west, and from Karnataka in the south to Kashmir in the north, and beyond the natural frontiers of India, they have been found in Afghanistan, which formed a part of the Aśōkan empire. These edicts mention Aśōka's regnal years and express themselves in Aśōka's own words. As an autobiography of Aśōka, incised in imperishable stone, these edicts, as a source of history, are unique. In these edicts, Aśōka had manifested to us the tenets of his moral code, referred to by scholars generally as *Aśōka Dharma*, and the aims and ideals of the administration, which he fashioned and made an instrument for the propagation of this *Dharma*. The provenance of these edicts indicates to us the extent of the empire of Aśōka.

Language All the inscriptions of Aśōka that have been available so far within India are in Prākṛit language. Prākṛit was the generic name given to the spoken language of the people. It had also been the official language of the rulers and the royal courts of India, till Sanskrit, the language of scholars and sacerdotalism, commencing with the rule of the Guptas in the fourth century A. D., in the course of the next century, gradually replaced Prakrit as the official language of India,

VIII

Allowing for a few dialectical variations between the eastern and the western parts of the Mauryan empire the Aśoka edicts were written in the Māgadhi Prakṛit which was the court language at Pataliputra the capital of the empire

Among countries outside the boundaries of undivided India but contiguous with it it was only in Afghanistan that Aśoka inscriptions have been discovered so far As mentioned above Afghanistan formed a part of Aśoka's empire An inscription from Lampaka (Lamghan) on river Kabul near Jalalabad suspected to be Aśoka's was written in Aramaic language A bilingual Aśoka inscription from Kandahar was written in Greek and Aramaic Another inscription from the same place was written in the Greek language

Script Except the inscriptions from Mānsehra and Shāhbāzgarhi in the north west (now in Pakistan) Aśoka inscriptions from all other regions of India were written in the Brāhmī script In the north west closer to Persia (Iran) the inscriptions were written in Kharōṣṭhī script related to the Perso Aramaic languages But in the Minor Rock Edict of Aśoka from Brahmagiri (Karnataka) only the last line of the inscription which says that the inscription was inscribed by the scribe called Chapaḷa (*Chapaḷena likhitaḥ lipikaraiḥ*) was written in Kharōṣṭhī script whereas the rest of the inscription was in Brāhmī script evidently the scribe belonged to the north west

The Kharōṣṭhī script was written from right to left Generally the Brāhmī script was written from left to right But in the Minor Rock Edict of Aśoka from E(Ya)rraguḍi (Andhra Pradesh) in the Brahmi script we find a few lines written in *Boustrophedon* that is from right to left left to right and so on in order Probably this was a vestige of the tradition of the method of writing that was prevalent among the people of the Indus Valley civilization

IX

Classification of the Inscriptions and their Provenance
Aśōkan Inscriptions may be classified as follows

- I Minor Rock Edicts
- II Major Rock Edicts, also called simply as Rock Edicts
- III Cave Inscriptions
- IV Pillar Edicts
- V Minor Pillar Edicts
- VI Inscriptions, suspected to be Aśōka's
- VII Edicts, discovered beyond the frontiers of undivided India

i) *Minor Rock Edicts*, Minor Rock Edicts are only two in number. Of these the second is appended to the first and is found only at a few places, and not at all the places where the Minor Rock Edicts have been found. The Minor Rock Edicts have been discovered at the following places. In brackets, against each place, the state or province in which it is situated and the year of its discovery have been shown.

North India

- 1, Sahasrām (Bihar, 1839)
- 2 Ahaurā (Uttar Pradesh, 1965)
- 3 Bairāt (Rajasthan, 1872)
- 4 Bahāpur, New Delhi (Delhi, 1967)
- 5 Rūpnāth (Madhya Pradesh, 1872)
- 6 Gujarrā (Madhya Pradesh, 1956)
- 7 Pāngurārīā (Madhya Pradesh, 1976)

South India

- 8 E(Ya)rraguḍi (Andhra Pradesh, 1929)
- 9 Rājula Maṇḍagiri (Andhra Pradesh, 1953)
- 10 Brahmagiri (Karnataka, 1891)

X

- 11 Siddhapura (Karnataka 1891)
- 12 Jatinga Rīmēsvara (Karnataka 1891)
- 13 Māsī (Karnataka 1915)
- 14 Gavimaṭha (Karnataka 1931)
- 15 Pālkigundu (Karnataka 1931)
- 16 Nittūru (Karnataka, 1977)
- 17 Udegōlam (Karnataka 1978)

Among the places mentioned above the complete text of Minor Rock Edict I is found at Rūpnāth at the other places it is found with slight variations of the Rūpnāth text and with lacunae in the text which were the result of the ravages of time Minor Rock Edict II appended to Minor Rock Edict I is found only at Erraguḍi and Rājula Maṇḍagiri in Andhra Pradesh and at Nittūru Udegōlam Jatinga Rāmēsvara Siddhāpura and Brahmagiri in Karnātaka It may be observed that all these places are in South India and no text of Minor Rock Edict II has so far come forth from North India At Erraguḍi the Minor Rock Edicts are followed by the Fourteen Major Rock Edicts Asōka is mentioned by his name only in a few Minor Rock Edicts in all the other inscriptions including the Major Rock Edicts and the Barābar Cave Inscriptions he is mentioned either by one or both of his titles viz *Devānampriya* and *Privadarṣi* (*Devānampriya Privadaśi* in *Pīṭkṛit*) Only in the Minor Rock Edicts at Maskī Gujarrā Nittūru and Udegōlam he is referred to by his proper name Asōka It was the Maskī inscription discovered in 1915 which confirmed the identity of Asōka with the Rāja or ruler who referred to himself as *Devānampriya* and *Privadaśi* in inscriptions and removed the lingering doubts of a few scholars regarding this identity

Minor Rock Edicts Contents

Minor Rock Edict I informs us that though Asōka had been a lay disciple of Buddhism for more than two and half

XI

years, he had not been energetic for one year (in the practice and propagation of *Dharma*) and that since joining the Buddhist Clergy [*Saṅgha*] a year ago he had exerted himself strenuously in the cause of the *Dharma*. It exhorts the poor and the rich to be energetic in their exertion of the practice of the *Dharma* and that even the poor man ('*ksudra*'), if he was energetic could attain the great heaven. Aśoka orders that for this purpose (of exhortation of people to be energetic in the pursuit of the *Dharma* and for the promotion of the *Dharma*) the edict must be written on rocks and stone pillars. Minor Rock Edict II mentions certain moral principles and ethical practices which may be taken as the gist of Aśoka's *Dharma* or the Law of Piety which finds its elaboration in the Major Rock Edicts and the Pillar Edicts. It exhorts people to serve their parents, to show respect for living creatures, to show reverence to the teacher, to speak the truth, and to show courtesy towards one's relations. This it says is *Purāṇa Prakṛiti* or the ancient nature of Piety, which confers longevity on one who follows it.

The texts of Minor Rock Edict I at Brahmagiri, Siddhāpura and Jātinga Rāmēśvara mention that by the command of the Prince-Viceroy (*Āryaputra*) and high officials (*mahāmātras*) at Suvarṇagiri, the instructions of Dēvānāmpriya, i. e., Aśoka as contained in the edict, were to be addressed to the high officials at Isila. From this statement, it is inferred that the officers stationed at Isila, evidently a divisional centre of administration, were subordinate to the Prince-Viceroy and the high officials stationed at Suvarṇagiri. Suvarṇagiri appears to be the administrative capital of the southern region of the Aśokan empire. Isila can be identified either with Brahmagiri or with Siddhāpura. Among the places in South India, where the Aśokan inscriptions have been discovered, it is only at Erragudi (Pattikonda Taluk, Kurnool District, Andhra Pradesh) that the fourteen Major Rock Edicts of Aśoka have been found.

XII

together with the two Minor Rock Edicts. And at Rajula Maṇḍagiri a short distance away from Erraguḍi we find the two Minor Rock Edicts. These facts indicate that Erraguḍi was a place of great administrative importance and probably the administrative capital of the southern region of the empire. Some scholars have identified Erraguḍi with Suvarṇagiri from where the Prince Viceroy (*Āryaputīa*) issued orders to the officers at Isila as mentioned above. They find support for this identification in the existence of a village called Jonnagiri very near to Erraguḍi. The word *Jonnagiri* in Telugu is taken to be the equivalent of *Soṇṇagiri* in Prakṛit or *Suvarṇagiri* in Sanskrit.

Bhābrā Mīmī Rock Edict Besides the two Minor Rock Edicts mentioned above respectively called as Minor Rock Edict I and Minor Rock Edict II another Minor Rock Edict of Aśoka was discovered on a boulder in the Bhābrā hills near Bairāt Rajasthan. This Minor Rock Edict was transferred to the Indian Museum Calcutta and hence is referred to as the Bābhrī Edict or the Calcutta Bairāt Edict. In this edict Aśoka is referred to as Priyadarśi the ruler of Magadha (*priyadarśi lājīṇ māgadhī*). In this edict Aśoka declares his faith in the Buddha the Dharma and the Saṅgha the three jewels of Buddhism and exhorts the Buddhist monks and nuns to study daily seven Buddhist texts in which Lord Buddha had personally expounded certain precepts of piety. Probably when this edict was issued Aśoka as a Buddhist monk was in residence in the Buddhist monastery at Bairāt.

All the Minor Rock Edicts mentioned above unequivocally point out that Aśoka had become a Buddhist.

ii) *Major Rock Edicts* The Major Rock Edicts of Aśoka are fourteen in number. These are generally referred to as Rock Edicts without the epithet Major. The texts of these fourteen edicts either in entirety or with a few lacunae and with

XIII

slight variations of text are found at the following places The state or province in which it is situated, and the year of discovery are given in brackets

- i Shāhbāzgarhī (Pakistan, Peshawar District, 1836)
- ii Mānsehra (Pakistan, Hazra District, 1899)
- iii Kālsī (Uttar Pradesh, Dehradun District, 1860)
- iv Gīrnār (Gujarat, 1822)
- v Sopārā (Maharashtra, Thana District, 1882, 1956)
- vi Dhauli (Orissa, Puri District, 1837)
- vii Jaugada (Orissa, Ganjām District 1850)
- viii Erragudi (Andhra Pradesh, Kurnool District, 1929)

Of the above places the texts of the edicts at Kālsī are in their entirety At Shāhbāzgarhī, Mānsehra and Gīrnār the texts have lacunae At Erragudi, all the edicts have their full texts and are preceded by Minor Rock Edicts I and II At Sopārā a fragment of a rock with a few words, and another fragment with more than a half of the ninth Major Rock Edict were found In the inscriptions discovered at Dhauli and Jaugada in Orissa, Rock Edicts XI, XII and XIII were not given and in their stead we find two edicts seperately addressed to the officers at Tōsalī (identified with Dhauli) and at Samāpā (identified with Jaugada) respectively in Kālīṅga, which had been conquered by Aśoka Hence these two edicts are called the Kālīṅga Edicts or Separate Edicts I and II

Of the edicts mentioned above, those at Shāhbāzgarhī and at Mānsehra are written in Kharōsthī script, the rest of the edicts are all in the Brāhmī script The language of all the edicts, without exception, is Prākṛit.

XIV

Major Rock Edicts Contents The First Rock Edict speaks of the measures taken by the emperor to protect animal life. It says that in the royal kitchen the two peacocks and a deer that were till then being killed for curry should not be killed henceforth. It also prohibits animal sacrifices made by people at religious congregations. Rock Edict II speaks of the arrangements made by Aśoka for the medical treatment of humans and animals in the Greek kingdoms of Antiochus and his feudatories and in the neighbouring kingdoms of the Colas, the Pandyas, the Satyputras, the Kūralaputras and the Tīmraraparni (i.e. Ceylon). Rock Edict III ordains that once in five years officers called Yuktas, Rajukas and Pradēsikas should go on tours within their administrative jurisdictions for the propagation of the *Dharma* and official work. It also exhorts people to follow the moral code which includes precepts such as respect for parents, teachers, elders, etc. This moral code is emphasised again in the Fourth Rock Edict and Aśoka wishes his progeny to promote his *Dharma*. Rock Edict V mentions the appointment of officers called the Dharmamahīmātras by Aśoka and mentions some of their duties. The Sixth Rock Edict mentions the appointment of Royal Reporters called Prativēdakas and defines their duties. Rock Edict VII commendingly speaks of such qualities as self control (*samvama*), purity of thought (*bhāva suddhi*), thankfulness (*Kṛitajñata*) etc. devoid of which man becomes mean. The Eighth Rock Edict says that Aśoka gave up tours of animal hunt and replaced them with tours of *Dharma* and commenced the latter with a visit to Sāmbodhi or Bodhi Gaya in the tenth year of his coronation. The Ninth Rock Edict defines the ceremony of *Dharma* and exhorts all people to practise it as it is effective for all time in gaining the object of this life and endless merit in the life to come or the next world. Rock Edict X says that Aśoka's exertions in the promotion of the *Dharma* among the people were

put forth not with a view to gain fame or glory, but with a view to the after-life. Rock Edict XI briefly explains the meaning of the gift of *Dharma*, the sharing of *Dharma*, and fellowship in *Dharma*. The Twelfth Rock Edict speaks of religious toleration and the means by which it could be achieved. The Thirteenth Rock Edict speaks of Aśoka's victory over Kalinga, it speaks of the loss of human life, bloodshed and the consequent misery to human beings as a result of this war, it speaks of Aśoka's repentance over this loss of human life and misery, and his conviction that victory by *Dharma* was the foremost victory. It says how Aśoka's efforts in the promotion of *Dharma*, in the neighbouring kingdoms of the Greek kingdoms of western Asia, among the kingdoms of the south, and among several tribes and peoples within his empire (all mentioned by their proper names), bore fruit. The Fourteenth Rock Edict looks like a grand finale to the thirteen Rock Edicts that precede it. It speaks of the *modus operandi* that Aśoka adopted to get the edicts indited on imperishable rock.

iii *Barābar Cave Inscriptions* These inscriptions speak of the dedication of caves excavated by Aśoka in the Barābar hills, to the monks of the Ājīvika sect. These are three in number. Two are dated in the twelfth year of Aśoka's consecration, and the third is dated in the nineteenth year of consecration. These are brief inscriptions of four or five lines. The Barābar hills are about 25 K Ms from Gaya, the well-known pilgrim centre in Bihar. These hills are called *Khalitaka Parvata* in the inscription.

iv *Pillar Edicts* Some of the Aśokan Edicts were inscribed on huge, tall, round tapering pillars, their length ranging anywhere from thirty to fifty feet and their weight ranging from thirty tons to fifty tons. Aśoka caused these pillars

XVI

to be made with much architectural and sculptural elegance, for the specific purpose of inscribing his edicts. These Major Pillar Edicts or simply Pillar Edicts are seven in number. But of these, the texts of six, with slight variations of text, were found on pillars situated at the following places:

1. Delhi-Meerut. This pillar was transferred from Meerut to Delhi by Firōz Shāh Tughlak (1351 - 1388 A.D.), Sultān of Delhi.

2. Lauriya Ararāj (North Bihar)

3. Lauriya Nandangarh (North Bihar)

4. Rampurwa (North Bihar)

5. Allahabad-Kōsam. This pillar was originally found at Kauśāmbī or modern Kōsam, 45 K.M. south-west of Allahabad, on the banks of the Yamunā. This pillar edict is now in the Allahabad fort. On this pillar, besides the six Major Pillars Inscriptions, we have two minor inscriptions of Aśōka, called respectively, the Queen's Edict and the Kauśāmbī Edict.

6. Delhi-Toprā. This pillar was originally at Toprā, a place 300 K.Ms. south-west of Delhi, on the banks of the Yamunā. Like the Delhi-Meerat Pillar, this pillar was also transferred from Toprā to Delhi by Firōz Shāh Tughlak. The Seventh Pillar Edict, besides the Six Pillar Edicts mentioned above, is available on this pillar only. We do not know the reason for its absence on the other pillars, at places 1 to 5 above.

Major Pillar Edicts - Contents

As in the Rock Edicts, the First Pillar Edict speaks of the need to cultivate the love of *Dharma* to obtain happiness in this world and the next. It instructs officers of high, or of low, or of middle rank or station and the frontier officials to practise *Dharma* and win over people to follow it. The Second Pillar

XVII

Edict speaks of the commendable deeds did by Aśoka to serve as an example for the people in the pursuit of *Dharma*. Pillar Edict III stressed the need of self-introspection for man. The Fourth Pillar Edict says how Rājukas, who were high officials in charge of the administration of many hundreds of thousands of people could, by their fearless conduct and exhortation of *Dharma*, further the progress of *Dharma* among the people. It says that Aśoka had entrusted the care of people to these officers, just as a parent entrusts his or her child to an experienced nurse. Pillar Edict V consists of a fairly long list of animals and birds, the killing or cruel treatment of which was prohibited by the edict on certain specified days and under certain physical conditions of the animals. Pillar Edict VI speaks of the intense solicitude of Aśoka in the promotion and propagation of *Dharma*. The Seventh Pillar Edict can be considered as a gist of the Aśokan Edicts on *Dharma*, it reviews the exertions made by Aśoka in promotion of *Dharma*, and the measure of success of these exertions. It is a retrospect made by Aśoka on the success of his efforts in the promotion and propagation of *Dharma*.

v *Minor Pillar Edicts* Minor Pillar Edicts were discovered at the following places

- 1 Allahabad Kōsam Queen's Edict
- 2 Allahabad Kōsam Kauśāmbī Edict
- 3 Sāncī (Madhya Pradesh)
- 4 Sarnāth (Uttar Pradesh)
- 5 Rummīndē (Nepal)
- 6 Nigālī Sāgar Or Niglīvā (Nepal)

1 *The Queen's Edict* As mentioned above, the Queen's Edict follows the six (Major) Pillar Edicts, on the Allahabad-Kōsam Pillar. Though called the Queen's Edict, it was not actually issued by the queen. It was issued by Aśoka.

XVIII

directing his officials (*Mahāmātras*) that all the donations and gifts such as gardens and houses made by his second queen Kāruvakī, mother of prince Tivara, should be registered in her name only

2 *The Kauśāmbī Edict* 3 *The Sānc(h)ī Edict* 4, *The Sārṇāth Edict*,

The Kauśāmbī Edict follows the Queen's Edict on the Allahabad-Kōsam Pillar The Kauśāmbī Edict, and the Sāncī and the Sārṇāth Minor Pillar Edicts, as well, register the order of the king regarding the punishment to be meted out to Buddhist monks and nuns, who try to bring about schism in the Buddhist church The text of these three inscriptions is the same, except for slight variations,

5 *Rummindei Pillar Inscription* 6 *Nigālī-Sāgar (Niglivā) Pillar Inscription*

Rummindei is the *apabhraṃsa* or distorted form of the name Lumbinīdevī, the name of a village goddess, and the village was also called Lumbinīgrāma, after the goddess On the basis of Aśōka's pillar inscription there, the place had been identified with Lumbinīvana, the birth place of the Buddha Aśōka made a pilgrimage to the holy spot, and to commemorate his visit erected a stone pillar inscription there, mentioning it as the birth place of the Buddha and exempting the village of Lumbinī from tax, and fixing its contribution of grain (to the royal store-house) at one-eighth of the produce

At about the time when he visited the Lumbinīgrāma, Aśōka also appears to have visited the *stūpa* of Konākamana Buddha, at Nigālīsāgar, and increased the *stūpa* to double its original size He erected a pillar inscription there mentioning this fact The Rummindei Pillar inscription says that Aśōka visited Lumbinīgrāma when he had been consecrated twenty years, but in the Nigālī-Sāgar inscription, the portion of the

XIX

inscription mentioning the date of Aśoka's visit is lost. The inscription mentions that Aśoka made an earlier visit to the *stūpa*, when he had been consecrated fourteen years.

It may be observed here that all the Pillar and Minor Pillar Inscriptions of Aśoka, so far discovered are from North India only, and none of them has so far come forth from South India. A fragment of a Pillar Inscription from Amarāvati in Andhra Pradesh has been suspected to be Aśoka's, but it still lacks confirmation of its identity. Similarly, it may be noticed that the Rock Edicts are found at places which were near the frontiers of the empire. The places where the Minor Rock Edicts were located appear to be mostly minor divisional centres of administration. Most of the Minor Edicts, whether Rock or Pillar, deal with Aśoka's affiliation with Buddhism and his concern for it.

6 *Inscriptions suspected to be Aśoka's* One of the inscriptions, suspected to be Aśoka's was discovered in Takṣaśīlā (Taxila, Pakistan) and another inscription, also suspected to be Aśoka's, was found in Amarāvati (Andhra Pradesh). The Takṣaśīlā inscription is a rock inscription. It is in Aramaic language and script. This inscription appears to have been issued before Aśoka ascended the throne, and when he had been a Viceroy at Takṣaśīlā. It was inscribed in honour of a high official, Romedote, who owed his advancement to 'Priy', the Viceroy or Governor. It cannot be said with certainty that the Viceroy referred to is Aśoka, although the title given to the Viceroy suggests the word Priyadarśi, the title used by Aśoka.

The inscription from Amarāvati is a pillar inscription. If this is really an Aśokan inscription, then this becomes an exception to the statement made above that no Aśokan Pillar Inscription has been found in South India, so far. Unfortunately, at

Amarāvati, only a fragment of the pillar was found, and hence the complete text of the inscription is not available. In the seven lines of the inscription, in Prākṛit language and Brāhmī script, now available a few words have been identified as those that often occur in the Aśōkan edicts, and hence, the inscription is surmised to be Aśōka's. If this surmise is correct, then it can be said that the famous Amarāvati *stupa* was originally built during the time of Aśōka.

7 *Inscriptions beyond the Frontiers of Undivided India* So far, in countries other than India, undivided, and beyond its frontiers, Aśōkan inscriptions have been found in Afghanistan only. They had been found at the following places:

Lampaka Lampaka mentioned in the inscription has been identified with Lamghan, on the northern bank of the Kabul river, near Jalalabad. The inscription is fragmentary. It is written in Aramaic language and script and this would fit in with Aśōka's policy of using the language and script of the region. The inscription is attributed to Aśōka on the basis of the text that has survived, which refers to the setting up of a pillar inscription by Dēvānampiya.

Kandahār A bi-lingual inscription of Aśōka in Greek and Aramaic languages, and in the same scripts, and a Greek inscription of Aśōka in Greek script were discovered at Kandahār. In the Greek-Aramaic bi-lingual inscription, the gist of Rock Edict IV and of Rock Edict I is given, in brief. This is the first inscription of Aśōka in Greek that has come to light and was discovered in 1958. It is inscribed on the rock of a hill. In 1963, another inscription of Aśōka in Greek language and script was discovered at Kandahār. The inscriptional rock had been lying at a place in Kandahār, in an abandoned state. In this inscription, much of the matter of Rock Edict XII, and the early portion or Rock Edict XIII, were translated into Greek.

XXI

The foregoing inscriptions point out that Afghanistan formed a part of the Aśōkan empire, and that the people there spoke the Greek and the Aramaic languages Selukus Nikator, after his defeat by Chandragupta Maurya in B C 305, ceded to the latter, parts of his empire called Gedrosia, Arachosia, Aria and Paropanisadaī. Of these Gedrosia has been identified with Makran, and the rest in order have been identified with Kandahar, Herat and Kabul regions, in Afghanistan. Therefore, Afghanistan had been a part of the Mauryan empire since the days of Chandragupta Maurya.

The Chronology of Aśōkan Edicts The Aśōkan Edicts are dated in the years of Aśōka's coronation, which by scholarly consensus, is B C 269/268. The edicts mention the dates either with reference to the publication of the edict or with reference to significant events in Aśōka's life and history. The formula for dating the inscriptions is usually contained in the phrase, *vasābhisiṭṭana*, 'anointed years'. We may illustrate it by the following two examples:

dvādasā vasābhisiṭṭana mayā idam ājñāpitaṃ (R E III-Girnar)
"When I had been anointed twelve years, I commanded thus"

tṛdasa vasābhisiṭṭana mama) ā dharmma mahāmātā kaṭṭa
(R E V - Kalsi)

'In the thirteenth year of my coronation, the Dharma-mahāmātras have been appointed'

In the past, scholars were exercised over the issue whether the years mentioned in the edicts were to be taken as current years or expired years. But the issue was resolved finally, when in 1958, the Greek-Aramaic bilingual inscription of Aśōka became available. The Greek inscription, in its English rendering begins thus: "Ten years having elapsed (*from his installation*), King

XXII

Piodasses has shown mankind (*the way to*) Piety" (*Epigraphia Indica*, XXXIV, p 3) In Aramaic also, the inscription begins with an identical sentence From this inscription, it becomes clear that the years mentioned in the Aśōkan inscriptions are years that had expired and not years that were current This has now been agreed by all scholars In Pillar Edict VI, which had been issued when Aśōks had been consecrated twelve years, i e, in B C 242, Aśōka says "When I had been consecrated twelve years I caused pious edicts to be written .. " Therefore all the Aśōkan edicts had been issued and inscribed only after B C 268-12=256

Taking B C 268 as the initial and first year of Aśōka's coronation, we may now, by an analysis of the contents of Aśōkan edicts,* fix the chronology of the publication of the edicts, and of certain events in the life of Aśōka, thus

Chronology of the (issue of) Edicts

Minor Rock Edicts I & II	B C	256 - 255
Major Rock Edicts	B C	256 - 254
Barābar Cave Inscriptions, I & II	„	256 - 255
Barābar Cave Inscription III	B C	249 - 248
Rummindei Pillar Inscription	„	248 - 247
Nigaliśāgar (Nigaliya) Pillar Inscription	„	248 - 247
Major Pillar Edicts I to VI	„	242 - 241
Queen's Pillar Edict	„	241 - 240
Major Pillar Edict VII	„	241 - 240
Minor Pillar Edicts (Sāñcī, Sārnāth & Kāśām)	„	240 - 239

* A detailed analysis of the contents for chronology, is given in the Telugu Introduction

XXIII

Events in the Life of Aśoka

Kalinga War (R. E XIII)	B C	260
Initiation into Buddhism (Minor Rock Edicts)	,,	260 - 259
Pilgrimage to Sambōdhi or Gaya (R E VIII)	,,	258
Initiation of efforts for the spread of <i>Dharma</i> (Kandahar Edict)	,,	258
Dedication of Barābar Caves 1 & 2 to Ājīvikas	,,	258
Appointment of <i>Dharmamahāmātras</i> (R E V)	,,	255
Appointment of <i>Prativādakas</i> ('Reporters') (R E VI)	,,	255 - 254
Pilgrimage to the <i>stūpa</i> of Konakamāna (Niglīva Insc)	,,	254
Dedication of Barābar Cave 3 to Ājīvikas	,,	249
Pilgrimage to Lumbinīgrāma (Rummindei Insc)	,,	248
Pilgrimage to the <i>stūpa</i> of Konakamāna a second time (Niglīva Insc)	,,	248

No inscription of Aśoka, which could be said to have been published after B C 240-239, has come to light so far. The *Purāṇas* assign 36 years for the reign of Aśoka, where as the Sinhalese Buddhist texts, the *Mahāvamsa* and the *Dīpavamsa* assign him a reign of 37 years. Therefore Aśoka's reign may be said to have ended in B C 268-36/37 = B C. 232/231

—C V Ramachandra Rao

— SELECT BIBLIOGRAPHY —

*AŚŌKAN INSCRIPTIONS EDITED INDIVIDUALLY BY
SCHOLARS,*

BUHLER G (1) Asokan Rock Edicts according to Girnar,
Shabazgarhi, Kalsi and Mansehra Versions' *Epigraphia Indica*

XXIV

(*EI*), II, Pp 447-472 (2) 'The Asoka (Pillar) Edicts of Padari (Rumminder) and Nigliva' *EI*, V, Pp 1-6

FILLIOZAT J 'Graeco-Aramaic Inscription of Asoka near Kandahar' *EI*, XXXIV, Pp 1-8

HERZFELD E, 'A New Asokan Inscription (in Aramaic) from Taxila' *EI*, XIX, Pp 251-253

KRISHNA SASTRI H *The New Asokan Edict of Maski*, Hyderabad Archaeological Series No 1, Calcutta, 1915

SIRCAR D C (1) 'Gujara Inscription of Asoka' *EI*, Pp 205-210, (2) 'Rajula-Mandagiri Inscription of Asoka, *EI*, XXXI, Pp 211-218 (3) 'Sopara Fragment of Rock Edict IX of Asoka' *EI*, XXXII, Pp 29-30 (4) 'Erragudi Edicts of Asoka' *EI*, XXXII, Pp 1-28 (5) 'Fragmentary Pillar Inscription from Amaravati' *EI*, XXXV, Pp 40-43 (6) 'New Delhi Inscription of Asoka' *EI*, XXXVIII, Pp 1-4

SCHLUMBERGER D & BEVENISTE E 'A New Greek Inscription of Asoka at Kandahar' *EI*, XXXVII, Pp 193-200

SRINIVASA RITTI "Newly Discovered Edicts of Asoka from Karnataka", Paper, Fifth Conference of the Epigraphical Society of India, Bangalore, 1979

MODERN WORKS *English*

Mukherjee R K 'Asoka, 1929, *Asokan Inscriptions, A Commentary*, 1942

Nilakanta Sastri K A *Age of the Nandas and Mauryas*, (2nd Ed), 1967

Romila Thapar *Asoka and the Decline of the Mauryas*, 1973

Sircar D C *Asokan Studies*, 1979

Telugu

Narayana Ravu Cilukuru *Asoka Dharma Śāsanamulu*, 1929

అశోక ధర్మశాసనాలు

(ఆముఖం)

I. అన్వేషణ - అవిష్కరణ

క్రీ. పూ. మూడే శతాబ్దంలో మౌర్య చక్రవర్తి అశోకుడు తన ప్రజల సుఖకాంక్షలను, ధర్మోన్నతిని కాంక్షించి, శాశ్వతంగా ఉండే రీతిలో, శిలాక్షరంగా వేయించిన ధర్మశాసనాలు భారతదేశ శాసన వాఙ్మయంలో అపూర్వమయినవి అశోకచక్రవర్తి జీవిత విశేషాలను గూర్చి, చరిత్రనుగూర్చి, అతని కాలంలోని పాలనా విశేషాలనుగూర్చి, సాంఘిక, మత పరిస్థితులనుగూర్చి, అన్నిటికీమించి అతను తన సామ్రాజ్యంలోనూ, ఇరుగు పొరుగు రాజ్యాలలోను వ్యాప్తిచేయటానికి సమకట్టిన ధర్మాన్నిగూర్చి అనేక విషయాలను మనకు ఎరుకపరచే ఈ శాసనాలు కాలగమనంలో కనుమరుగయిపోయాయి. క్రీ. శ. అయిదో శతాబ్దంలో, భారతదేశాన్ని దర్శించిన చైనా బౌద్ధ యాత్రికుడు ఫాహియానూ, ఏడో శతాబ్దంలో భారతదేశాన్ని దర్శించిన మరొక చైనా బౌద్ధ యాత్రికుడు హ్యూయన్ త్సాంగూ, వారు రచించిన యాత్రా గ్రంథాలలో తాము దర్శించిన అశోక నిర్మితాలైన స్తూపాలను, శాసన స్తంభాలను కొన్నిటిని పేర్కొన్నారు. కాని వాటినిగూర్చి వారు ఎక్కువగా ఏమీ చెప్పలేక పోయారు వాటి లిపిని గుర్తించి, శాసనపాఠాన్ని చదవటం వారికి సాధ్యంకాలేదు, ఆ లిపి తెలిసి, వాటిని చదివి, వాటిలోని విషయాన్ని తెలుపగల భారతీయుడెప్పుడూ ఆనాటికే వారికి లభ్యపడట్లులేదు. అందుచేత వాటిలోని విషయమేమిటో వారికి అవగతం కాలేదు. వారి తరువాతికాలంలో, ఈ శాసన శిలలను, స్తంభాలను, భారతదేశంలోని పండితులు, పామరులు, వెయ్యేండ్లకు పైబడి,

పంచెమ్మిడో శతాబ్దంవరకు, పూర్తిగా విస్మరించారు ఆశోక శాసనాలనేవి కొన్ని ఉన్నాయి అనే విషయాన్ని భారతీయులందరూ మరచిపోయారు ఆధునిక యుగంలో వీటిని వెలుగులోనికి తెచ్చి, వాటిలిపిన గుర్తించి, శాసనపాఠాలను చదివి, అందులోని విషయాలను చరిత్రతో సమన్వయించి అగోకచక్రవర్తి చరిత్రను, మహాస్వతము ఉదాత్తము అయిన అతని వ్యక్తిత్వాన్ని, మనతను ప్రపంచానికి వెల్లడించి, భారతీయ సంస్కృతికి, చరిత్రకు ఎనలేని ఔన్నత్యాన్ని చేకూర్చి, భారతీయులందరికీ ప్రాతః స్మరణయ్యలైనవారు పాశ్చాత్యులైన ప్రాచ్య పండితులు.

ఆధునిక యుగంలో ఆశోకశాసనాల ఉనికిని మరలా కనుక్కోవటం, వాటికైనా అన్వేషణ ఆసక్తికరమైన ఒక గొప్ప సాహసగాధ. తన సామ్రాజ్యంలో, ప్రజలు దండిగాచేరే చోట్లలో, యాత్రా కేంద్రాలలో, రహదారుల కూడళ్ళలో, జనసమృద్ధులయిన రాష్ట్ర రాజధానులలో, పాలనా కేంద్రాలలో ఆశోకచక్రవర్తి, “ధర్మలిఖలు” “ధర్మక్రావణాలు” అనే పేరుతో ఈ శాసనాలను శిలలపై, శిలాస్తంభాలపై చెక్కించాడు. అట్లాటి స్థలాలలో, ఎక్కువమంది ప్రజలు తన ధర్మసందేశాలను చదివి ఉత్తేజం పొందాలనీ, వాటిలోని దర్మాలను ఆచరించాలనీ ఆకాంక్షించాడు కాని, చరిత్రగతిలో, కాలగతిలో, ఆశోక శాసనాలున్న ఈ స్థలాలు అనేకం, జనసూన్యాలై, నామరూపరహితాలై, దారీ, తెన్నులేని స్థలాలైపోయాయి, కుగ్రామాలైపోయాయి, అడవులైపోయాయి.

అయితే, ఆశోకశాసనాలు, అవి ఉన్నస్థలాలు అన్నీ ఇలా మారుమూలాలలో కనుమరుగై పోలేదు ఢిల్లీ సుల్తాన్ అయిన ఫిరూజ్ షా తుఘ్లక్ (క్రీ. శ. 1351 - 88), నేటి హర్యానాలోని తోప్రాలో, ఉత్తర ప్రదేశ్ లోని మీరట్ లో ఉన్న ఆశోక శాసనస్తంభాలను చూచి, ఆనంబాల

నిర్మాణాన్ని మొదలుపెట్టినది, (అంటే అశోకునికి పదహారు వందల ఏండ్ల తర్వాత), వాటిని ఢిల్లీకి తరలించినట్లు మధ్యయుగ ముస్లిం చరిత్రకారుడు షంసిరాజ్, తారీఖ్-ఇ-హింద్ అనే తన చరిత్ర గ్రంథంలో పెర్కొన్నాడు అట్లే కొశాంబ్ లోని ఒక స్తంభ శాసనాన్ని అక్బర్ అలహాబాద్ కు తరలించినట్లు తెలుస్తుంది. ఒక్కొక్కటి, సరాసరిన, 50 అడుగుల ఎత్తు, 50 అంగుళాల చుట్టుకొలత కలిగి, 30 సుంచి 50 టన్నుల బరువు ఉన్న ఈ స్తంభశాసనాలలో, తోప్రాలో లభించిన దానిని ఢిల్లీ చేర్చడానికి హిందూజాతీయ చైనీస్ విశేష ప్రయత్నాలను షంసిరాజ్ పెర్కొన్నాడు తోప్రా స్తంభాన్ని ఢిల్లీ చేర్చడానికి, హిందూజాతీయ, 42 చక్రాలతో ఒక పాడవైనబండిని తయారు చేయించాడనీ, ఒక్కొక్క చక్రానికి కట్టిన మోటును 200 మంది మనుషుల చెప్పన లాగి, ఆ స్తంభాన్ని యమునానీరానికి చేర్చారని, దాదాపు 5000 సుంచి 7000 మణుగుల ధాన్యాన్ని మోయగల పెద్ద పడవలు చాలావాటిమీద దానిని యమున దాటించి ఢిల్లీ (హిందూజాతీయ)కు చేర్చారని షంసిరాజ్ తెలుపుతాడు. ఇట్టి ప్రయత్నమేదో మిరటపద్ధతి అన్న అశోక స్తంభ శాసనాన్నికూడా హిందూజాతీయ ఢిల్లీకి చేర్చాడు. ఆ కాలంలో ప్రజలు వాటిని పాండవ మధ్యముడైన బీముని చేతికరలని చెప్పుకొనేవారనికూడా సిరాజ్ తెలుపుతాడు తోప్రా స్తంభాన్ని ఢిల్లీ చేర్చిన తర్వాత, హిందూజాతీయ కొంతమంది పండితులను పిలిచి, ఆ స్తంభం మీద రాసి ఉన్నదానిని చదివి చెప్పమన్నాడు ఎవ్వరూ దానిని చదువ లేకపోయారు కాని కొంతమంది తెలివైనవారు, రాజును మెప్పించ లాగితే, హిందూజాతీయ తుమ్లక్ అనే మహమ్మదీయరాజు అవతరించేదాకా, దాని స్థానాన్నుంచి ఆ స్తంభాన్ని మరెవ్వరూ కదలించలేరని రాసి ఉందని చెప్పారట! హిందూజాతీయ తర్వాత, 1598లో ఢిల్లీపై దండెత్తిన తైమూర్ ఈ స్తంభాలనుచూచి, ఇటువంటి అద్భుత స్మృతి స్తంభాలు

ప్రపంచంలో మరెక్కడా లేవని మెచ్చుకొన్నాడనికూడా సిరాబ్ తెలుపు తాడు పేరూబు కాలంనాటికి, ఆశోకశాసనాల ఉనికిగానీ, వాటి లిపి గానీ, భాషగానీ బారతీయులకు పూర్తిగా ఎరుకలో లేకండాపోయినాయని పైన పేర్కొన్న ఉదంతం స్పష్టంచేస్తుంది

ఇట్లా కొన్ని శతాబ్దాలుగా ప్రపంచం విస్తరించిన ఆశోకశాసనాల ఉనికినీ, వాటి లిపినీ మరలా తెలుసుకోవటమనేది, అధునికయుగ చారిత్రక అన్వేషణలో, పరిశోధనా జిజ్ఞాసలో, అత్యంత ఆశ్చర్యకరమైన, ఆసక్తికరమైన, అప్లాదకరమైన షట్టం ఈ లిపిని గుర్తించి ఆశోక ధర్మశాసనాలలోని పదజాలాన్ని చదివిన తర్వాత, వాటిని సరిగా అర్థం చేసుకొనే సమస్య చాలాకాలం అట్టే మిగిలిపోయింది. ఆశోక శాసన పరిశోధనకు సంబంధించి — శాసనాల ఉనికిని కనుక్కోవటం, వాటి లిపిని తెలుసుకోవటం, వాటిని చదివి శాసన పాఠాలను అర్థంచేసు కోవటం, ఆ శాసన పాఠాలలోని వివిధ విషయాలను చరిత్రతో సమన్వయించటం మొదలయిన రంగాలలో, — రెండు శతాబ్దాలకు మించిన ప్రగతిని, దానిలోని వివిధ ఘట్టాలను, ఈ ప్రగతిని సాధించిన పరిశోధకులను. పండితులనుగూర్చి చెప్పవలసి ఉంటుంది. ఇక్కడ ఈ ప్రగతిలోని ప్రధాన ఘట్టాలను, కొన్నింటిని మాత్రమే పేర్కొంటాము.

1750 ప్రాంతంలో క్రైస్తవ ఫాదర్ టిఫెన్ డేలర్ (Padre Tiffenthaler) ఢిల్లీ వద్దగల, ఢిల్లీ - మీరట్ అగ్రా శాసన స్తంభంలోని కొన్నిభాగాలు చూడటంతో, అగ్రా శాసన అన్వేషణ, వాటిని కనుక్కోవటం ప్రారంభమయింది నాటినుంచి అనేకలయిన

పాశ్చాత్య పండితుల*జిజ్ఞాస, అన్వేషణ, సాహసం, కృషి పరితంగా 1837 నాటికి బరాబర్ గుహాశసనాలు, ఢిల్లీ-తోప్రా, ఆలహాబాద్-కోసం స్తంభశాసనాలు, గిర్నార్, పాబాబ్-మండి శిలాశాసనాలు గుర్తించి, వాటి ప్రతులను *Asiatic Researches* మొదలయిన పత్రికలలో ప్రచురించటం జరిగింది. ఈ శాసనాల ప్రతులు ఆదారంగా, కలకత్తాలో టంక శాల ఆధికారిగా ఉన్న జేమ్స్ ప్రిన్సెప్, అశోకశాసనాల వర్గీకృత అక్షర పట్రికను రూపొందించి దానిని 1834లో, *Journal of the Asiatic Society of Bengal* లో ప్రచురించాడు అప్పట్లో, ప్రిన్సెప్ అశోక శాసనాలలోని అన్ని అక్షరాలను గుర్తించలేకపోయాడు, హల్లుల తర్వాత పచ్చే ఆ, ఏ లను, అనుస్వారాన్ని తెలిపే అక్షరాలను మాత్రమే ఊహించగలిగాడు మరో ఆరైల్ల అద్యయనం తర్వాత య, వ, న లను మాత్రం గుర్తించగలిగాడు.

1837 అశోకశాసన పరిశోధకలో చిరస్మరణీయమైన సంవత్సరం, జేమ్స్ ప్రిన్సెప్ ఢిల్లీ-తోప్రా స్తంభశాసనాన్ని పూర్తిగా చదివి, తాను చదివిన పాఠాన్ని, దాని ఇంగ్లీషు అనువాదాన్ని *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, Vol VI లో ప్రచురించాడు అప్పట్లో లౌరియా అరరాబ్, లౌరియా నందన్ మున్ స్తంభశాసన పాఠాల ప్రతులు ప్రిన్సెప్ దగ్గర ఉండినాయి. ఆ యేడే, మేజర్ పి యల్ ప్యూ తీసిన శాసనపు

* వీరిలో కొందరి పేర్లు : J H Harrington, Hodges, Captain Polier, Sir William Jones, Captain James Hore, Major James Todd, T S Burt, James Prinsep, M A Court, Major P L Pew, Lt Kittoe, Rev Dr J Wilson, Captain Lang, E L Ravenshaw, C Mason, Norris, Sir Walter Eliot, Forrest, Carlyle, Col Ellis, Cunningham, Burnouf, Fuhrer, Oertel, C. Beadon

మొదలైనవారు

అచ్చులు ఆధారంగా, ప్రిన్సెప్ డిల్లీ-మీరట్ స్తంభశాసనాన్ని, రాణీ స్తంభశాసనాన్ని “లిదోగ్రాఫ్” చేసి ప్రకటించాడు. ఆ సంవత్సరం లోనే, ఒరిస్సాలోని భువనేశ్వర్ కు అనతి దూరంలో, మారుమూలగా ఉన్న దౌళిపద్ద ఆశోకశాసనాలను లెఫ్టినెంట్ కిట్స్ కనుక్కున్నాడు.

1838 లో ఆశోకశాసన అధ్యయనం ఇతోధికంగా ముందుకు సాగింది. గిర్నార్, ధౌళిలపద్ద లభించిన ఆశోకశాసనాల పాఠాలను జేమ్స్ ప్రిన్సెప్ తులనాత్మక అధ్యయనంచేసి, అవి లిపిలో, భాషలో, విషయంలో ఒకటిగా ఉన్నట్లు కనుక్కుని, వాటినిచదివి, వాటి పాఠాలను ఇంగ్లీషు అనువాదాలతో Journal of the Asiatic Society of Bengal, Vol VII లో ప్రచురించాడు తరువాతికాలంలో, 1840-1879 మధ్య సహస్రాం, బ్రాహ్మ, జౌగడా, కాల్సీ, బైరాత్, రూపనాద్ శిలాశాసనాలు, రాంపూర్వా స్తంభశాసనం కనుక్కువటం జరిగింది. 1879 లో కన్నింగ్ హామ్ (Maj Gen Cunningham) నాటికి లభ్యమయిన ఆశోక శాసనాలన్నిటినీ *Corpus Inscriptionum Indicarum*, (భారతదేశ శాసన సంచయం) Vol I లో ప్రచురించాడు ఈ ప్రచురణ ఆశోక శాసన పరిశోధనలో, అధ్యయనంలో విశిష్టమైన సంఘటన, 1850 ల వరకు ప్రిన్సెప్, బర్నూఫ్, విల్సన్ మొదలైన పండితులుచేసిన కృషి ఆశోక శాసన అధ్యయనంలోని మొదటిపట్టంగా భావిస్తే, ఈ ప్రచురణతో దానిలోని రెండోపట్టం ప్రారంభమయిందని చెప్పవచ్చు. 1925 లో హల్త్జ్ (Hultzsch) పైన పేర్కొన్న *Corpus* ను (శాసన సంచయాన్ని) పునఃసంశోధితంగా, కొత్త ‘ఎడిషన్’గా ప్రచురించటంతో, ఆశోక శాసన అధ్యయనం మరొక మట్టానికిచేరి ముందుకుసాగింది. 1925 నాటికి సోపారా, మాన్ సెహ్రా, నిగలీసాగర్, రుమ్మిందై, సారనాథ్, మాస్కీల వద్దగల ఆశోకశాసనాలనూ, మైసూరు రాజ్యంలోని ఆశోకశాసనాలను మూడింటినీ కనుక్కువటం జరిగింది. 1880-1925 కు మధ్యగల

కాలంలో ఆశోకశాసన అధ్యయనం చాలా ముందుకుజరిగి, ఆ శాసనాలనుగూర్చి, ఆశోక చరిత్రను గూర్చి Senart, Buhler, Frank, V A Smith, Fleet, Michelson, Luders, F W Thomas, Hultsch, A C Woolner మొదలయిన పాశ్చాత్య పండితులు, డి.ఆర్. భండార్కర్, కె.పి. జయస్వాల్, బి.యం. బారువా మొదలయిన భారతీయ పండితులు, ప్రెంచి, జర్మన్, ఇంగ్లీష్ భాషలలో రాసిన అనేక గ్రంథాలు వెలువరించటం జరిగింది

జియాలజికల్ సర్వే ఆఫ్ ఇండియా, కలకత్తాలో అధికారిగా ఉండిన ఎ. మోషె, కర్నూల్ జిల్లాలో భూగర్భ నిక్షిప్తమయిన లోహాలకై అన్వేషిస్తూ, ఆ జిల్లాలో. పత్తికొండ తాలూకాలో, ఎర్రగుడి అనే గ్రామం వద్దగల గుట్టలమీదఉన్న ఆశోకశాసనాలను 1928 లో కనుక్కున్నాడు. ఆ శాసనాలలోని 'దేవానం పియదసి' అనే అక్షరాలను గుర్తుపట్టి, ఇవి ఆశోకునికి చెందినవని తెలుసుకొన్నాడు ఎర్రగుడిలో ఆశోకశాసనాలను కనుక్కున్న విషయాన్ని, పురావస్తుశాఖ డైరెక్టర్ జనరల్, 1929 ఫిబ్రవరి 11న ప్రతికాముఖంగా లోకానికి వెల్లడించాడు. సుప్రసిద్ధ తెలుగు సాహిత్య మాసపత్రిక భారతి, 1929 సెప్టెంబర్ సంచికలో, "ఆశోక శాసనాలు-రాయలసీమ" అనే శీర్షికకింద ఈ శాసనాలనుగూర్చి మల్లం పల్లి సోమశేఖరశర్మగారు చక్కని వ్యాసం రాసిఉన్నారు, శాసనంలో కొంతభాగం యొక్క ఫోటోనుకూడా ప్రచురించారు

ఎర్రగుడికి అతిదగ్గరగా (3.3 కి.మీ దూరంలో) ఉన్నరాజుల మండగిరిలో ఆశోకుని మొదటి, రెండో లఘుశాసనాలు లభించాయి. 18వ శతాబ్దం చివరిపాదంలో కల్నల్ కాలిన్ మెకంజీ వీటికి, పండితులయిన కావలి వెంకటబ్రయ్య మొదలయిన తన 'అస్సిస్టెంట్' చేత నకళ్ళు తీయించాడు. కాని నకళ్ళు తీసినవారు వీటిని ఆశోకశాసనాలుగా

గుర్తించలేదు. వీటిని మద్రాసు ఓరియంటల్ మ్యూనుస్క్రిప్ట్ లైబ్రరీ లోని “మెకంజీ మ్యూనుస్క్రిప్ట్స్” లో, Local Records, Vol 29, Sheet 28, Title 55 లో చూడవచ్చు ఈ విషయాన్ని 1946 లోనే ఒక జ్ఞానువు భారత ప్రభుత్వ శాసనాధికారి దృష్టికి తెచ్చినా, శాసన శాఖవారు రాజుల మండగిరిని 1952 దాకా గుర్తించలేకపోయారు, 1953 డిశంబర్ లో శాసనశాఖవారు ఈ శాసనాలకు నకళ్ళను తీశారు.

1947 లో భారతదేశం స్వతంత్రమయింది 1925 నుంచి 1950 వరకు, కారణాలేమైనా, కొత్త స్థలాలలో అశోకశాసనాలను కనుక్కోవటం జరుగలేదు. 1950లతో ప్రారంభించి, 1980 వరకు గల ముప్పై ఏళ్లకాలంలో మన పండితుల యొక్క, ప్రభుత్వ శాసనశాఖ వారియొక్క అన్వేషణ పరితంగా అశోకశాసనాలున్న అనేక నూతన స్థలాలను కనుక్కోవటం జరిగింది ఇటీవలి కాలంలో, బళ్ళారిజిల్లాలో ఉన్న నిట్టూరువద్ద 1977 లోనూ, అ నిట్టూరుకు అతినమీపంలో ఉన్న ఉదెగోళంవద్ద 1978 లోనూ, అశోకుని లఘు శిలాశాసనాలను కనుక్కొన్నారు. మనకు స్వాతంత్ర్యం వచ్చిన తర్వాత, అశోక శాసన అన్వేషణలో జరిగిన ఈ కృషిని, శాసనాలు లభించిన స్థలాలను, ఈ కింది అశోక శాసన సమీక్షలో పేర్కొని ఉన్నాము

II. చారిత్రక సమీక్ష *

భారతదేశ చరిత్రకు సంబంధించి నేటికి లభించిన విస్తార శాసన సంచయంలో అశోకశాసనాలు చారిత్రకాధారాలుగా ఎనలేనివి.

* ఈ చారిత్రక సమీక్షలో అధికభాగం, 1986 జూలై, భారతిలో ప్రచురితమయింది. భారతి సంపాదకుల సౌజన్యంతో దానిని ఇక్కడ వాడుకొంటున్నాము.

వెలలేనివి. అఖండ భారతదేశంలో తూర్పున పుండ్రనగరం (నేటి బంగ్లాదేశ్ లో, బోగ్రా, జిల్లాలో కరతోయానది ఒడ్డున ఉన్న మహస్థాన్) నుంచి పడమట పురుషపురం (పెషావర్, పాకిస్తాన్) వరకు, దక్షిణాన కర్నాటకం నుంచి ఉత్తరాన కాశ్మీరం వరకు వ్యాపించి ఉండిన అగోక సామ్రాజ్యంలో వలుతావుల ఈ శాసనాలు లిఖించాయి. భారతదేశపు పెల్లలనుదాటి, అగోక సామ్రాజ్యంలో అంతర్భాగంగా ఉండిన ఆప్టనిస్తాన్ లో అగోక శాసనాలు లభ్యమయినాయి. అగోకుని ఆజ్ఞమేరకు అతని మాటలలో, అతని పాలనా వత్సరాలను పేర్కొంటూ, శిలలలో గండరించిన అగోకుని స్వీయచరిత్రగా ఈ శాసనాలు అమూల్యమయినవి, అపురూపమైనవి. ఈ శాసనాలలో అగోకుడు తన ధర్మాశయాలను, పాలనాశయాలను తనకు తానై వివరణాత్మకంగా తెలిపి ఉన్నాడు. ఈ శాసనాల ఉనికి అగోక సామ్రాజ్య సరిహద్దులను మనకు ఎరుకపరచి దాని విస్తృతిని తెలుపుతుంది.

భాష భారతదేశంలో నేటికి లభించిన అగోక శాసనాలన్నీ ప్రాకృతభాషలో రాయబడినాయి. ఆనాటి ప్రబల వ్యవహార భాషలకు ప్రాకృతమన్నది సామాన్యనామం అగోక శాసనాలు, అగోక సామ్రాజ్యపు ప్రాక్ పశ్చిమాల మధ్యగల కొద్ది వ్యావహారిక భాషాబేదంతో, సామ్రాజ్యానికంతా రాజధాని అయిన పాటలీపుత్రంలో ఆధికారభాషగా వాడిన మాగధీ ప్రాకృతంలో రాయబడినాయి.

భారతదేశానికి వెలువలఉండి, అగోకుని సామ్రాజ్యంలో చేరి ఉండిన ఆప్టనిస్తాన్ లో లంపాక లేక లంఘమాన్ అనేచోట లభించి అగోకునిదిగా తలచబడిన ఒక శాసనం అరమైక్ భాషలో రాయబడింది.¹ (ఈ 'అరమైక్' జీసస్ క్రైస్తు మాతృభాష) ఆప్టనిస్తాన్ లోనే కందహార్ వద్ద లభించిన ఒక శాసనం ద్వీభాషా శాసనంగా, గ్రీక్, అరమైక్

భాషలలో ఉంది,² అక్కడే లభించిన మరిచొక అశోక శాసనం గ్రీకు భాషలో ఉంది.³

లిపి అఖండ భారతదేశపు సరిహద్దుల లోపల, ఒక్క వాయవ్యప్రాంతంలో లభించిన అశోకశాసనాలలో తప్ప, మిగిలిన అన్ని ప్రాంతాలలో లభించిన శాసనాలు బ్రాహ్మీలిపిలో రాయబడినాయి. పర్షియా (ఇరాన్) కు దగ్గరగా ఉన్న వాయవ్య ప్రాంతంలో లభించిన శాసనాలు మాత్రం పర్షియన్ - ఆరమైక్ భాషా సంబంధమైన ఖరోష్ఠీ లిపిలో రాయబడినాయి.

బ్రాహ్మీలిపి ఎడమనుంచి కుడికి రాయబడుతుంది ఖరోష్ఠీ లిపి కుడినుంచి ఎడమకు రాయబడుతుంది పోగా, కర్నాటక రాష్ట్రం లోని బ్రహ్మగిరిలో లభించిన లఘు శిలాశాసనంలో, శాసనమంతా బ్రాహ్మీలిపిలో ఉండి, చపడ అనే లిపికారుడు దానిని లిఖించాడని తెలిపే “చపడెన లిఖితే లిపికరేణ” అనే చివరి పంక్తిమాత్రం ఖరోష్ఠీ లిపిలో రాయబడింది. ఆంధ్రదేశంలో ఎర్రగుడి (పత్తికొండ తాలూకా, కర్నూలుజిల్లా, గుత్తి స్టేషనుకు సుమారు 14 కి. మీ) వద్ద లభించిన అశోకుని లఘు శిలాశాసనంలోని కొన్ని పంక్తులు, బ్రాహ్మీలిపిలో, కుడినుంచి ఎడమకు, ఎడమనుంచి కుడికి వరుసక్రమంలో, “బూస్టో పెడాన్” (వృషభగతి లేక ఎద్దు దున్నే పద్ధతి) పద్ధతిలో రాయడం జరిగింది.⁴

కొన్ని వేల ఏండ్లుగా, భారతదేశంలో, వాని లిపి ఏమో, వాని భాష ఏమో గుర్తింపబడక, కొండలలో, గుట్టలలో, మారుమూల ప్రదేశాలలో, గ్రామాలలో మరుగునపడి మనము మరచిపోయిన అశోక శాసనాలను క్రీ. శ. 1837 లో ఈస్టిండియా కంపెనీ కొలువులో టంకసాల అధికారిగా ఉండిన ప్రాచ్య విజ్ఞానవేత్త జేమ్స్ మిస్సెన్

మొట్టమొదటగా గుర్తించి, వాని పాఠాలను ప్రచురించి వాని ప్రాముఖ్యాన్ని పండిత లోకానికి తెలిపినది మొదలుగా, ఇటీవలి వరకు, అశోక శాసనాలనేకం బయల్పరచడం జరిగింది ఇటీవలి కాలంలో 1977లో బళ్ళారి జిల్లా సిరుగుప్ప తాలూకాలోని నిట్టూరువద్ద, 1978లో నిట్టూరుకు నైఋతిగా అయిదు కిలోమీటర్ల దూరంలో ఉన్న ఉదెగోళం వద్ద అశోకుని శిలాశాసనాలను కనుగొన్నారు. కాలక్రమంలో, అన్వేషణపరితంగా, అశోక శాసనాలు ఇంకా లభించే అవకాశం ఉంది,

అశోక శాసనాలు-విభజన అశోక శాసనాలలోనే చెప్పిన అశోకుని షట్టాభిషేక వత్సరాల కాలక్రమాన్నిబట్టి వరుసక్రమంలో ఈ విధంగా విభజించి పేర్కొనవచ్చు

- 1 లఘు శిలాశాసనాలు
- 2 బృహత్ శిలాశాసనాలు
- 3 గుహా శాసనాలు
- 4 స్తంభ శాసనాలు
5. లఘు స్తంభశాసనాలు
6. అశోకునిగా అనుమానించబడిన శాసనాలు
7. అఖండ భారతదేశ సరిహద్దులను దాటి ఇతర దేశాలలో లభించిన శాసనాలు

1 లఘు శిలాశాసనాలు ఇవి రెండు మాత్రమే ఉన్నాయి. వీనిలో రెండవది, మొదటిదానితో చేర్చబడి, ఇవి లభించిన స్థలాలలో కొన్నిచోట్ల మాత్రమే లభ్యమయింది లఘు శిలాశాసన ప్రతులు నేటికీ ఈ కిందిచోట్ల లభ్యమయినాయి బ్రాకెట్లలో ఆ స్థలం ఏ రాష్ట్రంలో ఉన్నది, శిలాశాసనాన్ని కనుగొన్న కాలం తెలిపినాము.

ఉత్తర భారతం

- ౧) సహస్రాం (బీహార్, 1839)
- ౨) అహ్మదా (ఉత్తర ప్రదేశ్, 1965)
- ౩) బైరాత్ (రాజపుటానా, 1872)
- ౪) బహాపూర్ (డిల్లీ, 1967)
- ౫) రూపనాద్ (మధ్యప్రదేశ్, 1872)
- ౬) గుజ్జరా (మధ్యప్రదేశ్, 1956)
- ౭) పాంగురేరియా (మధ్యప్రదేశ్, 1976)

దక్షిణ భారతం

- ౮) ఎర్రగుడి (ఆంధ్రప్రదేశ్, 1929)
- ౯) రాజుల మండగిరి (ఆంధ్రప్రదేశ్, 1953)
- ౧౦) మాస్కి (కర్నాటక, 1915)
- ౧౧) బ్రహ్మగిరి (కర్నాటక, 1891)
- ౧౨) సిద్ధాపుర (కర్నాటక, 1891)
- ౧౩) గవీమర (కర్నాటక, 1931)
- ౧౪) పాల్కిగుండు (కర్నాటక, 1931)
- ౧౫) జటింగ రామేశ్వర (కర్నాటక, 1891)
- ౧౬) నిట్టూరు (కర్నాటక, 1977)
- ౧౭) ఉడెగోళం (కర్నాటక, 1978)

పై స్థలాలలో రూపనాద్ శిలమీద మొదటి లఘు శిలాశాసనం సంపూర్ణంగా చెక్కబడిఉంది. మిగిలిన స్థలాలలో, కొద్ది పొర బేదాలతో, దాని అసంపూర్ణ ప్రతులు ఉన్నాయి. రెండవ లఘు శిలాశాసనప్రతులు మొదటి లఘు శిలాశాసనంతోపాటు ఆంధ్రప్రదేశ్ లోని ఎర్రగుడి, రాజుల మండగిరులలో, కర్నాటకలోని నిట్టూరు,

ఉదెగోళం లము శిలాశాసనప్రతులలో మాత్రమే అశోకుడు తన పేరుచే పెర్కొనబడినాడు, మిగిలిన అశోక శాసనాలన్నిటిలో, “దేవానాంప్రియ” “ప్రియదర్శి” అని అతని బిరుదాలచేత మాత్రమే పెర్కొనబడినాడు.

లము శిలాశాసనాలు - విషయము . మొదటి లము శిలా

శాసనంలో, అశోకుడు బౌద్ధమతావలంబి అయిన తర్వాత రెండున్నర ఏండ్లు దర్మానుసరణలో, దర్మవ్యాప్తిలో ఎక్కువ ఉత్సాహం చూప లేదని, తర్వాత (బౌద్ధ) సంఘంలోచెరి, వీటికొరకై విశేషంగా పాటు పడినాడని, ధర్మాచరణంపల్ల ఖుద్రునికైనా స్వర్గ సౌఖ్యం ప్రాప్తిస్తుందని, సమయం దొరికినప్పుడంతా ఈ అర్ధాన్ని శిలలపైనా, శిలాస్తంభాలపైనా చెక్కించాలని తెలుపబడింది రెండవ లము శిలాశాసనంలో ధర్మాచరణకు సంబంధించి తల్లిదండ్రులకు శుశ్రూష చేయాలని, ప్రాణులను గౌరవించాలని, సత్యం పలుకవలెనని, ఆచార్యులను పూజించాలని, ఇట్టి పురాణమార్గం దీర్ఘాయువు నొసగుతుందని తెలుపబడింది

సిద్ధాపురం, జతింగ రామేశ్వరం, బ్రహ్మగిరి లము శిలాశాసన ప్రతులలో, సువర్ణగిరిలోఉండే అధికారులు (ఆర్యపుత్రుడు, మహా మాత్రులు) అశోకుని ఆజ్ఞానుసారంగా, ఇసిలాపురాధిపతులకు పై విషయాలు ప్రకటించినట్లు చెప్పబడింది దీనినిఒటి ఇసిలాపురం సువర్ణగిరి అధికారుల యేలుబడిలో ఉండినట్లు, అశోక సామ్రాజ్య దక్షిణ ప్రాంతానికి సువర్ణగిరికేంద్రస్థానమై రాజప్రతినిధికి వాసస్థానంగా ఉన్నట్లు తెలుస్తుంది దక్షిణ భారతదేశంలో అశోక శాసనాలు లభించిన స్థలాలలో, ఆంధ్రప్రదేశ్ లోని ఎర్రగుడివద్ద మాత్రమే అశోకుని పద్నాలుగు బృహత్ శిలాశాసనాలు, రెండు లము శిలాశాసనాలు ఒకేచోట లభించాయి. దక్షిణ భారతదేశంలో ఈ ఎర్రగుడివద్ద తప్ప మరెక్కడా బృహత్ శిలాశాసనాలు నేటికి కానరాలేదు. ఎర్రగుడికి అసతి దూరంలోనే రాజుల మండగిరిలో రెండు లము శిలాశాసనాలు ఉన్నాయి అందుచేత

మౌర్యయుగంలో ఈ ఎర్రగుడి మౌర్యసామ్రాజ్య దక్షిణ ప్రాంతానికి పాలనాకేంద్రమై ఉండినట్లు భావించవచ్చు. సిద్ధాపురం, జటంగ రామేశ్వరం, బ్రహ్మగిరి లఘుశిలాశాసన ప్రతులలో పేర్కొనబడిన సువర్ణగిరి ఈ ఎర్రగుడే అయివుండవచ్చునని కొందరు పండితులు సూచించారు. ఎర్రగుడికి అతి సమీపంలో సువర్ణగిరితో పదసామీప్యం కలిగిన జొన్నగిరి (ప్రాకృతం - సొణ్ణగిరి = సంస్కృతం - సువర్ణగిరి = తెలుగు-జొన్నగిరి) అనే గ్రామం ఉండటం ఈ సూచనకు ఉపబలంగా పేర్కొన్నారు.

బాబ్రా లఘు శిలాశాసనము పైన పేర్కొన్న రెండు లఘు శిలాశాసనాలు కాక, అశోకునిది మరిచొక లఘు శిలాశాసనం. రాజపుటానాలోని బైరాతు పట్టణానికి సమీపంలో బాబ్రా కొండగుట్టల మీద ఒక గండశిలపై చెక్కబడి ఉండింది దీనిని కలకత్తాలో ఇండియన్ మ్యూజియంకు తరలించారు. అందుచేత ఈ శాసనాన్ని బాబ్రా శాసనమని లేక కలకత్తా-బైరాతు శాసనమని పిలిచినారు. దీనిలో అశోకుడు 'మగధరాజగు ప్రియదర్శి' అని పేర్కొనబడినాడు అశోకుడు ఈ శాసనంలో బౌద్ధ త్రిరత్నాలయిన బుద్ధునిలో, ధర్మంలో, సంఘంలో తనకుగల గౌరవ విశ్వాసాలు ప్రకటించి, బౌద్ధాచార్యులను, బిక్షు, బిక్షుణీ వర్గాలను ఉద్దేశించి, వారు భగవంతుడగు బుద్ధుడు స్వయంగా తెలిపిన కొన్ని ధర్మ విషయాలతో కూడిన ఏడు గ్రంథాలను, వాని అర్థాన్ని నిత్యమూ మననం చేయాలని శాసించాడు బహుశా ఈ శాసనం వేయించినప్పుడు అశోకుడు బైరాతునందుండిన బౌద్ధ విహారంలో భిక్షువుగా వాసంచేస్తూ ఉండినాడు కాబోలు

పైన పేర్కొన్న ఈ లఘు శిలాశాసనాలన్నీ అశోకుడు బౌద్ధ మతానుయాయీ అను విషయాన్ని నిర్వహించడానికి తెలుపుతాయి.

బృహత్ శిలాశాసనాలు: అశోకుని బృహత్ శిలాశాసనాలు పఞ్చాలుగు వీనిని సామాన్యంగా శిలాశాసనాలని పేర్కొంటారు. ఈ పఞ్చాలుగు శాసనపాఠాల ప్రతులు, పూర్తిగానో, కొద్ది పాఠభేదాలతోనో, కొంత లుప్తమయో భరత ఖండంలోని ఈ క్రింది స్థలాలలో లభించాయి.

౧. షాబాజ్ మడీ (పాకిస్తాన్, పెషావర్ జిల్లా, 1836)
౨. మాన్సెహ్రా (పాకిస్తాన్, హజరా జిల్లా, 1889)
౩. కాల్పీ (ఉత్తరప్రదేశ్, డెహ్రాడూన్ జిల్లా, 1860)
౪. గిర్నార్ (గుజరాత్, 1822)
౫. సోపారా (మహారాష్ట్ర), 1882, 1956)
౬. దౌలీ (ఒరిస్సా, పురి జిల్లా, 1837)
౭. జౌగడ (ఒరిస్సా, గంజాం జిల్లా, 1850)
౮. ఎర్రగుడి (ఆంధ్రప్రదేశ్, కర్నూలు జిల్లా, 1928)

పై స్థలాలలో, కాల్పీలో, పఞ్చాలుగు శాసనాలు సమగ్రంగా ఉన్నాయి. షాబాజ్ మడీ, మాన్సెహ్రా, గిర్నార్ లలో సంపూర్ణ పాఠాలు లేవు. ఎర్రగుడిలో పఞ్చాలుగు శాసనాల పూర్తి పాఠాలతో, రెండు లఘు శిలాశాసన పాఠాలు వానికి ముందు చేర్చబడి ఉన్నాయి.⁷ సోపారాలో ఎనిమిదో శిలాశాసనంలోని కొన్ని పదాలతో మాత్రమే ఉన్న శాసన శిలాశకలం తొమ్మిదో శిలాశాసనంలో సగానికి పైగా ఉన్న మరిచొక శాసన శిలాశకలం లభించాయి. ధౌలీ, జౌగడాలలో పడకొండు, పండ్రెండు, పదమూడు శాసనాలులేవు. వాని బదులు మొదటి ప్రత్యేక శిలాశాసనం, రెండవ ప్రత్యేక శిలాశాసనం అని రెండు కళింగశాసనాలు చెక్కబడినాయి. ప్రత్యేకం 'కళింగం'లోని, తోసలీ, సమాపా నగరాలనుంచి, ఆ రాజ్యాన్ని లేక ప్రాంతాన్ని పాలిస్తుండిన అధికారుల నుద్దేశించి చెప్పిన శాసనాలు కాబట్టి వీనిని కళింగ శాసనాలని పిలిచారు.

పైన పేర్కొన్న స్థలాలలో పాబాజ్ గడి, మాన్సెహూలలోని శాసనప్రతులు ఖరోష్ఠీ లిపిలో రాయబడినాయి మిగిలిన స్థలాలలోని శాసన ప్రతులన్నీ బ్రాహ్మీ లిపిలో ఉన్నాయి.

బృహత్ శిలాశాసనాలు - విషయము అశోకుని పద్నాలుగు శిలాశాసనాలలో మొదటిది జంతు ప్రాణ సంరక్షణను గూర్చి తెలుపుతుంది ఇది అశోకుని రాజనగరంలో బోజనార్థం చేయబడుచుండిన జంతువధ నిషేధాన్నిగూర్చి తెలుపుతుంది. రెండో శాసనం మానవుల, జంతువుల సౌఖ్యాన్నికోరి అశోకుడు వాని చికిత్సకై యవనరాజైన అంతియోకుడు మొదలైన పొరుగు రాజుల రాజ్యాలలో, ప్రాంత రాజులైన చోడ, పాండ్య, సత్యపుత్ర, కేరళపుత్ర, తామ్రపర్ణి రాజ్యాలలోను కావించిన ఏర్పాట్లను గురించి తెలుపుతుంది మూడో శిలాశాసనం, రాజకీయోద్దోగులు అయిదేండ్లకొకసారి తమ ఆదికార మండలాలలో ధర్మానుశిష్టికోసం, తక్కిన రాచకార్యాలకు యాత్ర చేయాలని శాసిస్తుంది, మాతా పితృ శుశ్రూష, పెద్దలయందు గౌరవం మొదలైన ధర్మాల ఆచరణను ఉద్ఘాటిస్తుంది నాల్గో శాసనంలో, మూడో శాసనంలో చెప్పబడిన మాతా పితృ శుశ్రూష, పెద్దలయందు గౌరవం మొదలైన దర్మాల ఆచరణ పునరుద్ఘాటించబడింది అశోకుని భావినంతటివారు దర్మాన్ని అభివృద్ధి చేయాలని ఆకాంక్షించింది. అయిదో శాసనంలో అశోకుడు తన పదమూడో పట్టాభిషేక వత్సరంలో ధర్మ మహామాత్రులను నియమించిన విషయం, వారి విధులు తెలుపబడినాయి ఆరో శాసనం ప్రతివేదకుల (అనగా 'రాయల్ రిపోర్టర్స్') నియామకాన్ని గూర్చి, వారి విధులనుగూర్చి తెలుపుతుంది. ఏడో శాసనం మానవులలోని యోగ్యతను హెచ్చించు భావశుద్ధి, కృతజ్ఞత అను గుణాలను ప్రకటిస్తుంది. ఎనిమిదో శాసనం అశోకుడు మృగయావినోద యాత్రలను విసర్జించి ధర్మ యాత్రలను అవలంబించిన విషయాని తెలుపుతుంది

ప్రజలు నిత్యం అనేక సందర్భాలలో చేసే ప్రతాలతోపాటు, ధర్మ ప్రతాన్ని అనుసరించినందువల్ల ఇహ పర లోకాలలో అనంతపలం కలుగుతుందని ఉద్బోధిస్తుంది. అశోకుడు తాను చేసే కృషి అంతా పారలౌకికమై ప్రజల శ్రేయస్సును ఉద్దేశించి చేసినదని, యశస్సును, కీర్తిని కోరి మాత్రమే చేసినదికాదని పదో శిలాశాసనం ప్రకటిస్తుంది. పదకొండో శిలాశాసనం ధర్మదానము, ధర్మవిభాగము, ధర్మసంబంధము అనువానినిగూర్చి క్లుప్తంగా వివరిస్తుంది పండ్రెండో శాసనం పరమత సహిష్ణుతను గూర్చి అది సాధించడానికి అనుసరించవలసిన సూత్రాలను గురించి ప్రబోధిస్తుంది. పదమూడో శిలాశాసనం అశోకుని కళింగయుద్ధ విషయాన్ని గూర్చి ఎరుక పరుస్తుంది; కళింగవిజయం సాధించటంలో తాను కావించిన రక్తపాతానికి, మానవ మారణహోమానికి, బహుజనసంక్షోభానికి అశోకుడు పశ్చాత్తాపపూరితంగా, ధర్మ విజయానికన్న మరొక విజయం లేదని నిశ్చయించి, సర్వప్రాణులకు బాధ కలిగింప కూడదు అనే ధర్మబోధను వివిధ దేశీయులకు, జనులకు, ఇరుగు పొరుగు రాజులకు తెలియపరచాడని, వారందరు ధర్మాచరణం అనుసరిస్తున్నారని, ఈ శాసనం ప్రకటిస్తుంది పై పదమూడు శాసనాలకు ఉపసంహార వచనంగా పదునాల్గో శిలాశాసనం, అశోకుడు ఈ శాసనాలను రాయించటానికి అవలంబించిన విధానాన్ని గూర్చి తెలుపుతుంది.

బారాబర్ గుహాశాసనాలు . బీహార్ లోని గయాక్షేత్రానికి 25 కి మీ. దూరంలో ఉన్న బారాబర్ కొండగుట్టలో అజీవక మత సన్యాసుల నివాసార్థమై అశోకుడు గుహలను తొలిపించి దానమొసగిన విషయాన్ని ఈ శాసనాలు తెలుపుతాయి. ఈ శాసనాలు మూడు ఉన్నాయి వీనిలో రెండు అశోకుడు పట్టాభిషిక్తుడైన పండ్రెండో ఏట, మూడవది పందొమ్మిదో ఏట, ఇవ్వబడినాయి ఈ బారాబర్ కొండలు శాసనంలో

ఖలితక పర్వతమని పేర్కొనబడినాయి. ఈ శాసనాలు నాలుగు లేక ఆయిదు పంక్తులకు మించని లఘు శాసనాలు

స్తంభ శాసనాసనాలు . అశోకుడు అద్భుత శిల్పచాతుర్యంతో కూడిన పెద్ద శిలాస్తంభాలను తయారుచేయించి, వాటిపైన ఈ శాసనాలను చెక్కించినాడు. ఈ శాసనాలు ఏడు ఉన్నాయి కాని వీనిలో మొదటి ఆరు మాత్రమే పారాంతరాలతో ఈ కింది స్థలాలలో ఉన్న శిలాస్తంభాలపై చెక్కబడినాయి.

౧) ఢిల్లీ - మీరట్ . ఉత్తరప్రదేశ్ లోని మీరట్ నుంచి ఫిరోజ్ షా తుఘ్లక్ దీనిని ఢిల్లీకి తరలించాడు:

౨) లౌరియా - ఆరరాజ్ (ఉత్తర బీహార్)

౩) లౌరియా - సందన్ మఠ (ఉత్తర బీహార్)

౪) రాంపూర్ వా (ఉత్తర బీహార్)

౫) అలహాబాద్ (ప్రయాగ) - కోశం అలహాబాదుకు నైరుతిగా యమునా నదీతీరం వెంబడి 45 కి మీ దూరంలో ఉన్న కోశం లేక కోశాంబీవద్ద మొదటలో ఈ స్తంభశాసనం లభించింది. ప్రస్తుతం ఈ శాసనం అలహాబాదు కోటలో ఉంది ఈ స్తంభంమీద పైన పేర్కొన్న అశోకుని ఆరు శాసనాలు మాత్రమే కాక, (ఎ) రాణీ శాసనం (బి) అశోకుడు కోశాంబి యందలి మహామాత్రులను ఉద్దేశించి చెప్పిన కోశాంబీ శాసనం ఉన్నాయి.

౬) ఢిల్లీ - తోప్రా . ఈ ఒక్క శిలాస్తంభంమీద మాత్రమే, పై శిలాస్తంభాలమీద కానవచ్చే ఆరు శాసనాలు కాక, ఏడో శాసనం కూడా లభ్యమవుతుంది. అశోక ధర్మాన్నిగూర్చి అనేక విషయాలు తెలిపి అశోక చరిత్రకు అతి ప్రశస్తమైన ఈ ఏడో శాసన ప్రతి మిగిలిన

చోట్ల కల స్తంభాలమీద కాసరాకుండటానికి కారణం తెలియదు. మొదటిలో ఈ స్తంభం ఢిల్లీకి ఉత్తరంగా 300 కి. మీ దూరంలో యమునా నదీతీరాన ఉన్న తోప్రా ఆనే గ్రామంవద్ద ఉండింది ఢిల్లీ సుల్తాన్ షిర్ ఖాన్ తుమ్లక్ దీనిని ఢిల్లీకి తరలించాడు.

స్తంభ శాసనాలు - విషయము శిలాశాసనాలలో వలెనే, మొదటి స్తంభ శాసనం దర్మాన్నిగూర్చి చెప్పి, తన ఉత్తమ, మధ్యమ, అధమ పురుషులు (ఉద్వోగులు) అందరూ ధర్మపరిపాలన చేయవలెననే అశోకుని ఆదేశాన్ని ప్రకటిస్తుంది రెండో శాసనం అశోకుడు తానెట్లు దృష్టాంతయుతంగా దర్మాచరణ కావించింది తెలుపుతుంది. అత్యుపరిశోధనం ప్రతిమానవుడికి అత్యావశ్యకమని మూడో స్తంభశాసనం తెలుపుతుంది రాజకీయోద్వోగులలో ఉన్నతులైన రాజుకులు ఎట్లు తమ ప్రవర్తనవలన, ధర్మోపదేశం వలన ధర్మవ్యాప్తి చేయగలరో నాల్గో శాసనం వివరిస్తుంది జీవహీనసను, జంతువధను తగ్గించటానికి అశోకుడు విధించిన చట్టపరమైన ఆంక్షలనుగూర్చి ఆయిదో శాసనం తెలియపరుస్తుంది. అశోక ధర్మశాసనాల సారమని చెప్పదగిన ఏడో స్తంభ శాసనంలో అశోకుడు ధర్మవ్యాపకానికై చేసిన యత్నాలన్నీ క్లుప్తంగా వివరింపబడ్డాయి

లఘు స్తంభ శాసనాలు - విషయము లఘుస్తంభశాసనాలు ఈ కింది స్థలాలలో లభ్యమయినాయి:

- ౧) అలహాబాదు-కోసం రాజేస్తంభశాసనం
- ౨) అలహాబాదు-కోసం కౌశాంబీ స్తంభశాసనం
- ౩) సాంచి (మధ్యప్రదేశ్)
- ౪) సారనాద్ (ఉత్తరప్రదేశ్)
- ౫) రుమ్మిందై (నేపాల్ తరాయ్)

౬) నిగలీసాగర్ లేక నిగ్లీవా (నేపాల్ తరాయ్)

పైవానిలో, పైన చెప్పినట్లు, రాణీస్తంభశాసనం అశోకుని ఆరు పెద్ద స్తంభ శాసనాల తర్వాత చెక్కబడిఉంది. కానీ ఇది రాణి తానుగ ప్రకటించిందికాదు. అశోకుని రెండవరాణి అయిన కారువాకిడ దానాలుగా ఒసగబడిన వనాలు, గృహాలు ఆమె పేరనే గణింపబడాలని దేవానాంప్రియుడే (అనగా అశోకుడే) ఈ శాసనాన్ని వేయించాడు శాసనంలో ఈ కారువాకి తీవరుని తల్లి అని చెప్పబడింది.

లుంబినీదేవికి అపభ్రంశ రూపమే రుమ్మిందై లుంబినీదేవి గ్రామ దేవతపేరు, ఆమెనుబట్టి ఆ స్థలం పేరు రుమ్మిందై అయింది అశోకుడు అక్కడ స్థాపించిన స్తంభ శాసనంవల్ల ఆ స్థలం బుద్ధుని జన్మస్థానమైన లుంబినీవనంగా గుర్తించబడింది లుంబినీవనం బుద్ధుని జన్మస్థాన మయినందువల్ల అశోకుడు అక్కడికి తీర్థయాత్ర వెళ్ళి, తన యాత్ర జ్ఞాపకార్థంగా స్తంభాన్ని స్థాపించి లుంబినీ గ్రామంవారు పన్నులు చెల్లించనవసరంలేదని, ఊరి పలసాయంలో మాత్రం ఎనిమిదో వంతు చెల్లించాలని శాసనం వేయించాడు. లుంబినీ వనాన్ని దర్శించిన సమయంలోనే అశోకుడు అక్కడికి వాయవ్యంగా సుమారు 22 కి. మీ. దూరంలోఉన్న నిగలీసాగరం లేక నిగ్లీవా వద్దకల కనకముని బుద్ధుని స్థూపాన్ని దర్శించి, దానిని అభివృద్ధిపరచి ఆ విషయాన్ని తెలుపుతూ స్తంభశాసనం వేయించాడు.

సొంచి స్తంభశాసనం బౌద్ధ సంమాన్ని విడదీయ ప్రయత్నించిన భిక్షుకులకు, బిక్షుణులకు విధించవలసిన శిక్షనుగూర్చి చెప్తుంది. సారనాథ్ స్తంభంకూడా ఈ విషయాన్ని గురించే తెలుపుతుంది.

అశోకుని స్తంభశాసనాలు, లఘు స్తంభశాసనాలు ఉత్తర భారతానికే పరిమితమయి ఉండటం గమనించదగ్గ విషయం. అట్లే శిలాశాసనాలు, లఘు శిలాశాసనాలు సామ్రాజ్య సరిహద్దు ప్రాంతాలలో, రాష్ట్ర పాలనా కేంద్రాలలో లభ్యం కావటంకూడా గమనించదగ్గ విషయం శిలాశాసనాల, లఘు శిలాశాసనాల ఉనికి అశోక సామ్రాజ్య సరిహద్దులను నిర్ణయించడానికి ఆదారమవుతుంది.

అశోకునివిగా అనుమానింపబడిన శాసనాలు : అశోకునివిగా అనుమానింపబడిన శాసనాలలో, ఒకటి నేడు పాకిస్తాన్ లో ఉన్న తక్షశిలలో, మరొకటి ఆంధ్రప్రదేశ్ లోని అమరావతి (గుంటూరు జిల్లా) లో లభించాయి వీనిలో తక్షశిలలో లభించిన శాసనం శిలాశాసనం, అరమైక్ భాషలో, లిపిలో రచించబడింది ఇది అశోకుడు రాజు కాకపూర్వం, తక్షశిలలో రాజప్రతినిధిగా ఉన్నప్పుడు వేయించినట్లు తెలుస్తుంది. రోమేదోతే అనే ఉన్నత రాజకీయోద్యోగి, రాజ ప్రతినిధి అయిన ప్రియదర్శి వల్ల ఔన్నత్యం పొందినట్లు ఈ శాసనం చెపుతుంది. కాని శాసనంలో “ప్రియద..” అనే అక్షరాలు మాత్రమే ఉండడంవల్ల, ప్రియదర్శి అనే బిరుదు అశోకునికి ఉన్నప్పటికీ ఈ శాసనం అశోకునిదో కాదో అనే అనుమానం వ్యక్తం చేశారు

అమరావతిలో లభ్యమయి అశోకునిదిగా తలచబడిన శాసనం స్తంభశాసనం. ఈ శాసనం అశోకునిదే అయితే స్తంభశాసనాలు దక్షిణ భారతంలో లభించలేదని మనం పైన చెప్పిన విషయానికి అపవాదు అవుతుంది స్తంభంలో ఒక ఖండమే లభించినందువల్ల శాసనపాఠం పూర్తిగా లభ్యపడలేదు. ప్రాకృత భాషలో, బ్రాహ్మీ లిపిలో రాసిన ఈ శాసన ఖండంలోని ఎదు పంక్తులలో అశోక శాసనాలలో కానవచ్చేపదాలు కొన్ని యధాతథంగా ఉండటాన్నిబట్టి దీనిని అశోక శాసనమని అనుమా

నించారు. ఇదే నిజమయితే అమరావతి స్తూపం క్రీ పూ. మూడవ శతాబ్దంలో అశోకుడు నిర్మించాడని చెప్పటానికి అవకాశం ఏర్పడుతుంది.

అఖండ భారతదేశ సరిహద్దులనుదాటి, ఇతర దేశాలలో
లభించిన శాసనాలు : నేటికి ఒక్క ఆప్టనిస్టాన్‌లో మాత్రం అశోక శాసనాలు ఈ కింది స్థలాలలో లభించాయి.

1) లంపాక : జలాలాబాద్‌కు సమీపంలో కాబూల్ నది ఉత్తరపు గట్టున ఉన్న లంఘన్‌ను శాసనంలో పేర్కొన్న లంపాకగా గుర్తించారు ఇక్కడ లభించిన శాసనఖండంలో ఉన్న మూడు అసంపూర్ణ వాక్యాలలో, దేవానాంప్రియుడు స్తంభ శాసనాన్ని నిలిపాడని తెలిపి ఉండటంచేత, ఇది అశోక శాసనమయి ఉండవచ్చునని తలచ బడింది ఈ శాసనం అరమైక్ భాషలో, ఆ భాషా లిపిలో ఉంది.

కందహార్ కందహార్ వద్ద అశోకునిది, గ్రీక్, అరమైక్ భాషలలో అదే లిపులలో ఉన్న ఒక ద్వీభాషాశాసనం, గ్రీకు భాషలో గ్రీకు లిపిలో ఉన్న మరివొక శాసనం లభించాయి. గ్రీకు, అరమైక్ ద్వీభాషా శాసనంలో, పైన చెప్పబడిన అశోక బృహత్ శిలాశాసనాలు నాలుగు. ఒకటియొక్క సారాంశం సంక్షిప్తీకరించి చెప్పబడింది గ్రీకు భాషలో లభించిన అశోక శాసనాలలో ఇదే మొదటిది దీనిని 1958 లో కనుగొన్నారు. ఇది ఒక కొండచరియ మీద రాయబడిన శిలాశాసనం. దీని తరువాత 1963 లో, కందహార్‌లోనే, గ్రీకు భాషలో, లిపిలో మరి వొక అశోక శిలాశాసనం లభించింది ఈ శాసన శిలను విడిగా ఒకచోట పడివుంటే కనుక్కొన్నారు. ఈ శాసనంలో పైన పేర్కొన్న అశోక శిలా శాసనాల్లో 12వ శిలాశాసనంలో అధికభాగం, పదమూడో శిలాశాసనంలో మొదటిభాగం గ్రీకు భాషలోనికి అనుసరింపబడినాయి. అశోక

సామ్రాజ్యంలో ఆప్టనిస్తాన్ ఒక భాగంగా ఉండిందని, అక్కడ గ్రీక్, అరమైక్ బాషలో మాట్లాడే ప్రజలు ఉండేవారని, ఈ శాసనాలు తెలుపుతాయి. సెల్యూకస్ నికేటర్ క్రీ. పూ. 305 ప్రాంతంలో చంద్రగుప్తుని మీదికి దండెత్తి వచ్చి, యుద్ధంలో ఓడి, అతనికి తన రాజ్యంలో బాగాలుగా ఉండిన గెడ్రోసియా, ఆరఖోసియా, అరియ, పరోపనిసదెలను ఇచ్చివేశాడు. వీనిలో చివరిమూడు ప్రాంతాలు ఆప్టనిస్తాన్లో భాగాలుగా గుర్తించబడినాయి. అందుచేత ఆప్టనిస్తాన్ మౌర్య సామ్రాజ్యంలో ఒక భాగంగా చంద్రగుప్తుని కాలం (క్రీ. పూ. 324-300) నుంచి ఉండింది.

శాసన ప్రకటన - ఆశోకుని ద్వేయం ఆశోక శాసనాలన్నీ రాష్ట్ర రాజధానులలోనో, జనపమ్మర్దంతో గూడిన పట్టణాలలోనో, యాత్రాస్థలాలలోనో, లేక వాని సమీపంలోనో, ప్రయాణపు లేక వ్యాపారపు రహదారులను అనుకొనో, లేక అట్టి రహదారుల కూడలి స్థలాలలోనో నెలకొల్పబడినాయి. ఇట్లా వానిని నెలకొల్పడంలో ఉద్దేశం ఆ శాసనాలలోని విషయాన్ని ప్రజలలో, వీలైనంత, ఎక్కువమంది దృష్టికితెచ్చి వారికి ఎరుక పరచటమే. ప్రజలలో చదువుట రానివారికి సౌకర్యార్థమై కాబోలు, ఆశోకుడు తన అధికారులు ఈ శాసన పారాలలో ముఖ్యమైన వానిని కొన్నిటిని, కొన్ని నిర్దిత దినాలలో, ప్రజలకు చదివి వినిపించే ఏర్పాట్లు చేశాడు. ఈ శాసనాలు ఆశోకునిచేత రాజశాసనాలనే పేరుతో కాక, ధర్మలిపులనీ, ధర్మ శాసనాలనీ చాలా అర్థవంతంగా పిలువబడినాయి.

శిలాశాసనాలు సామాన్యంగా కొండల, గుట్టలమీద వున్న పెద్ద బండరాళ్ళు చదువైన ప్రదేశాలపైన చెక్కటం జరిగింది. స్తంభ శాసనాలన్నీ, శిల్పచాతుర్యంతో ప్రత్యేకంగా మలచబడిన, మెరుగు దిద్దిన,

పెద్ద స్తంభాలపై చెక్కబడి, ఏదో ఒక ప్రత్యేక సన్నివేశానికి స్మృత్యం కంగా నిలుపబడినాయి. ఈ స్తంభ శాసనాలలో కొన్ని, పైన చెప్పినట్లు, స్థాన భ్రష్టత్వం పొందాయి. దీనివలన వానిని వాని సహజ పరిసరాలలో అధ్యయనం చేయలేకపోవటం పురావస్తు శాస్త్ర దృష్ట్యా కొంత విచారించ వలసిన విషయం.

ఈ దర్మ శాసనాలను ప్రకటించటంలో తాను అనుసరించిన విధానాన్ని అశోకుడు పద్మాలో శిలాశాసనంలో ఇలా చక్కగా విశదీ కరించాడు, “ఈ ధర్మ లిపులు సంగ్రహంగానో, మధ్యమంగానో, సవిస్తరంగానో దేవానాం ప్రియుడైన ప్రియదర్శిరాజుచేత లిఖింపబడి నాయి ఎందుచేతనగా (నా సామ్రాజ్యంలో) అన్నిచోట్లా వీనిని సమగ్రంగా లిఖించటానికి వీలుపడలేదు నేను జయించిన రాజ్యాలు చాలా పెద్దవి చాలవరకు లిఖింపచేశాను. ఇంకాను లిఖింపచేస్తాను వీటిలో కొన్ని కొన్ని భాగాలు మిక్కిలి మధురాలై ఉండటంవల్ల, జనులు వాటి ప్రకారము నడచుకొంటారని, మరల మరల రాయబడినాయి, స్థలం చాలకపోవటం చేత, నా ఆలోచన ఆ దేశం వారికి సమ్మతం కాక పోవుటచేత, లిపికారుని పారపాటువల్లా వీటిలో కొన్ని అసంపూర్ణంగా టం బరిగింది ”

అశోక శాసనాల కాలక్రమ నిర్ణయం అశోకుడు క్రీ.పూ 269-268లో పట్టాభిషిక్తుడైనాడని పండితు లంగీకరించారు. ఇక్కడ క్రీ పూ. 268 అశోకుని మొదటి రాజ్యాభిషేక సంవత్సరంగా గ్రహించి, అశోక శాసనాల కాలక్రమ నిర్ణయం చేయటం జరిగింది. అశోక శాసనాలలో కొన్ని సందర్భాలలో శాసనాల ప్రకటనకు సంబంధించి, మరికొన్ని సందర్భాలలో అశోకునికి సంబంధించిన జీవిత, చారిత్రక సంఘటనలకు సంబంధించి, రాజ్యాభిషేక సంవత్సరాలలో కాలం తెలుపబడింది.

అశోక శాసనాలలో, సామాన్యంగా, కాలం ఈ క్రింది విధంగా తెలుపడం జరిగింది.

“ద్వాదశ వాసాబిసితేన మయా ఇదం ఆజాపితం”

(3వ శిలాశాసనం, గిర్నార్)

“నా రాజ్యాభిషేక మయిన పండ్రెండో సంవత్సరాన ఇది ఆజ్ఞాపింప బడింది”

“తే దశ వసాబిసితేనా మమయా ధంమ మహామాతా కలా”

(5వ శిలాశాసనం, కాల్సీ)

“నా రాజ్యాభిషేకం కాలం పదమూడో ఏట ధర్మ మహా మాత్రులు ఏర్పాటు చేయబడినారు”

ఇట్టి వాక్యాలలో చెప్పిన విండ్లు జరిగిపోయిన విండ్లా, జరుగుచున్న విండ్లా? “పండ్రెండో సంవత్సరాన” అన్నప్పుడు పండ్రెండేళ్లు పూర్తి అయినట్లు గ్రహించాలా, లేక పదకొండు విండ్లు పూర్తి అయి వర్తమానంలో పండ్రెండవ ఏడు జరుగుతున్నదని గ్రహించాలా అని వెనుకలో అనుమానం ఉన్నప్పుడు, పండితులలో కొందరు ఇవి గతాబ్దాలని మరికొందరు వర్తమానాబ్దాలని అభిప్రాయపడటం జరిగింది కాని 1958లో కందహార్ వద్ద అశోకునిగ్రీక్-అరమైక్ ద్వితీయాక్షర శాసనం దొరికిన తర్వాత ఈ అనుమానం తీరి పోయింది. గ్రీకు భాషలోని, దానికిచ్చిన అంగ్లానువాదం ప్రకారం, శాసనం ఇట్లా మొదలవుతుంది.

“ఔన్ యియర్స్ హ్యవింగ్ ఎలాఫ్ట్రీ (ప్రం హిస్ ఇన్స్టలేషన్ కింగ్ పియోదస్సెన్ హ్యన్ షాన్ మ్యాన్ కైండ్ (ది వే టు) పయటి”

“పదేండ్లు (తన పట్టాభిషేకం నుంచి) గడచిపోయిన తర్వాత ప్రియదర్శిరాజు మానవులకు ధర్మ మార్గాన్ని తెలియచేశాడు”

అరమైక్ భాషలో కూడా ఇట్లానే చెప్పబడిఉంది ఈ శాసనాన్ని బట్టి, అశోక శాసనాలలో పేర్కొన్న అబిషిక్త వత్సరాలు గతాబ్దాలనేది స్పష్టం; ఈ అబిప్రాయాన్ని పండితులందరూ ఆమోదించారు.

“నేను రాజ్యాభిషిక్తుడనైన పండ్రెండవ సంవత్సరంలో...ఈ ధర్మ విపులు నా చేత లిఖింపబడిన”వని, రాజ్యాభిషిక్త వత్సరం 26వ ఏట (క్రీ. పూ 268-26 = 242) లిఖించిన ఆరో స్తంభ శాసనంలో అశోకుడు చెప్పిఉన్నాడు. అందుచేత అశోక శాసనాలన్నీ క్రీ పూ 268-12 = 256 తర్వాతనే లిఖించబడినాయి.

అశోకుడు మొదట లఘు శిలాశాసనాలను, అటుతర్వాత బృహత్ శిలాశాసనాలను ప్రకటించాడు మొదటి లఘు శిలాశాసనంలో తాను బౌద్ధుడై రెండున్నర సంవత్సరాలు పైగా కావచ్చిందని తెలిపాడు. 13వ శిలాశాసనం అశోకుడు పట్టాభిషిక్తుడైన ఎనిమిదో ఏట, క్రీ పూ. 260 (268-8) లో, కళింగాన్ని జయించినట్లు తెలుపుతుంది కళింగాన్ని జయించిన తర్వాత అతి కొద్దికాలంలోనే, అరు నెలలకు లోపలనే అశోకుడు బౌద్ధమత స్వీకారం చేసినట్లు అనుకోవలె ఎందువల్లనగా పట్టాభిషిక్తుడైన పదో ఏట, క్రీ. పూ 258 లో, సంబోధి నగరం అంటే గయకుపోయి, మృగయా వినోద యాత్రలను వదలి, తన ధర్మయాత్ర లను ప్రారంభించినట్లు తెలిపాడు. మొదటి లఘు శిలాశాసనంలో తాను బౌద్ధుడై రెండున్నర ఏండ్లయినా తాను బౌద్ధ ధర్మంలో ఎట్టి ఉత్సాహం చూపలేదని, ఒక ఏడాది కిందట సంఘాన్ని దర్శించింది మొదలు మిక్కిలి ఉత్సాహవంతుడనై ధర్మాచరణకు పూనుకొన్నానని అశోకుడు తెలిపాడు. దీనినిబట్టి సంఘాన్ని దర్శించి ఉత్సాహం పొందిన తర్వాత, ధర్మాచరణంలో ఒక భాగంగా మొదటగా గయకు ధర్మయాత్ర

చేసినట్లున్నది. అంతేగాక, ఈ మొదటి లఘు శిలాశాసనంలోనే తన ధర్మ శ్రావణాలను అంటే ధర్మ శాసనాలను శిలలపై, స్తంభాలపై చెక్కించవలెననే తన ఉద్దేశాన్ని మొదటిసారిగా వ్యక్తం చేసి వున్నాడు. “సమయం దొరికినప్పుడంతా ఈ అర్ధాన్ని (అంటే ధర్మాన్ని) శిలలపై చెక్కించుడు శిలాస్తంభాలు ఉన్నచోట్ల అంతా శిలాస్తంభాలపై దీనిని చెక్కించవలెను” (లఘు శిలాశాసనం - రూపనాథ్). మొదటి లఘు శిలాశాసనంలో చెప్పిన ఈ విషయాలన్నీ అశోకుడు తన శిలాశాసన ప్రకటనను, క్రీ. పూ. 256లో, లఘు శిలాశాసన ప్రకటనతోనే ప్రారంభించాడనే విషయాన్ని స్పష్టం చేస్తాయి. ఎర్రగుడి, బ్రహ్మగిరి మొదలయిన కొన్నిచోట్ల మాత్రమే లభ్యమయిన రెండో లఘుశిలాశాసనంలో, తరువాత బృహత్ శిలాశాసనాలలో, స్తంభ శిలాశాసనాలలో తాను విపులీకరించిన ధర్మాన్ని, అశోకుడు క్లుప్తంగా, రేఖామాత్రంగా తెలపడం కూడా ఈ అవిప్రాయాన్ని బలపరుస్తుంది. తన పట్టాభిషేకంనుంచి పదేండ్లు పూర్తిఅయిన తర్వాత ప్రియదర్శిరాజు ప్రజలకు ధర్మమార్గాన్ని తెలిపాడు అని, కందహార్వద్ద లభించిన అశోకుని గ్రీక్ - అరమైక్ ద్వీభాషా శాసనం చెప్పటంకూడా ఈ అవిప్రాయాన్ని బలపరుస్తుంది.

బృహత్ శిలాశాసనాలలో మూడు శాసనాలలో మాత్రమే వాని ప్రకటనాకాలం తెలుపబడింది మూడో శాసనం రాజ్యాభిషేకమయిన పన్నెండో సంవత్సరాన ఆజ్ఞాపించ బడినట్లు, నాల్గో శాసనం ఆదే సంవత్సరాన లిఖించబడినట్లు, ఆ శాసనాలలోనే చెప్పబడింది అంటే, ఈ రెండు శాసనాలు క్రీ. పూ. 268-12 = క్రీ. పూ. 256లో ప్రకటించబడినాయి. అయితే శిలాశాసనంలో రాజ్యాభిషేకకాలం పదమూడో ఏట, క్రీ. పూ. 268-13 = క్రీ. పూ. 255లో ధర్మ మహామాత్రులను ఏర్పాటు చేసినట్లు చెప్పబడింది. ఆ శాసనాన్ని అదే ఏటనో, లేక మరు సంవత్సరమైన క్రీ. పూ. 254 లోనో లిఖించి ఉండాలి 13 వ శిలాశాసనంలో

పేర్కొన్న యవన (గ్రీకు) రాజులకు అశోకునితో ఉన్న సమకాలీనతను బట్టి ఆ శాసనం క్రీ. పూ. 255-54 తర్వాత లిఖించబడి ఉండటానికి వీలులేదు. అందుచేత అశోకుని పద్నాలుగు బృహత్ శాసనాలు క్రీ. పూ. 256 నుంచి క్రీ. పూ. 254 వరకు గల మద్యకాలం రెండేండ్లలో ప్రకటించటం జరిగిందని చెప్పవచ్చు ఆ శాసనాలలోని ఇతివృత్తంలో, రచనా సంవిధానంలో ఉన్న ఐక్యం కూడా ఈ అభిప్రాయాన్నే సమర్థిస్తుంది.

బృహత్ శిలాశాసన ప్రకటన తర్వాత పండ్రెండేళ్లు అశోకుడు మరెట్టి శిలాశాసనాలు వేయించినట్లులేదు ఆ తరువాత క్రీ. పూ. 242లో ఆరు స్తంభశాసనాలు ప్రకటించినట్లు తెలుస్తుంది. ఒకటి, నాలుగు, అయిదు, ఆరు స్తంభశాసనాలు రాజ్యాభిషిక్త కాలం ఇరవై ఆరోవీట, (క్రీ. పూ. 268-26) = క్రీ. పూ. 242లో లిఖించబడినట్లు ఆ శాసనాలలోనే చెప్పబడి ఉంది రెండవ, మూడవ స్తంభ శాసనాలను కూడా అదే సంవత్సరం ప్రకటించారనేది నిస్సంశయం ధర్మాచరణలో, ధర్మ ప్రచారంలో, ధర్మవ్యాప్తిలో తాను చేసిన కృషికి, సాధించిన పలికాలకు అశోకుడు కావించిన సమీక్షగా చెప్పదగిన ఏడో స్తంభశాసనం, రాజ్యాభిషిక్త కాలం ఇరవై ఏడోవీట, క్రీ. పూ. 268-27 = క్రీ. పూ. 241లో లిఖించబడినట్లు శాసనమే తెలుపుతుంది ఈ శాసనం చివరలో “నేను రాజ్యాభిషిక్తుణ్ణి అయిన ఇరవై ఏడో సంవత్సరంలో ఈ ధర్మలిపి నాచేత లిఖించబడింది” అని చెప్పి, అశోకుడు వెంటనే “దీని విషయంగా దేవానాంప్రియుడు చెప్పచున్నాడు ఈ ధర్మలిపి చిరస్థాయి అయి ఉండటానికి శిలా స్తంభాలు కాని, శిలాపలకాలు కాని దొరకెడి చోట్లలో అంతా లిఖించబడాలి” అని చెప్పి ఉన్నాడు కాని ఈ ఏడో స్తంభశాసనం ఒక్క ఢిల్లీ-తోప్రా శిలాస్తంభం పైననే కానవస్తుంది. ఏడో శిలాశాసన ప్రకటన తర్వాత అశోకుడు సుమారు పదేళ్లు, క్రీ. పూ. 232-31 వరకు,

పాలించాడు ఈ పదేళ్ళలో, - అశోకుడు శాసించిన ప్రకారం, ఈ ఏడే శిలాశాసనం ఇతర స్తంభాలమీద కాని, పలకాల మీదకాని రాయక పోవుటకు కల కారణము అలోచించవలసి ఉంది

చిన్న స్తంభశాసనాలు, సాంచీ, సార్నాట్ శాసనాలు, కౌశాంబీ స్తంభశాసనం, - బౌద్ధ సంఘం విడదీసినవారికి వేయవలసిన శిక్షను గూర్చి చెప్తాయి ఓనిలో ఎక్కడా కాలం తెలుపబడలేదు. మూడో బౌద్ధ సంగీతి పాటలీపుత్రంలో సమావేశమయిన తర్వాత ఆ సమావేశం తీసుకొన్న నిర్ణయాల మేరకు, అశోకుడు ఈ శాసనాలను జారీచేసి ఉండ వచ్చునని పండితులు అభిప్రాయ పడినారు ఈ సంగీతిని అశోకుడు, దర్మవ్యాప్తిలో తాను కావించిన కృషిని సమీక్షించిన ఏడో స్తంభశాసనం (క్రీ పూ 241) లో పేర్కొనలేదు. ఈ మూడో బౌద్ధ సంగీతి క్రీ పూ. 240లో సమావేశమయి ఉండవచ్చునని భావించటమూండి అందు చేత పై స్తంభశాసనాలు క్రీ పూ 240 లోనో, అటు తర్వాత కొద్ది కాలంలోనో ప్రకటించబడి ఉంటాయి

పైన పేర్కొన్న చిన్న స్తంభ శాసనాల కోవకే చెందిన రుమ్మిం దయ్ స్తంభశాసనం. ఆ శాసనంలోనే చెప్పినట్లు, అశోకుని రాజ్యాభిషిక్త కాలం ఇరవయ్యో సంవత్సరాన, క్రీ పూ. 268-20 = క్రీ పూ 248న వేయబడింది దీనితోపాటే వేయబడింది నిగలీసాగర స్తంభశాసనము

బారాబర్ గుహశాసనాలలో, రెంటిలో, అవి, అశోకుడు అభిషిక్తు డైన పండ్రెండో ఏట, క్రీ పూ. 268-12 = క్రీ పూ. 256లో, అజీవకులకు ఇచ్చినట్లు తెలుపబడింది, మూడో గుహ, పందొమ్మిదో ఏట, క్రీ. పూ. 268-19 = క్రీ.పూ. 249లో అజీవకులకు ఇచ్చినట్లు తెలుపబడింది

అశోకుని జీవితంలో కొన్ని సంఘటనలు - వాని కాలము

అశోక శాసనాలు అశోకుని జీవితంలోని కొన్ని సంఘటనలను పేర్కొని వాని కాలాన్ని తెలిపాయి. అశోకుడు పట్టాభిషిక్తుడైన ఎనిమిదో ఏట, క్రీ. పూ. 268-8 = క్రీ. పూ. 260లో, కళింగరాజ్యం అతనిచే జయించబడినట్లు 13వ శిలాశాసనం చెప్తుంది. పట్టాభిషిక్తుడైన పదోఏట, క్రీ. పూ. 268-10 = క్రీ. పూ. 258లో అశోకుడు సంబోధికి (గయకు) దర్మయాత్ర చేసినట్లు 8వ శిలాశాసనం చెప్తుంది. పండ్రెండోఏట, క్రీ. శ. 268-12 = క్రీ. శ. 256లో ధర్మలిపులు (ధర్మ శాసనాలు) లిఖించినట్లు ఆరో స్తంభశాసనం తెలుపుతుంది. క్రీ. శ. 268-13 = క్రీ. శ. 255లో ధర్మమహామాత్రులనే కొత్త ఉద్యోగులను నియామకం చేసినట్లు అయిదో శిలాశాసనం చెప్తుంది. క్రీ. శ. 268-20 = క్రీ. శ. 248లో అశోకుడు బుద్ధుని జన్మస్థలమైన లుంబిని గ్రామాన్ని దర్శించినట్లు రుమ్మిందై స్తంభశాసనంవల్ల తెలుస్తుంది. నిగలీసాగర స్తంభశాసనం వల్ల, అశోకుడు రాజ్యాభిషేక కాలం పద్నాల్గో సంవత్సరం క్రీ. శ. 268-14 = క్రీ. శ. 254లో ఒకసారి, ఇరవయ్యో సంవత్సరం, క్రీ. శ. 268-14 = క్రీ. పూ. 248లో మరొకసారి లుంబిని గ్రామానికి సమీపంలో ఉన్న కనకముని బుద్ధుని స్తూపాన్ని అశోకుడు దర్శించి, దానిని విస్తరింపచేసి, పూజించినట్లు, నిగలీసాగర (నిగ్లివా) స్తంభం తెలుపుతుంది.

అశోకుని కందహార్ గ్రీక్ - అరమైక్ ద్విభాషా శాసనంవల్ల అతడు పట్టాభిషేకంనుంచి పదేండ్లు గడచిన తర్వాత, అనగా, క్రీ. పూ. 268-10 = క్రీ. పూ. 258 తర్వాత, మానవులకు ధర్మబోధ చేయటం ప్రారంభించినట్లు తెలుస్తుంది. ఈ ధర్మబోధ చేసే ప్రయత్నంలో ముఖ్యమైన సాధనాలుగానే అశోకుడు తన పండ్రెడో పాలనా సంవత్సరంలో

శిలాశాసనాలను సామ్రాజ్యవ్యాప్తంగా ప్రకటించటం జరిగింది

పై చర్చనుబట్టి అశోక శాసనాల కాలక్రమాన్ని, అశోకుని జీవితంలో కొన్ని సంఘటనలను, అశోకుని రాజ్యాభిషేక సంవత్సరం క్రీ పూ 268 గా గ్రహించి, పట్టి రూపంలో ఈ కింది విధంగా క్రోడీకరించవచ్చు

శాసనాల కాలక్రమం

లము శిలాశాసనాలు 1, 2	క్రీ పూ	256-255
బృహత్ శిలాశాసనాలు	,,	256-254
బారాబర్ గుహాశాసనాలు 1, 2	,,	256-255
బారాబర్ గుహాశాసనం 3	,,	249-248
రుమ్మిందయ్ స్తంభశాసనం	,,	248-247
నిగలీసాగర్ (నిగ్లీవా) స్తంభశాసనం	,,	248-247
స్తంభ శాసనాలు 1 నుండి 6	,,	242-241
రాణి స్తంభశాసనం	,,	241-240
వీడో స్తంభ శాసనం	,,	241-240
చిన్నస్తంభశాసనాలు (సాంచీ, సార్నాథ్, కోశం)	,,	240-239

జీవిత సంఘటనలు

కళింగ యుద్ధం (13వ శిలాశాసనం)	క్రీ పూ.	260
బౌద్ధమత స్వీకారం (లము శిలాశాసనాలు)	,,	260-259
గయకు ధర్మయాత్ర (8వ శిలాశాసనం)	,,	258
ధర్మవ్యాప్తికి పూనుకొనుట (కందహార్ శాసనం)	,,	258
అజీవక సన్యాసులకు బారాబర్ గుహలు 1, 2		
అంకితం చేయుట	,,	258
ధర్మ మహామాత్రుల నియామకం (5వ శిలాశాసనం)	,,	255

ప్రతి వేదకుల ('రిపోర్టర్') నియామకం క్రీ. పూ. 255-254
(6వ శిలాశాసనం)

కనకముని బుద్ధుని స్తూపానికి యాత్ర ,, 254
(నిగ్గీవా శాసనం)

అజీవక సన్యాసులకు బారాబర్ ,, 249
గుహ 3 అంకితం చేయుట

బుద్ధుని జన్మస్థలమైన లుంబినీ ,, 248
గ్రామానికి యాత్ర (రుమ్మిందై శాసనం)

కనకముని స్తూపాన్ని రెండోసారి ,, 248
దర్శించుట (నిగ్గీవా శాసనం)

అశోకుడు క్రీ. పూ. 240-39 తర్వాత ఎట్టి శాసనమూ వేయించి
నట్టు నేటికి తెలియరాలేదు. అశోకుని పాలనా కాలాన్ని హిందూ
పురాణాలు 36 వింశతి, బౌద్ధ గ్రంథాలైన మహావంశం, దీపవంశం 37
వింశతి పేర్కొంటాయి. అందుచేత అశోకుని పాలన క్రీ. పూ. (268-
36/37) = క్రీ. పూ. 232/231 లో సమాప్తం చెందింది.

సూచికలు

1. హెన్నింగ్, బులెటన్ ఆఫ్ ది స్కూల్ ఆఫ్ ఓరియంటల్ అండ్
ఆఫ్రికన్ స్టడీస్, 1949, పార్ట్ 1, పు. 80, రోమిలాధాపర్, అశోకా
అండ్ ది డిక్టేన్ ఆఫ్ ది మౌర్యాన్, పు. 7.
2. ఎపిగ్రాఫియా ఇండికా (ఎపి. ఇం), సం. 34, పు. 1-8 లు
3. ఎపి. ఇం, సం. 37, పు. 193-200
4. డి. సి. సర్కార్ (సం) "ఎర్రగుడి ఎడిక్ట్స్ అఫ్ అశోకా", ఎపి.
ఇం, సం. 32, పు. 1-28 లు.

5. రిత్తి యన్ “జర్నల్ ఆఫ్ ది ఎపిగ్రాఫికల్ సొసైటీ ఆఫ్ ఇండియా” సం. 7
6. డి. సి. సర్కార్, “అశోకన్ స్టడీస్” (కలకత్తా, 1979), పే. 55-56.
7. డి. సి. సర్కార్ (సం) “ఎర్రగుడి ఎడిక్ట్స్ ఆఫ్ అశోకా”, ఎపి. ఇండి సం 32, పు. 1-28లు

కొన్ని ఉపయుక్త వ్యాసాలు, గ్రంథాలు

వ్యాసాలు . (ఇంగ్లీషు)

జి. బూలర్ (సం) “అశోకాన్ రాక్ ఎడిక్ట్స్ అకార్డింగ్ టు గిర్నార్, షాబాజీగఢీ, కాల్సీ అండ్ మన్సెప్రా వెర్షన్స్”, ఎపి ఇండి, సం. 2, పు. 447-72లు.

జి. బూలర్ (సం) “ది అశోకా పిల్లార్ ఎడిక్ట్స్ ఆఫ్ పడరియా (రుమ్మిందై) అండ్ సిగ్గివ” ఎపి ఇండి, సం 5, పు. 1-6లు.

ఇ హేర్డ్వీల్డ్ (సం) “ఎ న్యూ ఆశోకన్ ఇన్స్క్రిప్షన్ (ఇన్ అరమైక్) ప్రం టాక్సిల” ఎపి. ఇండి, సం 19, పు 251-53.

డి. సి. సర్కార్ (సం) “గుజ్జర ఇన్స్క్రిప్షన్ ఆఫ్ అశోకా” ఎపి. ఇండి, సం. 31, పు. 205-10 లు.

“రాజుల-మండగిరి ఇన్స్క్రిప్షన్ ఆఫ్ అశోకా” ఎపి. ఇం: స. 31, పు. 211-18 లు.

“ఎర్రగుడి ఎడిక్ట్స్ ఆఫ్ అశోకా” ఎపి. ఇండి. సం. 32 పు. 1-28 లు.

“సోపారా ఫ్రాగ్ మెంట్ ఆఫ్ రాక్ ఎడిక్ట్ నైస్ ఆఫ్ ఆశోకా” ఎపి. ఇండి. సం. 32, పు. 29-30 లు.

“ప్రొఫెసర్ మెంటరీ పిల్లార్ ఇన్స్క్రిప్షన్ ప్రం అమరావతి”
ఎపి. ఇండి. సం. 35, పు 40-43 లు.

“నూర్ డిల్లీ ఇన్స్క్రిప్షన్ ఆఫ్ అశోకా” ఎపి ఇండి. సం. 38
పు. 1-4.

జె ఫిలియోజా (సం). “గ్రీకో-అరమైక్ ఇన్స్క్రిప్షన్ ఆఫ్
అశోకా నియర్ కందహార్” ఎపి ఇండి. సం. 35, పు, 1-3 లు.

డి. ప్లంబెర్గర్, ఇ. బెవెనిస్టె(సం) “ఎ నూర్ గ్రీక్ ఇన్స్క్రిప్షన్
ఆఫ్ అశోకా ఎట్ కందహార్” ఎపి. ఇండి. సం. 37, పు. 193-200 లు.
గ్రంథాలు . (ఇంగ్లీషు)

రోమిలా దాపర్ అశోకా అండ్ ది డిక్షన్ ఆఫ్ ది మౌర్యాన్.
ఆక్స్ఫర్డ్, 1973.

డి సి సర్కార్ : అశోకన్ స్టడీస్, కలకత్తా, 1979.

నీలకంఠశాస్త్రి, కె.ఎ. ఏజ్ ఆఫ్ ది సందాన్ అండ్ మౌర్యాన్,
డిల్లీ, 1967. (సెకండ్ ఎడిషన్)

అర్ కె. ముఖర్జీ . “అశోకా”, 1928”, అశోకన్ ఇన్స్క్రిప్షన్స్-
ఎకామెంటరీ, 1942.

తెలుగు

నారాయణరావు చిలుకూరు. అశోక ధర్మశాసనాలు, 1928.



వివృతి

సనాతనధర్మం - అశోకధర్మం

ధర్మ స్వభావాన్ని, సనాతన ధర్మ స్వరూపాన్ని అర్థ గ్రంథాలు ఇట్లా నిర్వచించాయి.

‘విద్వద్భి స్సేవితం సద్భిర్భిత్తమద్వేషరాగిభిః,
హృదయేనాభ్యనుజ్ఞాతో యో ధర్మస్తం నిబోధత’

— మనుస్మృతి, 2:1

‘సత్యం బ్రూయా త్ప్రియంబూయాత్
సబూయా త్సత్య మప్రియమ్,
ప్రియం చ నాన్యతం బూయాత్
ఏష ధర్మ స్సనాతనః’

— మనుస్మృతి, 4:138

‘నహివేషేన వేరాణి
సమ్మంతి ధకు దాచనమ్
అవేషేనచ సమ్మంతి
ఏసధమ్మో సనస్తనో’

— ధమ్మపద, 15

“ధంమే సాధూ కియం చు ధంమే తి అపాసిసవే బహు
కయానే దయా దానే సవే సోచయే.”

(ధర్మః పాదుః కియాంస్తు ధర్మ ఇతి అపాస్రవో
బహుకల్యాణం దయా దానం సత్యం శౌచమ్.)

— అశోక ధర్మశాసనం - రెండోస్తంభ శాసనం.

“అహింసా పరమోధర్మః”

భారతీయ సనాతన చర్మప్రతికలు అశోక ధర్మశాసనాలు. అశోకుడు వీటిని “ధర్మలిపులు” “ధర్మశాసనాలు” అని పేర్కొన్నాడు. అఖండ భారతాన్నంతా ఆక్రమించి ఉన్న తన సామ్రాజ్యప్రజల నుద్దేశించి ఈ శాసనాలలో అశోకుడు పొందుపరచిన ధర్మాన్ని పండితులు “అశోకధర్మ” మని పిలిచారు. ఈ అశోకధర్మం, పైన కనపరచిన సనాతనధర్మ నిర్వచనాలను బట్టి, భారతీయ సనాతనధర్మాని కంటే వేరయినది కాదు.

అర్జున విషాదయోగం - అశోక విషాదయోగం

ధర్మ క్షేత్రమయిన కురుక్షేత్రంలో అర్జున విషాదయోగం వలె, కళింగ యుద్ధక్షేత్రంలో అశోక విషాదయోగం ఏర్పడింది. హింసా విముఖమై, కృపయావిష్టమైన హృదయంతో, తీవ్రమైన అనుతాపానికి లోనైన ఒకానొక మానసికస్థితి నుంచి బయటపడటానికి నయనకు, నారాయణుని బోధ ఉపకరించింది; ఫలితంగా భగవద్గీత, భారతీయులకు వారసత్వంగా నిలచిపోయింది. అట్టి మానసికస్థితి నుంచే బయటపడటానికి అశోకునకు బుద్ధవచనం ఉపకరించింది; ఫలితంగా అశోక ధర్మం భారతీయులకు వారసత్వంగా నిలచిపోయింది. కృష్ణుడు, బుద్ధుడు, ఇద్దరూ కామ్యకర్మలను నిరసించినవారే. కృష్ణునిబోధ వల్ల అర్జునుడు, బుద్ధవచనం వల్ల అశోకుడు సమదర్శులు అయినారు. ఈ సమదర్శిత్యమే అర్జునుణ్ణి యుద్ధోన్ముఖునిగా, అశోకుని యుద్ధవిముఖునిగా చేసింది.

తాను కురుక్షేత్ర యుద్ధ రూపంలో చేయబోయే హింసను తలచి అర్జునుడు,

‘నకాంక్షే విజయం కృష్ణ న చ రాజ్యం సుఖాని చ

.కిం నో రాజ్యేన గోవింద కిం బోగై ర్హి వితేనవా?

యేషామర్థే కాంక్షితం నో రాజ్యం బోగం స్సుఖాని చ,

త ఇమేఽవస్థితా యుద్ధే ప్రాణాం స్తక్వా ధనాని చ.

ఆచార్యః పితరః పుత్రా స్తథైవ చ పితామహః,
మాతులాశ్వశురః పాత్రాః శ్యాలాస్సబంధిన స్తథా,
ఏతాన్న హస్తుమిచ్ఛామి ఘ్నతోఽపి మధుసూధన,
అపి త్రోలోక్యరాజ్యస్య హేతోః కిన్ను మహీకృతే.

(భగవద్గీత, అర్జునవిషాదయోగం, శ్లో 32-35లు)

ఇత్యాదిగా శౌకనంవిగ్నమాననుడై, తనయుద్ధ విముఖత్వాన్ని
యది మామప్రతీకారమశస్త్రం శస్త్రపాణయః,
దార్తరాష్ట్రా రణే హన్యుస్త న్మే క్షేమతరం భవేత్.
అని కృష్ణునికి తెలియపరిచాడు.

(భగవద్గీత, అర్జున విషాదయోగం, శ్లో. 46)

గురూ నహత్వా హి మహానుభావాః,
శ్రేయో భోక్తుం భైక్ష మపీహ లోకే,
హత్వాఽర్థకామాంస్తు గురూ నిహైవ
భుంజీయ బోగాః రుధిరప్రదిగ్ధాన్.

(సాంఖ్యయోగం, శ్లో. 5)

అని, మహాత్ములైన పెద్దలను, గురువులను వధించటంకంటె
బిక్షుటన చేసి జీవించటం మేలని తలచాడు.

ఇక, అశోకుడు, తాను కళింగయుద్ధ రూపంలో కావించిన అపార
హింకాండను తలచి అంటున్నాడు . “దేవతాప్రియుడయిన ప్రియదర్శి
రాజు పట్టాభిషిక్తుడయిన ఎనిమిదో ఏట కళింగరాజ్యం ఆతనిచే జయింప
బడింది. లక్ష య బైవేలజనులు ఆరాజ్యంనుంచి పంపివేయ
బడినారు. అక్షమంది అక్కడ చంపివేయ బడినారు అక్కడ అంత
కంటె ఎన్నోరెట్లమంది చనిపోయారు తర్వాత కళింగరాజ్యం స్వాధీనమై
వున్న ఇప్పుడు దేవానాంప్రియుడు తీవ్రంగా ధర్మపాలనాన్ని దర్మకర్మ
లను ధర్మానుశాసనాన్ని చేస్తున్నాడు కళింగులను జయించిన దేవానాం

ప్రియునికి ఇట్టి అనుతాపం కలిగింది. జయింపబడని ఒకరాజ్యం జయింపబడినప్పుడు అందు జనులవధ, మరణం, ఇతర దేశాలకు పంపబడుట జరుగుచున్నవనటం, దేవానాంప్రియునికి (అశోకునకు) బాధాకరంగాను, శోచనీయంగాను తోస్తున్నది. కాని, ఈ కిందివి దేవానాంప్రియునికి (అశోకునకు) మరింత శోచనీయాలు. అక్కడ నివసించేవారిలో పెద్దలశుశ్రూష, మాతాపితృశుశ్రూష, గురుశుశ్రూష, స్నేహితులు, పరిచితులు, సహచరులు, బంధువులు, దాసులు, భృత్యులు, అయినవారియెడల ప్రతిపత్తి, ధృడభక్తి కలిగిఉండే బ్రాహ్మణులు, శ్రమణులు, ఇతర శాఖలవారు, గృహస్థులైనవారు ఉంటారు. అట్టివారికి బాధ, వధ, తమ తమ ప్రియులైనవారికి పరదేశ గమనం సంభవిస్తుంది. తమకు అత్యంతప్రియులయిన స్నేహితులు, పరిచితులు, సహచరులు, బంధువులు అయినవారికి బాధ కలుగు తున్నప్పుడు, తమస్థితి బాగుండినా, వారిబాధ తమకూ బాధకరమే అవుతుంది. ఈ బాధ అందరిచేత పంచుకోబడుతుంది. ఇది దేవానాంప్రియునికి శోచనీయంగా ఉంది యవనులలోతప్ప, తక్కిన అన్ని దేశాలలోనూ బ్రాహ్మణులు, శ్రమణులు ఉన్నారు. ఏదో ఒకశాఖకు చెందని మనుష్యులు లేని దేశమే లేదు అందుచేత కలింగరాజ్యాన్ని జయించినప్పుడు ఆ దేశజనులలో నూరోపంతు మంది కాని, వెయ్యో వంతు మంది కాని వధింపబడే, మరణంపొందే ఉండినారని తలచు కొన్నప్పుడు దేవానాంప్రియునికి శోకం కలుగుతున్నది.” (శిలాశాసనం 13, తెలుగు అనువాదం)* ఇంకా, అశోకుడు తన పుత్ర, పౌత్రులను

* ప్రాకృత మూలానికి చూడు కింద, 13వ శిలాశాసనం, పు 30, ‘అవిజితంహి..... అజగులుమతే వా దేవానంపియషా’, సంస్కృత చ్ఛాయకు, పు. 33, “అవిజితంహి అద్య గురుమత ఏవ దేవానాంప్రియస్య. (యోపి చ అపకరోతి క్షన్తవ్య ఏవమతో దేవానాంప్రియస్య).”

ఉద్దేశించి ఇలా అంటాడు : “ఇంతకుముందు కలిగిన జయముచాలును. కొత్త దేశాలను జయించ నవసరంలేదు. తమకు కొత్తజయం పొందవలె ననే కోరిక కలిగినయెడల తాము దయ కలిగి చిన్నశిక్షలను మాత్రమే తాము అవలంబించవలెను. ధర్మవిజయమే నిజమయిన విజయమని తాముతలచవలెను” (శిలాశాసనం 13, తెలుగు అనువాదం)*

నారాయణుడు నరునకు అనుగ్రహించిన సమదర్శిత్వం అధి బౌతికమై, దేశకాలాద్యనవచ్చిన్నమైనది, అశోకుడు సుగతుని నుంచి గ్రహించిన సమదర్శిత్వము బౌతికమై, దేశకాలావధి అయినది. అందు వల్లనే కృష్ణార్జునులు పురాణ పురుషులు, తథాగతశోకులు చారిత్రక పురుషులు. అందువల్లనే అర్జునుడు విన్నది యోగశాస్త్రం; అశోకుడు చెప్పింది ధర్మశ్రావణం.

అశోక ధర్మసారం ,

శిలాక్షరరూపమై, శాసనస్థమైన ‘అశోకధర్మా’న్ని విపులంగా తరచి దానిలోని సారభూతమయిన విషయాన్ని గ్రహించినప్పుడు, అశోకధర్మం నైతికసూత్రాచరణతో కూడిందని తేలుతుంది. ఈ సూత్రాలను గురించి అశోకుడు ‘ఈ ధర్మలిపులలో కొన్నికొన్ని భాగాలు మిక్కిలి మధురాలై ఉండటంచేత, జనులు వాటిప్రకారం నడచుకొంటారని మరల మరల రాయబడినాయి’ అనిచెప్పాడు (శిలాశాసనం. 14) అశోకధర్మానికి సార భూతమయిన సూత్రాలు ఇవి.

ప్రాకృతమూలానికి చూడు కింద, 13వ శిలాశాసనం, పు 32, “ఏతాయే చ అరాయే ఇయం... ధంమవిజయే”, సంస్కృతచ్ఛా యకు, పు 34, “ఏతస్మై చార్థాయేయం... యో ధర్మవిజయః”.

అశోక ధర్మంపై, కొంత విపులమయిన చర్చకు చూడు, డా॥ సి.వి. రామచంద్రరావు, అశోకుడు (తెలుగు ఆకాడమీ, హైదరాబాదు, 1988) పు. 43-63 లు

- 1) తల్లిదండ్రులకు శుక్రూష శిలాశాసనం (శి. శా.) 3, 11; స్తంభశాసనం (స్తం.శా), 7, లఘు శిలాశాసనం. (ల శి. శా), 2]
- 2) గురుశుక్రూష (స్తం. శా. 7)
- 3) పెద్దలయెడలా, మహాత్ములయెడలా భక్తి (శి. శా 9), (స్తం.శా.7)
- 4) బ్రాహ్మణుల, శ్రమణుల, దీనుల, వృద్ధుల, దాసుల, భృత్యుల యెడల అనురాగం (స్తం. శా. 7)
- 5) శ్రమణులకు, బ్రాహ్మణులకు, బంధువులకు, స్నేహితులకు, పరిచితులకు దానం (శి. శా 3, 9, 11)
- 6) దాసుల, భృత్యుల యెడల ప్రతిపత్తి (శి.శా. 9, 11)
- 7) ఇతరులను భయపెట్టకుండడం, చంపకుండడం (స్తం. శా, 13)
- 8) సర్వభూతాలకు బాధ కలిగించకుండడం, ప్రాణిహింస చేయకుండడం (శి.శా. 3, 11, 13, స్తం. శా. 7)
- 9) నిగ్రహంతో, సమస్తజనుల యెడలా సమబుద్ధితో సంచరిస్తూ సంతోషంగా ఉండటం (శి.శా. 13)
- 10) అల్పశ్రద్ధుం, అశ్రద్ధునంద కలిగిఉండడం (శి శా. 3)
- IF) అపకారంచేసినవాడిని వీరించడం (శి శా. 13)

సనాతన ధర్మ ప్రతిపాదితాలైన ఈ నైతిక ప్రవర్తనా సూత్రాలతో కూడిందే ఆశోక ధర్మం. దీనిని ఆచరించుటమే సాధువని (శి. శా. 3), ధర్మవ్రతమని (శి.శా 9, IF), ధర్మవేజయమని (శి శా. IF) అశోకుడు పదేపదే చెప్పాడు. ధర్మం సాధువయందని చెప్పి, ఆ ధర్మం ఎట్టిదనే ప్రశ్నకు సమాధానంగా, “ధర్మంలో పాపాలు ఉండవు. దయ, దానం, సత్యం, శౌచం, ఆపే చాలా కష్టాలుగానివి అందులో చేదవున్నాయి” అనిచెప్పాడు (స్తం. శా. 2). అశోకుడు కష్టతన రాజ్యపాలనాకాలంలో వివరగా, తన ఇరవైవిడో రాజ్యాభిషిక్త సంవత్సరం (క్రి. పూ. 241

(ప్రాంతం)లో వేయించిన శాసనమని తలచబడే ఏడో స్తంభశాసనంలో, “దయ, దానం, సత్యం, శౌచం, మోదం, సాధుత్వం, అనేవాటితో కూడిన ధర్మాన్ని ఆచరించటమే ధర్మాపదానమని, అదే ధర్మప్రతిపత్తి” అనీ చెప్పాడు తాను ప్రబోధించిన ధర్మాన్ని అనుసరించటానికి, శీలం, దానం, సంయమం, భావశుద్ధి, కృతజ్ఞత, భయరాహిత్యం, ధర్మకామత, శుశ్రూష, పాపభయం, పుణ్యపాపవిచక్షణ, అత్యున్మేషణ, మొదలుగా అనేకగుణాలు, అర్హతలు అవసరమని, అందువల్లే తన ధర్మాన్ని అనుసరించటం దుష్కరమని అశోకుడు పదేపదే చెప్పాడు. (శి. శా. 4, 7, 10, 13, స్తం. శా. 1)

సమాజశ్రేయస్సు - వ్యక్తిశ్రేయస్సు

భగవద్గీతలో వ్యక్తిశ్రేయస్సు ద్వారా సమాజశ్రేయస్సు, లోకసంగ్రహం సాధించే మార్గం చెప్పబడింది అశోకధర్మం సమాజ సమష్టి ప్రవర్తన ద్వారా వ్యక్తిశ్రేయస్సు పొందే మార్గాన్ని తెలిపింది. ఆధునిక యుగంలో, నేటికాలంలో, సంఘంలోని వ్యక్తుల సమష్టి ప్రవర్తన మీద వ్యక్తిశ్రేయస్సు పూర్తిగా ఆధారపడివుంది. ఈ సమష్టిప్రవర్తన తప్పుదారులు పట్టటంయొక్క ఫలితమే నేడు మనం ప్రతిచోటా చూచే జాతి, ప్రాంత, కుల, మత, స్పర్ధలు, వైషమ్యాలు, కలహాలు. అశోకునికాలంలో వివిధ మతధర్మాల మధ్య స్పర్ధ వైషమ్యాలు ఉండి, సమష్టిలో సత్ప్రవర్తన, సహనశీలత లోపించి సంఘశ్రేయస్సుకు, రాజ్యశాంతికి భంగకరమయిన పరిస్థితులు ఏర్పడినాయి. ఈ పరిణామాలను దృష్టిలో ఉంచుకొని, నాటికీ, నేటికీ, సంఘంలో మతపరమైన స్పర్ధ వైషమ్యాలు సమన్వయపడేయటానికి, మతసామరస్యాన్ని పెంపొందింప చేయటానికి, సాంఘికతమైన నాలుగుసూత్రాలను అశోకుడు తన పండ్లంతో శిలాశాసనంలో ప్రతిపాదించాడు. సులభంగా జ్ఞాపకం ఉంచుకోవటానికి వీలుగా, శాసనంలోని పదాలనే కొండగుర్తులుగా వాడి, వాటిని ఈ క్రింది విధంగా చెప్పవచ్చు.

1. మూల : అన్ని మతశాఖలవారి మూలధర్మాఅను పెంపొందించటం
2. వచోగుప్తి : అసందర్భంగా, తన మతధర్మాన్ని పొగడకుండా ఉండటం, ఇతర ధర్మాలను తెగడకుండా ఉండటం.
3. సమవాయ తన శాఖవారు, అన్య శాఖలవారు ఒకరి ధర్మాన్ని మరొకరు వింటూ, ఒకరినొకరు ఉపచరించుకొంటూ పొత్తుగా ఉండటం.
- 4 బహుశ్రుత : అన్ని మతశాఖల ధర్మాలను గూర్చి విసటం, తెలుసుకోవటం.

ఈ ఆశోకధర్మం భారతీయ సనాతన ధర్మాన్ని అనుసరించింది, దానికంటే బిన్నమయిందికాదు. దీనిని ఆశోకుడు రెండో లఘు శిలా శాసనంలో 'పారాణా పకితీ (పురాణీ ప్రకృతిః)', పురాణ ధర్మం అని పేర్కొన్నాడు ఆశోకుడు బౌద్ధాన్ని స్వీకరించటంచేత, ఈ ధర్మం బౌద్ధ ధర్మాన్ని అనుసరించిందని భావించినా, ఆశోకుని కాలానికి బౌద్ధధర్మం ప్రత్యేక మతధర్మంగా రూపొందలేదు. నాటికి అది వైదికధర్మంలో అతిగా చోటుచేసుకొని వెర్రితలలు వేసిన యజ్ఞయాగాది కామ్యకర్మలను, వర్ణవిభేదం వల్ల సంఘంలో కొన్ని వర్గాలవారు పెంచుకొన్న ఆధిక్యతా హంకారాన్ని నిరసించిన నిరసనోద్యమం మాత్రమే. దానిని బుద్ధప్రేరిత మైన, వైదికమత సంస్కరణోద్యమంగానే పేర్కొనవలె.

ఇహసుఖం - పరసుఖం

భారతీయ సంప్రదాయం ధర్మార్థకామమోక్షాలను చతుర్విధ పురుషార్థాలుగా, అంటే మానవుడు తన జీవితకాలంలో సాధించవలసిన ప్రయోజనాలుగా పేర్కొనింది. ఆశోకుడు ధర్మానుసరణవల్ల అర్థ కామాలతో కూడిన ఇహసుఖం అబ్బుతుందని చెప్పాడు, కాని, అంత కన్నా గొప్పదైన పరసుఖం దొరకుతుందని గట్టిగా చెప్పాడు. సర్వజనుల ఇహపరలోక సుఖప్రాప్తికై, రాజుగా ప్రజలయెడల తనకుగల బాధ్యతా

రుణాన్ని తీర్చుకోవటమే తన ధర్మమని అశోకుడు ఉద్ఘాటించాడు. “నమస్తజనుల సౌఖ్యం అభివృద్ధి చేయటమే నా ధర్మమని నేను తలుస్తున్నాను ఆ సౌఖ్యానికి, నేను పడే శ్రమ, కార్యనిర్వహణ మూలంగా ఉన్నాయి ఎందువల్లనగా, జనుల సౌఖ్యం అభివృద్ధి చేయడానికంటే ముఖ్యమయిన ధర్మం మరొకటిలేదు. జీవలోకమంతా ఇహ లోకంలో సౌఖ్యంచెంది, అటుతర్వాత స్వర్గాన్నిపొందటానికై నేను వారికి అప్పపడివున్న రుణాన్ని తీర్చుకొనటానికే నా ప్రయత్నాలన్నీ వినియోగ పడుతున్నాయి”. (శిలాశాసనం 6).

అశోకుడురాజర్షి. నిష్కామకర్మచేత చిత్తశుద్ధినిపొంది లోక సంగ్రహమైన ధర్మాన్ని ప్రవర్తింపచేసినవాడు తాను అహింసను పరమ ధర్మంగా అవలంబించి తన ప్రజలలో అహింసాధర్మవ్యాప్తికై పాటుపడి కృతకృత్యుడైన రాజర్షిశ్రేష్ఠుడు అశోకుడు. “నేను చేసిన సాధుకార్యాలను లోకం అనుకరించి తానూ అవలంబిస్తున్నది” అని ఎంతో ఆత్మ ప్రత్యయంతో తన ధర్మప్రచారసాఫల్యాన్ని గూర్చి చెప్పకొన్నాడు. (స్తంభశాసనం. 7).

అఖండ భారతదేశాన్ని పాలించిన చక్రవర్తులలో అతివిశిష్టమైన వ్యక్తిత్వం కలవాడు అశోకుడు బహుశా, ప్రపంచచరిత్రలో సామర్థ్యం, సాధనసంపత్తి ఉండికూడా యుద్ధవిజయాలను కాంక్షించని పాలకుడు అశోకుడు ఒక్కడే కనపడతాడు. అహింస ప్రాతిపదికగా రాజనీతిని రూపొందించిన రాజు అశోకుడు తప్ప మరొక్కడు కానరాడు.

‘యద్యదా చరతి శ్రేష్ఠస్తతదేవేతరో జనః,
స యత్య్రమాణం కురుతే లోకస్తదనువర్తతే’

అనే సూక్తికి అదర్శమే అశోకుడు.

అశోక ధర్మశాసనాలు

మొదటి శిలాశాసనం

(కాశ్మీర)

ప్రాకృత మూలం :

- ౧ (1) ఇయం ధంమలిపి దేవానం ప్రియేణ ప్రియదర్శినా లేఖితా
(2) హిదా నో కిచి జిచే అలభితు పజోహితవియే
- ౨ (3) నా పి చ సమాజే కటచియే (4) బహుకా హి దోషా
సమాజసా దేవానం ప్రియే ప్రియదర్శి లాజా దఖతి
(5) అధి పి చా ఏకతియా సమాజా సాధుమతా దేవా
నాం ప్రియసా ప్రియదర్శినా లాజినే
- ౩ (6) పులే మహాసనసి దేవానం ప్రియసా ప్రియదర్శినా లాజినే
అనుదివసం బహుని సాతసహసాని అలంభియుసు
సుపరాయే (7) సే ఇదాని యదా ఇయం ధంమలిపి
లేఖితా తదా తిన్ని యేవా పానాని అలభియంతి
౪. దువే మజ్జాలా ఏకే మిగే సే పి చూ మిగే నో ధ్మివే
(8) ఏతాని పి చ తిని పానాని నో అలాభియిసంతి

సంస్కృతం :

- (1) ఇయం ధర్మలిపిర్దేవానాం ప్రియేణ ప్రియదర్శినా లేఖితా.
(2) ఇహ న కశ్చిజ్జీవ అలభ్య ప్రహోతవ్యః. (3) నాపి చ సమాజః
కర్తవ్యః (4) బహుకాన్ హి దోషాన్ సమాజస్య దేవానాం ప్రియః ప్రియ

దర్శి రాజా పశ్యతి (5) సన్త్యపి చైకే సమాజాః సాధుమతా దేవానా
ప్రియస్య ప్రియదర్శినో రాజ్ఞః. (6) పురా మహానసే దేవానా
ప్రియస్య ప్రియదర్శినో రాజ్ఞోఽనుదివసం బహూని ప్రాణసహ
జ్ఞ్యాలప్సత సూపార్థాయ. [7] తదిదానీం యదా ఇయం ధర్మలిప్సి
ఖితా తదా త్రయ ఏవ ప్రాణా ఆలభ్యంతే, ద్వౌ మయూరా వేకో మృగః
సోఽపి చ మృగో న ద్రువః. [8] ఏతే పి చ త్రయః ప్రాణా నాలప్స్యంతే

తైలుగు :

అహింస

[1] ఈ ధర్మశాసనం దేవతలకు ప్రియుడయిన ప్రియదర్శి
చేత రాయబడింది. [2] ఇక్కడ (అనగా పాటలీపుత్రంలోగాని, లేక
సామ్రాజ్యంలో అంతటాగాని) జీవజంతువులను చంపకూడదు,
బలి ఇవ్వకూడదు. [3] సమాజా [ఉత్సవా] ల కోసం జనులు ఒక
చోట గుంపుగా చేరకూడదు (4) అట్లు చేరటంవల్ల చాలా దోషాలు
దేవతా ప్రియుడయిన ప్రియదర్శికి కలుగుచున్నవి [5] రాజును
దేవతాప్రియుడును అయిన ప్రియదర్శి సాధుసమ్మతాలని తలచే ఉత్స
వాలు కొన్ని ఉన్నాయి [6] పూర్వకాలంలో, రాజును, దేవతాప్రియుడును
అయిన ప్రియదర్శి వంట ఇంటిలో పందలు, వేలు జీప జంతువులు
కూరకోసం అనుదినం చంపబడేవి. [7] కాని, ఈ ధర్మలిప్సి లిఖించ
బడిన కాలంలో దినానికి రెండు నెమళ్లు, ఒక లేడి, ఇట్లా మూడు
ప్రాణులు మాత్రమే చంపబడుతున్నాయి. ఆ లేడి కూడా నిత్యం చంప
బడటంలేదు. [8] ఇకముందు, ఈ మూడు ప్రాణులను కూడా చంప
కూడదు.

రెండో శిలాశాసనం

[కాల్పశిల]

పాకృత మూలం:

౪. [1] సవతా విజితసి దేవానం పియసా పియదసిసా లాజినే
యేచ, అంతా అథా చోడా పండియా సాతియపుతో
కేలలపుతో తంబపంని.

౫. అంతియోగే నామ యోగలాజా యే చా అంనే తసా
అంతి యోగసా సామంతా లాబానో సవతా దేవానం
పియసా పియదసిసా లాజినే దువే చికినకా కటా మను
సచికిసా చా పసుచికిసా [2] ఓసదీని మనుసోపగాని
చా పసోపగాని చా అతతా శవి

౬. సవతా హాలాపితా చా లోపాపితా చా [3] ఏవమేవా
ములాని చ ఫలాని చా అతతా సథిసవతా హాలాపితా
చా లోపాపి చాతా [4] మగేసు లుఖాని లోపితాని
ఉదుపానాని చా ఖానాపితాని పటిచాగాయే పసుముని
సాసం.

సంస్కృతం:

[1] సర్వత్ర విజితే దేవానాం ప్రియస్య ప్రియదర్శినో రాజ్ఞో
యే చాస్తా యథా చిదాః పాఞ్జ్యాః సత్యపుత్రః కేరలపుత్రస్తామ్రపర్షి
అన్తియోకో నామ యవనరాజో యే చాన్యే తస్మాన్తియోకస్య సామస్తా
రాజానః సర్వత్ర దేవానాం ప్రియస్య ప్రియదర్శినో రాజ్ఞో ద్వే చికిత్సే
కృతే మనుష్యచికిత్సా చ పశుచికిత్సా చ (2) ఔషధాని మనుష్య

పగాని చ పకూపగాని చ యత్రా యత్రా న సన్ని సర్వత్ర హరితాని చ రోపితాని చ (3) వీవమేవ మూలాని చ పలాని చ యత్ర యత్రన సన్ని సర్వత్ర హరితాని చ రోపితాని చ (4) మార్గేషు వృక్షా రోపితా నాని చ ఖానితాని ప్రతిబాగాయ పశుమనుష్యాణామ్.

తెలుగు :

చికిత్స

1) రాజును, దేవతలకు ప్రియుడును అయిన ప్రియదర్శి రాజ్యంలో ఎల్లెడలా, అతని ప్రాంత రాజులయిన చోడ, పాండ్య, సత్య పుత్ర, కేరళ పుత్ర, తామ్రపర్ణి రాజ్యాలలో, యవనరాజైన అంతియోకుని రాజ్యంలో, ఇట్లే ఆ అంతియోకుని సామంత రాజుల రాజ్యాలలో, రాజు యిన దేవానాం ప్రియ ప్రియదర్శిచేత రెండు విధాల వారయిన చికిత్స కులు నియమించబడినారు. మనుష్య చికిత్స, పశుచికిత్స ఏర్పాటు చేయబడినాయి (2) మనుష్యులకు ఉపయోగించేవి, పశువులకు ఉపయోగించేవి అయిన ఓషధులు ఎక్కెక్కడ లేవో అక్కడ అంతా అవి తీసుకొని రాబడి నాటించబడినాయి (3) ఇట్లే వేళ్లు, పండ్లు ఎక్కడెక్కడ లేవో అక్కడక్కడ అవి తీసుకొనిరాబడి నాటించబడినాయి. (4) పశువులకు, మనుష్యులకు ఉపయోగించే నిమిత్తం మార్గాలలో చెట్లు నాటబడినాయి. బావులు త్రవ్వబడినాయి.

మూడో శిలాశాసనం

(కాల్స్పీల)

ప్రాకృత మూలం :

౬. (1) దేవానం ప్రియే ప్రియదర్శి రాజా వివమాహా ఆహా
 ౭. (2) దువాడసవసాబిసితేన మే ఇయం ఆనపయితే
 (3) సవతా విజితాసి మమ యుతా లజ్జాకే పాదేసికే పం
 చను వసేసు అనుసంయానం నిఖమంతు ఏతాయే వా
 అరాయే ఇమాయ ధంమసుసదియా యథా అంనాయే
 పి కింమాయే (4) సాధు
 ౮ చూతాపితుసు సుసుసా మిత్రసంధుతనాతిక్యానం చా బంధన
 సమనానం చా సాధుదానే పానాసం, అనాలంబే, సాధు అప
 వియాతా అపభండతా సాధు (5) చలిసాపి చ యుతాని
 గనససి ఆనపయిసంతి హేతుపతా వా వియంజనతే చా.

సంస్కృతం :

దేవానం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజా వివమాహా (2) ద్వాదశ
 పర్వావిషిక్తేన మయా ఇద మజ్జిప్తమ్ (3) సర్వత్ర విజితే మమ యుక్తా
 రజ్జుకాః ప్రాదేశికాశ్చ పశ్చిను పశ్చినుపర్వేషు ఆనుసంయానం నిష్క్ర
 మస్తువితస్మై అర్ధాయ అస్మై ధర్మాపిశ్చైవ యథా అశ్యస్మా అపి కర్మణే
 (4) సాధుః మాతాపిత్రేః శుశ్రూషా మిత్ర సంస్తుతజ్ఞాతీనాం చ
 బ్రాహ్మబుశ్రమణానాం చ సాధు దానం ప్రాణానామనాలంభః సాధుః

అల్పవ్యయతా అల్పభాష్టాతా సాధుః (5) పరిషదోఽపి చ యుక్తాన్ గణే, ఆజ్ఞాపయిష్యన్తిహేతుతశ్చ వ్యజ్ఞానతశ్చ.

తెలుగు :

అనుసంయానం

(1) రాజయిన దేవానాం ప్రియ ప్రియదర్శి ఇట్లా చెప్పచు న్నాడు (2) నా రాజ్యాభిషేకమయిన పన్నెండో సంవత్సరంలో ఇది ఆజ్ఞాపించబడింది. (3) నా రాజ్యంలో, ఎల్లెడలా, నాయెక్క [ఉద్యోగులగు] యుక్తులు. లజాకులు. ప్రాదేశికులు అనేవారు [తమ తమ మండలాలలో అంతటా] ఐదేండ్ల కొకసారి సంపూర్ణంగా ఈ కింది ధర్మానుశిష్టి కోసమూ, తక్కిన రాచకార్యాల కొరకూ, అనుసంయానము [యాత్ర] చేయవలెను. [4] తల్లితండ్రుల శుగ్రూష సాధువు. మిత్రులు, పరిచయస్తులు. బంధువులు, బ్రాహ్మణులు, గ్రామణులు. వీరికి దానం చేయటం సాధువు ప్రాణహింస చేయకుండటం సాధువు. అల్పవ్యయం, అల్ప సంపద కలిగి పుండటం సాధువు [5] పరిషత్తులు తగిన కారణాలను చేర్చుతూ, అక్షరమైనా తప్పకుండా ఈ ధర్మాలను గణించపలసిందిగా యుక్తులను (ఉద్యోగులను) ఆజ్ఞాపించవలెను

నాల్గో శిలాశాసనం

[కాట్స్గిల]

ప్రాకృత మూలం:

౯. [1] అతికంతం అంతలం బహుని వసనతాని వధితే వా పావాలంభే విహిసా చా భుజానం నాతినా అసంపటు

పతి సమన బంభనానం అనంపటిపతి [2] సే అజా
దేవానం పియసా పియదసి నే లాజినే ధంమచలనేనా
బేలిహోసే అహో ధంమహోసే విమనదసనా

౧౦. హధిని అధికంధాని అంనాని చా దివ్యాని బుపాని దస
యిత్తు హిసస [3] శ్రదిసా బహుహి వససతేజ నా హుత
వులువే తాదిసే అజావధితే దేవానం పియసా పియ
దసి నే లాజినే ధంమనుసదియే అనాలంబే పానానం
అవిహిసా భూతానం నాతినం

౧౧. సంపటిపతి బంధనసమనానం సంపటిపతి మాతా
పితిను సుఖుసా [4] ఏసే చా అంనే చా ఒహువిదే
ధంమచలనే వధితే [5] వధియిసతి చేవా దేవానం
పియే పియదసి లాజ ఇమం ధంమచలనం
[6] పుతా చ కం నతాలే చా పనాతిక్యా చా దేవానం
పియసా పియదసి నే లాజినే

౧౨. పపహయిసంతి చేవ ధంమచలనం ఇమం ఆవకపం
ధంమసి సీలసి చా చిరితు ధంమం అనుసాసినంతి
[7] ఏసే హి సేరే కంమం అం ధంమాసు సాసనం
[8] ధంమచలనం చా ని హెరాతి అసీలసా [9] సే
ఇమసా అదసా పది అహోని చా సాధు [10] ఏతాయే
అథాయే ఇయం లిఖితే.

౧౩. ఇమసా అదసా పది యుజంతు హిని చ మా అలోచ
యిసు [11] దువాడసపకాఖితేన దేవానం పియేనా
పియదశినా లాజినా లెఖితా.

సంస్కృతం:

[1] అతి క్రాంతామస్తరం బహూని వర్షశతాని వర్షిత ఏవ ప్రాణాలమ్నో విహింసా చ భూతానాం జ్ఞాతీనామసంప్రతిపత్తిః శ్రమణబ్రాహ్మణానా మసంప్రతిపత్తిః [2] తదద్య దేవానాం ప్రియస్య ప్రియదర్శినో రాజ్ఞో ధర్మచరణేన బేరీమోషోఽథో ధర్మమోషో విమానదర్శనాని, హస్తినోఽగ్ని స్కన్ధాఅన్యాని చ దివ్యావి రూపాణి దర్శయితుం జనస్య. (3) యాదృశం బహుభిర్వర్షశతైర్న భూతపూర్వం తాదృశమద్య వర్షితో దేవానాం ప్రియస్య ప్రియదర్శినో రాజ్ఞో ధర్మానుశిష్ట్యా ఆనా లంభః ప్రాణానామవిహింసా భూతానాం జ్ఞాతిసు సంప్రతిప్రత్తి ర్భ్రాహ్మణశ్రమణానాం సంప్రతి పత్తిర్మాతాపిత్రః శుశ్రూషా. (4) ఏత చ్ఛాన్యచ్చ బహువిధం ధర్మచరణం వర్షితమ్, (5) వర్తయిష్యన్తిచైవ దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజేదం ధర్మచరణమ్. (6) పుత్రాశ్చ సప్తారశ్చ ప్రసప్తారశ్చ దేవానాం ప్రియస్య ప్రియదర్శినో రాజ్ఞః ప్రప ర్తయిష్యన్తి చైవ ధర్మచరణమిదం యావత్కల్పం, ధర్మే శీల చ తిష్ఠన్తో ధర్మమనుశాసిష్యన్తి. (7) ఎతద్ధి శ్రేష్ఠం కర్మ యధర్మానుశాసనం, (8) ధర్మచరణమపి స యవత్కళిలస్య. (9) త దస్సార్చస్య వృద్ధిరహ నిశ్చ సాధుః, (10) ఏతస్మై అర్ఘ్యేదం లిఖితమ్ అస్సార్చస్య వృద్ధిం యుజ్ఞాన్తు హినిం చ మా ఆలోచయన్తు, (11) ద్వాదశపద్మావింశతైః దేవా నాం ప్రియేణ ప్రియదర్శినా రాజ్ఞా లేఖితమ్.

తెలుగు :

ధర్మపాష

(1) పూర్వకాలంలో అనేక సంవత్సరాల పరకు ప్రాణులను చంపటం, భూతాలను హింసించటం, జ్ఞాతుల యెడల అమర్యాద,

శ్రమణుల యెడల, బ్రాహ్మణుల యెడల తిరస్కారభావం వృద్ధిపొందింపబడినాయి. (2) కాని, ఇప్పుడు, దేవానాంప్రియ ప్రియదర్శి ధర్మాచరణంపల్ల, విమానాలు చూపించటం, ఏనుగులు, అగ్నిస్కంధాలు. ఇతర దివ్య రూపాలు, వీటిని ప్రదర్శించటం, (అ సమయాలలో) ధర్మ మోష, బెరీ మోషమూలాన చేయబడటం జరుగుతున్నది. (3) ఇంతకు పూర్వం వందలకొలది సంవత్సరాలనుంచి జరుగనట్టి ప్రాణులను చంపకుండటం, భూతాలను హింసించకుండటం, జ్ఞాతులయెడ గౌరవం, శ్రమణుల యెడ బ్రాహ్మణుల యెడ మర్యాద, మాతాపితృ శుశ్రూష, ఇట్టిధర్మాను శాసనం దేవానాంప్రియ ప్రియదర్శిచేత ఇప్పుడు చేయబడుతున్నది. (4) ఇట్లా, ఇతర విదాలలో ధర్మాచరణం వృద్ధిచేయబడింది. (5) ఇట్టి ధర్మాచరణాన్ని రాజైన దేవానాంప్రియ ప్రియదర్శి ఇకముందుకూడా పెంపొందిస్తాడు. (6) దేవానాం ప్రియ ప్రియదర్శి రాజుయొక్క పుత్రులు, పౌత్రులు, ప్రపౌత్రులు ఈ ధర్మాచరణాన్ని ఆకల్పాంతం పెంపొందిస్తూ, ధర్మంలో శీలంలో నిలకడగా నిలచి ధర్మశాసనాన్ని అనుశాసిస్తుంటారు (7) ధర్మాను శాసనమే కదా శ్రేష్ఠమైన కర్మ! (8) శీలంలేని వాడికి ధర్మాచరణం సాధ్యంకాదు. (9) అందువల్ల, ఈ అర్థాన్ని వృద్ధిచేయటం దానికి హాని కల్పించకుండటం సాధు మార్గం (10) ఈ ధర్మాచరణానికి వృద్ధికల్పిస్తారని, దానికి హాని కల్పించకుండురుగాక అని ఇది రాయబడింది. (11) రాజ్యాభివృద్ధికాలం పండ్రెండో సంవత్సరంలో రాజైన దేవానాంప్రియ ప్రియదర్శిచేత రాయించబడింది.

ఐదో శిలాశాసనం

[కాల్పీశిల]

ప్రాకృత మూలం:

౧౩, [1] దేవానం పియే పియదసి లాజా అహా [2] కయాన
దుకలే [3] ఏ అది కలే కయానసా సే దుకలం
కలేతి [4] సే మమయా బహు కయానే కటే
[5] తా మమా పుతా చా నతాలే చా,

౧౪. పలం చా తే హి యే అపతియే మే అవకపం తథా
అనువటినంతి సే సుకటం కచంతి [6] ఏ చు హేతా
దేసం పి హావయిసతి సే దుకటం కచతి [7] పాపే
హి నామా సుపదాలయే [8] సే అతికంతం అంతలం
నో హుతపులువ ధంమమహామాతా నామా [9] తేద్రసప
సాభిసితేనా మమయా ధంమమహామాతా కటా [10] తే
సవపాసండేసు వియాపటా

౧౫. ధంమాధిథానాయే చా ధంమవఢియా హిదసుఖాయే
వా ధంమయుతసా యోనకంబోజగంధాలానం ఏవాపి
అంనే అపలంతా [11] భటమయేసు బంభనిజేసు
అనధేసు పుధేసు హిదసుఖాయే ధంమయుతాయే అపలి
బోధాయే వియపటా తే [12] బంధనబధసా పటి
విధానాయే అపలిబోధాయే మోఖాయే చా ఏయం
అనుబధా పజావ తి వా.

౧౬. కటాభికారే తి వా మహలకే తి వా వియాపటా తే
 [13] హివా బాహిలేసు చా నగలేసు సవేసు ఓలోధ
 నెసు భాతినం చ నే భగినా ఏవావి అంనే నాతిక్యే
 సవతా వియాపటా [14] ఏ ఇయం ధంమనిసితే తి
 వా దానసుయుతే తి వా సవతా విజిత్తసి మమా ధంమ
 యుతసి వియాపటా తే ధంమమహామతా
 [15] ఏతాయే ఆరాయే.

౧౭. ఇయం ధంమలిపి లేఖితా చిలదిత్తిక్యా హేరాతు తథా
 చ మే పజా అనువతతు

సంస్కృతం:

(1) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజా ఆహా (2) కల్యాణం
 దుష్కరం (3) యో యది కుర్యాత్ కల్యాణస్య స దుష్కరం కరోతి
 (4) తన్మయా బహు కల్యాణం కృతం (5) తన్మమ ఫుత్రాశ్చ పరం
 చ తాని హి యాన్యపత్యాని మే యవత్కల్పం యథానువర్తిష్యన్తే తత్సు
 కృతం కరిష్యన్తి (6) యస్త్యత్ర దేశమపి హాపయిష్యతి స దుష్కృ
 తం కరిష్యతి (7) పాం హి నామ సుప్రచారమ్ (8) తదతిక్రాన్త
 మన్తరం స భూత పూర్వా ధర్మమహమాత్రా నామ. (9) త్రయోదశ
 వర్షాభిషిక్తేన మయా ధర్మమహమాత్రాః కృతాః (10) తే సర్వ
 పాపాణ్ణేషు వ్యాప్తతాః, ధర్మానుష్ఠానాయ చ ధర్మవృద్ధ్యా హితసుఖాయ
 చ ధర్మయుక్తస్య యవన కంభోజగన్ధరాణామ్ ఏ వమప్యన్యేకపరాంతా.
 (11) భృతమయేషు బ్రాహ్మణేభ్యేషు అనాదేషు వృద్ధేషు హితసుఖాయ
 ధర్మయుక్తస్య అపరిభాఢాయ వ్యాప్తతాః తే (12) బన్ధనవధస్య ప్రతివిదా
 నాయ అపరిభాఢాయ మోక్షాయ చ, ఏవమనువధం ప్రజాపన్త ఇతి వా

కృతాధికారా ఇతివా మహాంత ఇతి వా వ్యాప్యతాస్తే. (13) ఇహ బాహ్యేషు చ నగరేషు సర్వేషు అవరోధనేషు భ్రాతృభాణం చాన్యే కిగినా మేవమప్యన్యే జ్ఞాతిషు సర్వత్ర వ్యాప్యతాః. (14) ఏవం దర్మనిశితా ఇతి వా దానసంయుక్తా ఇతి వా సర్వత్ర విజితే మమధర్మయుక్తా వ్యాప్యతాస్తే ధర్మమహామాత్రాః (15) ఏతస్మై అర్థాయ ఇయం ధర్మలిపి ర్లేఖితా చిరస్థితీకా భవతు తథా చ మే ప్రబా అనువర్తన్తామి.

తెలుగు :

ధర్మమహామాత్రులు

[1] దేవతాప్రియుడైన ప్రియదర్శిరాజు చెప్పతున్నాడు. [2] కళ్యాణము అచరించుట కష్టము. [3] కళ్యాణారంభం చేసే వాడు దుష్కర కార్యాన్ని చేస్తున్నాడు. [4] ఇప్పుడు నావల్ల అనేక కల్యాణ కార్యాలు చేయబడినాయి. [5] అందువల్ల నా కొడుకులు, మనుమలు నా తర్వాత కల్పాంతం వరకు వచ్చే నా సంతతివారు ఇట్లే సంచరిస్తే వారు సుకృతం చేసిన వారవుతారు. [6] ఇందులో లేశమైనా చేయక విడిచేవాడు దుష్కృతం చేసిన వాడవుతాడు. [7] పాపమనేది శీఘ్రంగా వ్యాపిస్తుంది. [8] పూర్వకాలంలో మహామాత్రులనే ధర్మాధికారులు లేకుండినారు. [9] నా రాజ్యాభిషిక్త కాలం పడమూడో యేట ధర్మమహామాత్రులు ఏర్పాటుచేయబడినారు. [10] వారు అన్ని శాఖల వారిలో, ధర్మస్థాపనకోసం, ధర్మవృద్ధి కొరకు, ధర్మ నిరతులయిన వారి హితము కొరకు, సౌఖ్యం కొరకు, యవన, కంభోజ, గంధారదేశస్థులలో నారాజ్య పశ్చిమప్రాంతాల వారిలో కూడా పాటు పడుతున్నారు. [11] భృత్యులు, ప్రభువులు, బ్రాహ్మణులు, వైశ్యులు, అనాధులు, పృథ్వులు అయినవారి కొరకు, ధర్మనిరతులయినవారి హితసుఖాల

కొరకూ, పాటుపడుతూ, వారిని సంసార శృంఖలాల నుంచి విడిపించుటలో వ్యాతులై ఉన్నారు. [12] సంతాన వంతులై ఉండే ఖైదీలకు ధనమిచ్చి పోషించటం, పిచ్చి ఎత్తి ఉన్నవారి సంకెళ్లు తీయించటం, వృద్ధులయి ఉన్నవారిని కారాగార విముక్తులను చేయటం అనే పనులలో ఉన్నారు. [13] ఇక్కడా, పరరాజ్యాల లోని శగరాలలో మా భ్రాతలు, అక్కచెల్లెండ్రు, ఇతర బంధువులు, -వీరి అంతః పురాలలో వీరు తమ ధర్మాధికారాన్ని కలిగి వున్నారు. [14] ఈ ధర్మ మహామాత్రులు నా రాజ్యంలో ఎవరు ధర్మనిరతులొ, ఎవరు దాన నిరతులొ తెలుసుకోవటానికి, ధర్మయుక్తులయిన వారితో కలసి తిరుగుతున్నారు [15] అందువల్లనే, చిరస్థాయి కావాలని. దాని ప్రకారం నడచుకొంటారని, ఈ ధర్మశాసనం లిఖించబడింది.

ఆరో శిలాశాసనం

(కాల్సీల)

ప్రాకృత మూలం :

౧౭ (1) దేవానం పియే పియదసి లాజా హేవం అహా (2) అతి కంతం అంతలం నో హుతపులువే సవం కలం అర కంమే వా పటివేదనా వా (3) సే మమయ హేవం కటే (4) సవం కాలం అదమానసా మే.

౧౮. ఓలోదనసి గభాగాలసి వచసి వినితసి ఉయానసి సవతా పటివేదకా అరం జనసా(పటి)వేదేతు మే (5) సవతా చా జనసా అరంకచామిహకం (6) యం పి చా కిచ్చిముఖతే అనపయామి హకం దాపకం వా సావకం వా యే వా వునా మహామతేహి

౧౯. అతియాయితే అలోపితే హోతి తాయేరాయే వివాదే నిర్ముతి వా సంతం పలిసాయే అనంతలియేనా పటి (వేదత)వియే మే సవతా సవం కాలం(7) హేవం అనప యితే మమయా(8) నది హి మే దోసే ఉరానసా అరం సంతిలనాయే చ (9 కటవియముతే హి మే సవలోక హితే (10 తసా చా పునావీసే ములే ఉరానే

౨౦. అరసంతిలనా చా (11) నధి హి కంమతలా సవలోక హితేనా (12) యం చ కిచి పలకమామి హకం కితి భుతానం అననియం యేహం హిద చ కాని సుఖా యామి పలత చా స్వగం అలాధయితు (13) సే ఏతా యేరాయే ఇయం ధమలిపి లేఖితా చిలరితిక్యా హోతు తథా చ మే పుతదాలే పలకమాతు సవలోకహితాయే

౨౧. (14) దుకలే చు ఇయం అనతా అగేనా పలకమేనా

సంస్కృతం :

[1] దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శీ రాజా ఏవ మాహ[2] అతి క్రాంతమంతరం న భూతపూర్వం సర్వం కాలమర్థకర్మ వా ప్రతివేదనా వా [3] తన్మయా ఏసం కృతం [4] సర్వకాలమ్ అదతో మే అవరోధనే గర్భాగారే వర్చసి విసీతే ఉద్వానే సర్వత్ర ప్రతివేదకా అర్థం జనస్య ప్రతివేదయన్తు [5] సర్వత్ర చ జనస్సార్థం కరిష్యామ్యహమ్ [6] యదపి చ కించిన్ముఖత ఆజ్ఞాపయామ్యహం దాపకం వా క్రావకం వా యద్వా పునర్మహామాత్రైః ఆత్యయితే ఆజ్ఞాపితం భవతి తస్మై అర్థాయ ఛివాదే నిర్భ్యాతో వా సత్యాం పరిషదా అనంతర్యేణ ప్రతి (వేద) యి తవ్యం మే సర్వత్ర సర్వకాలమ్ [7] ఏవమాజ్ఞాపితం మయా

[8] నాస్తి హి మే తోషో వా ఉత్థానాయ అర్థసంతరణాయ చ, [9] కర్తవ్యం మతం హి మే సర్వలోకహితమ్ [10] తస్య పునరేతస్మూలముత్థానమ్ అర్థసంతరణం చ [11] నాస్తి హి కర్మాంతరం సర్వలోకహితేన [12] యత్కించత్పరా క్రమేహం, కిమితి? భూతానామానృభ్య మేయామ్ ఇహ చ కాంశ్చింత సుఖయామి పరత్ర చ స్వర్గమారాధయి తుమ్ [13] తదేతస్మా ఆర్థాయేయం ధర్మలిపిర్లేఖితా చిరస్థితికా భవతు, తథా చ మే పుత్రదారం పరాక్రమతాం సర్వలోక హితాయ, [14] దుష్కరం చేదమన్యత్రా గ్ర్యాత్ పరాక్రమాత్.

తెలుగు :

ప్రతివేదకులు

(1) దేవతా ప్రియుడయిన ప్రియదర్శి రాజు ఇట్లా చెప్పతున్నాడు (2) పూర్వకాలంలో, ఇంతకు పూర్వం ఎప్పుడూ ధర్మకార్యాలను చక్కజెట్టటం కానీ ఆ విషయంగా ప్రతివేదకులను పంపటం కాని ఆచారంలో లేదు (3) నేను ఇప్పడట్లు చేస్తున్నాను (4) నేను భోజనం చేస్తు ఉదినా, అంతఃపురంలో ఉన్నా, గర్భాగారంలో ఉన్నా, గోష్ఠంలో ఉన్నా, పల్లకిలో ఉన్నా, ఉద్యానవనంలో ఉన్నా, ఎక్కడ ఉన్నా, ఏ కాలంలో అయినా జనుల వృత్తాంతాన్ని ప్రతివేదకులు నాకు తెలుపుతుండవలెను. (5) అన్నిచోట్లా, నేను జనుల కార్యాలను చక్కజెట్టుతుంటాను (6) ఇదిగాక నేను చేసిన ఒక దానాన్ని గూర్చికాని, కేవల వాగ్రూపంగా నేను చేసిన ఆజ్ఞను గూర్చిగావి, మహా మాత్రులపరంగా నేనెప్పచెప్పిన ఒక అవసర కార్యాన్ని గురించికాని, ఆ మహామాత్రుల పరిషత్తులలో ఎట్టి వివాదాలు వచ్చినా వారిలో ఎప్పురైనా దానికి సవరణ ప్రతిపాదించినా, ఆ సంగతి నే నేక్కడున్నా, ఏ వేళలోనైనా, నాకు తెలియచేస్తుండవలె, (7) ఇట్లు నా ఆజ్ఞ అయినది.

(8) నేను చేసే శ్రమలో కాని, కార్యనిర్వహణలోకాని నాకు తృప్తిలేదు.
 (9) సమస్త జనుల సౌఖ్యాన్ని అభివృద్ధిచేయటమే నా ధర్మమని తలస్తున్నాను. (10) ఆ సౌఖ్యానికి, నేను పడే శ్రమ, కార్య నిర్వహణ, మూలంగా ఉన్నాయి (11) ఎందువల్లనగా, జనుల సౌఖ్యం అభివృద్ధి చేయటాని కంటే ముఖ్యమయిన ధర్మం మరొకటి లేదు. (12) జీవ లోకమంతా ఇహలోకంలో సౌఖ్యంచెంది, అటుతర్వాత స్వర్గాన్ని పొందటానికై నేను వారికి అప్పపడివున్న రుణాన్ని తీర్చుకొనటానికే నా ప్రయత్నాలన్నీ వినియోగపడుతున్నాయి (13) చిరస్థాయిగా ఉంటుందని, నా పుత్రులూ, నా భార్యలూ సర్వజన సౌఖ్యం కొరకు నా వలెనే ఉత్సాహం చూపుతారని ఈ ధర్మశాసనం లిఖించబడింది. (14) గొప్ప ఉత్సాహం లేకపోతే, ఇట్టి దుష్కర ధర్మం అవలంబించటం కష్టము.

ఏడో శిలాశాసనం

[కాల్పిని]

ప్రాకృత మూలం:

౨౦ [1] దేవానంపియే పియదసి లాజా సవతా ఇఛంతి సవ పాసండ పసేవు[2] సవే హి తే సమయం భావసుధి చా ఇఛంతి [3] జనే చు ఉచావుచాచంద్రే ఉచావుచలాగే [4] తే సవం ఏకదేసం పి కఛంతి [5] విపులే పి చు దానే అసా సధి

౨౧. సయమే భావసుధి కిటనాతా ధిఢభతితా చా నిచే బాడం.

సంస్కృతం :

(1) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజా సర్వత్రేచ్ఛతి సర్వే
పాషణ్ణా వసేయుః (2) సర్వే హి తే సంయమం భావశుద్ధిం చేచ్ఛన్తి
(3) జనస్తూచ్ఛావచచ్ఛన్త ఉచ్ఛావచరాగః (4) తే సర్వమేకదేశం వా
కరిష్యన్తి (5) విపులమపి తు దానం యస్య నాస్తి సంయమో భావశుద్ధిః
కృతజ్ఞతా ధృఢభక్తితా చ అనీచా బాధమ్.

తెలుగు :

భావశుద్ధి

(1) దేవతా ప్రియుడయిన ప్రియదర్శి రాజు సమస్త శాఖల
జనులూ తమ ఇచ్చ వచ్చిన చోట నివసింపపచ్చునని కోరుతున్నాడు.
(2) వీరందరూ సంయమనాన్ని, భావశుద్ధిని కోరుతుంటారుకదా.
(3) కాని జనులు, వేర్వేరు కోరికలు, రాగాలు కలిగివుంటారు
(4) వారు తమ : ర్మాలలో అన్నిటిని కాని, కొన్నింటిని మాత్రంకాని
నిర్వర్తిస్తుంటారు (5) విపులమైన దానం, సంయమం. భావశుద్ధి, కృత
జ్ఞత, ధృఢభక్తి లేనివారు తప్పక నీచులవుతారు.

ఎనిమిదో శిలాశాసనం

(కాల్శిల)

ప్రాకృత మూలం :

౨౨. [1] అతికంతం అంతలం దేవానంపియా విహాలయాతం
నామ నిమిసు [2] హిదా మిగవియా అంనాని చా
హేదిసానా అఖిలామాని హుసు [3] దేవానంపియే
పియదసి లాజా దసపసాభినితే సంతం నిమిథా
సంబోధి.
౨౩. [4] తేనతా ధంమయాతా [5] హేతా ఇయం హేతి
సమనబంభనానం దసనే చా దానే చ వుఛానం దసనే
చ హిలంనపటివిధానే చా జానపడసా జనసా దసనే
ధంమనుసథి చా ధమపలిపుచా చా తతోపయా
[6] ఏసే భుయే లాతి హేతి దేవానం పియసా
పియదసిసా లాజినే భాగే అంనే.

సంస్కృతం:

(1) అతిక్రాంతమంతరం దేవానాంప్రియో విహారయాత్రాం నామ
నిరక్రమయన్, [2] ఇహ మృగవ్యా అన్యాని చ ఈదృశాని అభిరా మాణి
అభవన్ [3] దేవానాంప్రియః ప్రియదర్శీ రాజా దశవర్షాభిషిక్తః సన్
నిరక్రమిత్ సంబోధమ్ [4] తేనాత్ర ధర్మయాత్రా. [5] అత్రేదం భవతి
శ్రమజ్ఞానాం బ్రాహ్మజ్ఞానాం చ దర్శనం చ దానం చ వృద్ధానాం దర్శనం
చ హిరణ్యప్రతివిధానం చ జానపదస్య జనస్య దర్శనం ధర్మాను
శిష్టేష్చ ధర్మపరిపూచ్ఛా చ తతోపి యా [6] ఏషా భూయో రతిర్భవతి

దేవానాంప్రియస్య ప్రియదర్శినో రాజ్ఞః బాగ్యమన్యత్.

తెలుగు :

ధర్మయాత్ర

(1) పూర్వకాలంలో దేవానాం ప్రయులు విహార యాత్రకై బయలుదేరి పోతుండిరి. (2) అట్టి యాత్రలలో వేటలు, అట్టి ఇతర వినోదాలు జరుగుతుండెడివి (3) దేవతా ప్రయుడయిన ప్రియదర్శి రాజు పట్టాభిషిక్తుడైన పదో ఏట నంబొధి నగరానికి పోయినాడు. (4) ఇక్కడ అతడు ధర్మయాత్ర చేసినాడు. (5) ఈ యాత్రలలో శ్రమణ బ్రాహ్మణులను దర్శించటం, వారికి దానాలు చేయటం, వృద్ధులను దర్శించి వారిని సువర్ణ దానాలచేత పొషించటం, దేశ జనులను చూచి వారికి ఓర్వోపదేశం చేయటం, వారి ధర్మాభివృద్ధిని గూర్చి ప్రశ్నించటం, ఇట్టివే జరుగుతూ ఉండెను. (6) దేవానాం ప్రయుడగు ప్రియదర్శిరాజుయొక్క ద్వితీయ భాగ్యమే ఎక్కువ ప్రీతికరమయినది

తొమ్మిదో శిలాశాసనం

[కాల్శిల]

ప్రాకృత మూలం:

౨౪. [1] దేవానంపియే ప్రియదర్శి లాజా ఆహా [2] జనే ఉచా వృచంమంగలం కలేతి ఆబాధసి అవాహసి వివాహసి పజోపదానే పవాససి ఏతాయే అంనాయే చా ఏదిసాయే

జనే బహు మగలం కలేతి [3] హేత చు అబక
జనియో బహు చా బహువిధం చా ఖుదా చా నిలదియా
చా మగలం కలంతి.

౨౫, [4] సే కటవి చేవ ఖో మంగలే [5] అపపలే చు ఖో
ఏసే [6] ఇయం చు ఖో మహాపలే యే ధంమమగలే
(7) హేత ఇయం దా సభటకసి సమ్మాపటిపతి గులునా
అవచితి పానానం సయమే సమనబంభనానం దానే ఏసే
అంనే చా హేడిసే ధంమమగలే నామా [8] సే
వతవియే పితి నా పి పుతేనా పి ఖాతినా పి సువామి
కేన పి సితసంధుతేనా అవ పటివేసియేనా పి

౨౬. ఇయం సాధు ఇయం కటవియే మగలే ఆవ తసా
అధసా నివుతియా ఇమం కచామితి [9] ఏ హి మగలే
ఇతలే సంసయిక్కే సే [10] సియా వ తం అరం
నివతుయా సియా పునా నో [11] హిదలోకికే చేవ సే
[12] ఇయం పునా ధంమమగలే అకాలిక్కే
[13] హంచే పి తం అరం నో నితుతి హిద అరం
పలత అనంతం పునా పవసతి [14] హంచే పున తం
అరం నివతేతి హిదా తతో ఉభయేసం

౨౭ లదే హోతి హిద చా సే అరే పలత చా అనంతం
పునా పవసతి తేనా ధంమమగలేనా

సంస్కృతం:

(1) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శీ రాజా ఆహా (2) జన
ఉచ్చావచం మక్ఖలం కరోతి, అబాధే అవాహే వివాహే ప్రజోత్పాదే ప్రవాసే

ఏతస్మిన్ అన్యస్మింశ్చ ఏతాద్భుతే బహుమణ్గలం కరోతి (3) ఇహ తు
 అర్చకజన్యో జహు చ బహువిధం చ క్షుద్రం చ నిరర్థకం చ మణ్గలం
 కుర్వన్తి (4) తత్కర్తవ్యం చైవ ఖలు మణ్గలమ్, (5) అల్పపలం తు
 ఖల్వేతత్ (6) ఇదం తు ఖలు మహాపలం యద్ధర్మమణ్గలమ్
 (7) అత్రేదం దాసభృతకే సమ్యక్ ప్రతిపత్తిః గురూనామపచితిః
 ప్రాణానాం సంయమః శ్రమఖిబ్రాహ్మణానాం దాసమ్, తదన్యచ్ఛేద్యశం
 ధర్మమణ్గలం నామ (8) తచ్ఛక్తవ్యం పితౄణాం బ్రాతౄణాం బ్రాతౄణాం
 స్వామినాం మిత్రసంస్తుతేనాపి, యావత్ ప్రాతివేళికేనాపి, ఇదం సాధు
 ఇదం కర్తవ్యం మణ్గలం యావత్తస్మాద్ధర్మ నిర్వృత్తిః ఇదం కథమితి?
 (9) ఇహాపరం మణ్గలం సాంశయికం తత్ (10) స్వాధ్యాయ తమర్థం
 నిర్వర్తయేత్, స్యాత్ పునర్న (11) ఇహాలోకికే చైవ స్యాత్ (12) ఇదం
 పునర్ధర్మమణ్గలమ్ ఆకాలికమ్ (13) చేదపి తమర్థం నో నిస్పృహ
 అర్థం పరత్రానంతం పునః ప్రసూతే (14) చేత్పునస్తమ్ అర్థం నిర్వర్త
 యతీహ తత ఉభయం సంలబ్ధం భవతి ఇహ చ సోఽర్థః పరత్ర
 చానంతం పుణ్యం ప్రసూతే తేన ధర్మమణ్గలేన.

తెలుగు :

ధర్మమంగళము

(1) దేవతా ప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు చెప్పవున్నాడు.
 (2) రోగంలో, కుమారుని లేక కుమార్తె వివాహంలో, సంతానం కలిగి
 నప్పుడు, ప్రయాణం చేసేటప్పుడు అనేక మంగళాలను (ప్రతాలను)
 ఆచరిస్తున్నారు. ఇట్టి సమయాలలో, ఇతర సమయాలలో అనేక మంగళ
 కార్యాలను చేస్తున్నారు (3) కాని ఇట్టి సమయాలలో తల్లులు అయిన
 వారు, భార్యలు అయినవారు అనేక క్షుద్ర, నిరర్థక కర్మలను ఆచరిస్తు

న్నారు. (4) వ్రతాలను తప్పక చేయవలసిందే. (5) అట్టి వ్రతాలు అల్ప పలదాయకాలే అవుతున్నాయి (6) కాని, ఈ ధర్మ వ్రతావలంబనం వరమ ఫలదమై ఉన్నది. (7) దాసుల యెడల, భృత్యుల యెడల ప్రతిపత్తి, పెద్దల యెడ భక్తి, ప్రాణులయెడ ఓర్పు, శ్రమణులకు బ్రాహ్మణులకు దానము, ఇట్టివి, ఇట్టి ఇతర వ్రతాలు, ఈ ధర్మ వ్రతంలో చేరి ఉన్నాయి. (8) అందుచేత, తండ్రి, కొడుకు, సోదరుడు, స్వామి, స్నేహితుడు, పరిచితుడు, లేదా ఇరుగు పొరుగువాడు, ఇట్టి వారికి, “ఇది సాధువు పలప్రాప్తి వరకు ఈ వ్రతాన్ని నేను చేస్తానని తలుస్తూ ఆచరించవలె” నని చెప్పవలెను. (9) ఈ వ్రతం కాక ఇతర వ్రతాలు సంశయ పలాలను ఇస్తూ ఉంటాయి (10) వాటివల్ల కోరిన పలాలు సిద్ధించవచ్చు లేదా సిద్ధించక పోవచ్చు (11) ఆ పలాలైనా ఐహికాలే. (12) కాని ఈ ధర్మ వ్రతానికి కాలావదిలేదు. (13) ఇహ లోకంలో ఈ ధర్మ వ్రతానికి ఫలం కలుగకపోయినా, పరలోకంలో దానికి అనంత ఫలం కలుగుతుంది. (14) ఇహలోకంలోనే ఆ ఫలం కలిగినా, ఇహ పర లోకాలు రెండూ దాని మూలాన కలుగుతున్నాయి. ఆ ధర్మ చరణంవల్ల ఇహలోకంలో ఫలం సిద్ధిస్తుంది; పరలోకంలో అనంత ఫలం కలుగుతుంది

పదో శిలాశాసనం

(కాల్పీశిల)

ప్రాకృత మూలం :

౨౩. [1] దేవానంపియే పియదషా లజా యషో వా కితి వా నో మహాధావా మనతి ఆనతా యం పి యసో వా కి తి వా

ఇచతి తదత్వాయే అయతియే చా జనే ధంమసుసుపా
సుసుపాతు మే తి ధంమవతం వా అనువిదియంతు తి
[2] ధతకాయే దేవానంపియే పియదసి

౨౮.

లాజా యషో వా కితివా ఇభ [3] అం చా కిభి
లకమతి దేవానంపియే పియదషి లాజా త షవ
పాలంతిక్యాయే వా కితి సకలే అపపలాషవే పియతి
తి [4] ఏషే చు పలిసవే ఏ అపునే [5] దుకలే చు
ఖో విషే ఖుదకేన వా వగేనా ఉషుటేన వా అనత
అగేనా పలకమేనా షనం పఠతిదితు [6] హేతచుఖో
ఉషుటేన వా దుకలే.

౨౯.

సంస్కృతం:

(1) దేవానం ప్రియః ప్రియదర్శీ రాజా యశో వా న మహా
ర్థంవా మనుజేఽన్యత్ర, యదపి యశో వా కీర్తిం వేచ్ఛతి తదాత్వే ఆయతౌ
చ జనై దర్మశుశ్రూషాం శుశ్రూషతాం మమేతి దర్మవ్రతం వానువిధత్తా
మితి (2) ఏతత్కృతే దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శీ రాజా యశో వా
కీర్తిం వెచ్ఛతి (3) యచ్ఛ కించిత్పరాక్రమతే దేవానాం ప్రియః ప్రియ
దర్శీ రాజా తత్సర్వం పారత్రికాయైవకిమితి? సకలోఽపపరిస్రవః
స్వాదితి (4) ఏష తు పరిస్రవో యదపుణ్యమ్ (5) దుష్కరం తు ఖల్వే
తత్ కుద్రకేణ వా వర్గేణోత్కృష్టేన వా అన్యత్యాగ్ర్యాత్ పరాక్రమాత్,
సర్వం పరిత్యజతు (6) ఏతత్తు ఖలు ఉత్కృష్టేన వా దుష్కరమ్.

తెలుగు :

యశస్సు, కీర్తి

(1) వర్తమాన కాలంలో, భవిష్యత్కాలంలో, తనవల్ల జనులు ధర్మ శుశ్రూషాపరులుగా, ధర్మవంతులుగా చేయబడుదురుగాక అనే కోరికవల్ల కలిగే కీర్తి, యశస్సు తప్ప ఇతర విధమైన కీర్తి, మహత్తు అంత లాభకారులు కావని దేవాతాప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు తలుస్తున్నాడు (2) ఇందుకొరకే దేవతాప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు యశస్సును కీర్తిని కోరుతున్నాడు (3) దేవతాప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు చేసే కృషి అంతా పారలౌకికమై, జనులందరు భయరహితులై ఉంటారుకదా అని చేయబడుతున్నది (4) ఆ భయమనేది అప్రత్యక్షమే (5) గొప్ప ఉత్సాహం కలిగి ఇతర వలాలను అభిలషించ కుంటే తప్ప క్షుద్రుడైనా, గొప్పవాడైనా ఈ ధర్మాన్ని అచరించటం దుష్కరము (6) ఈ ఇద్దరిలోనూ గొప్పవాడు దీనిని అచరించటం నిశ్చయంగా దుష్కరము.

పదకొండో శిలాశాసనం

(కాలీశిల)

ప్రాకృత మూలం :

౨౯. [1] దేవానంపియే పియడషి లాజా హేవం హా [2] నది హేడిషే దానే అదిష ధంమదానే । ధమషవిభగే । ధంమషంబదే [3] తత ఏషే దాషభటకషి షమ్యాపటి పతి మాతాపితమ మమషా మిత షంధుతనాతి క్యాసం

సమనాబంధనానా దానే

30. పానానం అనాలంబే [4] ఏషే వతవియే పితినా పి
పుతేన పి భాతినా పి డవా మిక్యేన పి మిధశంధుతానా
అవా పటివేషియేనా ఇయం షాఘ ఇయం కటవియే
(5) శే తథా కలంత హిదలోకిక్యే చ కం ఆలదే హేహతి
పలత చా అనత పునా పశపతి తేనా ధంమదానేనా

సంస్కృతం :

(1) దేవానాంప్రియః ప్రియదర్శీ రాజా వివచూహ (2) నాస్తీ
దృశం దానం యాదృశం ధర్మదానం, ధర్మసంవిభాగో,
ధర్మసంబంధః (3) తతః ఏషా దాసభృతకే సమ్యక్ప్రతిపత్తిర్మాతా
ప్రేతః శుశ్రూషా మిత్రసంస్తుతజ్ఞాతికానాం శ్రమణబ్రాహ్మణానాందానం,
ప్రాణానామనాలంభః (4) ఏత ద్దక్షవ్యం పితౄపి పుత్రేణాపి భ్రాతౄపి
స్వామినాపి మిత్రసంస్తుతేశ వా ప్రాతివేశికేన ఇదం సాద్విధం కర్తవ్యమ్,
(5) స తథా కుర్వన్ ఐహలోకికం చ ఆరాధ్యవాన్ భవతి, పరత్ర
చానన్తం పుణ్యం ప్రసూతే తేన ధర్మదానేన.

తెలుగు :

ధర్మవ్రతం

(1) దేవతా ప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్పు
తున్నాడు. (2) ధర్మదానం, ధర్మవిభాగం, ధర్మసంబంధం అనువాటిని
పోలినవి మరేవీలేవు. (3) దాస భృత్యులయెడల ప్రతిపత్తి, మాతా

పితృ శుశ్రూష, స్నేహితులు, పరిచితులు, బంధువులు, శ్రమణులు, బ్రాహ్మణులు వీరికి దానం, ప్రాణులను హింసచేయకుండా ఉండటం, ఇదే ధర్మవ్రతము. (4) ఈ ధర్మవ్రతాన్ని గురించి తండ్రికాని, కొడుకు కాని, స్నేహితుడుకాని, పరిచితుడుకాని, కేవలం ఇరుగు పొరుగువాడు కాని, 'ఇది సాధువు, ఇది కర్తవ్యం' అని చెప్పవలె. (5) ఇట్లా చరించే వాడు ఆ ధర్మదానంవల్ల ఇహలోక సౌఖ్యాన్ని, పరలోకంలో అనంత సౌఖ్యాన్ని పొందుతాడు.

పండ్లదొంగ శిలాశాసనం

(కాత్తికీల)

ప్రాకృత మూలం :

30 (1) దేవానాపియే పియడపి,

3౧. లాజా షావాపాషాండాని పవజితాని గహధాని వా పూజేతి దానేన వివిధయే చ పుజాయే (2) నో చు తథా దానే వా పుజా వా దేవానంపియే మనతి అథా కిత శాలావధి శియాతి శవపాశండనా (3) శాలవధి నా బహువిధా (4) తశ చు ఇనం ములే అ వగుతి కితి తి అతపశడ వా పుజా వా పలపాశండగలహో వ నో శయా,

3౨. అపకలనశి లహకా వా శియా తగితశి పకలనశి (5) పుజేతవియ చు పలపశడా తేన తేన అకాలన (6) హేవ కలత అతపాశడ చ ఛనతి పలపాశడ పి వా అపకలేతి (8) యే హి కేఛ అతపాశడ పునాతి.

33. పలపాషండ వా గలహతి షవే అతపాషండభతియా వా
అతపాషండ దిపయేమ షే చ పునా తథా కలంతం
బాడతలే పహంతి అత పాషండషి (9) షమనాయే
పు షాధు కితి అంనమనేషా ధంమం మునేయు చా
మమషేయు చా తి (10) హేవం హి దేవానంపియషా
ఇచా కింతి,

34. నవపాషండ బహుశుతా చా కయానాగా ఛ హువేయు
తి (11) ఏ చ తత తత పషంనా తేహి వతవియే,
(12) దేవానాపియే నో తథా దానం వా పుజా వా
మంనతి ఆధా కితి పాలావధి శియా షవపాషండ తిం
(13) బహుకా చా ఏతాయారాయే వియపటా ధంమ
మహామాతా ఇధిధియఖ మహామాతౌ వచధుమిక్యా
అనే వా నిక్యాయా.

35. (14) ఇయం చ పితిషా వలే యం అతపాషండవధీ
చా హోతి ధంమష చా దిపనా

సంస్కృతం:

(1) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శీ రాజా సర్వాః పాషణ్డాః
ప్రవృజితాః గృహస్థాంశ్చ పూజయతి దానేన వివిధయా చ పూజయా
(2) న తు తథా దానం వా పూజాం వా దేవానాం ప్రియో మన్యతే
యథా కిమితి సారవృద్ధిః స్యాదితి సర్వపాషణ్డానామ్ (3) సారవృద్ధి-
ర్నామ బహువిదా (4) తస్య త్వదం మూలం య ద్వచోగుప్తి కిమితి?
తథా ఆత్మపాషణ్డో పూజా పరపాషణ్ణగర్తా చ న స్యాత్ ఆప్రకరణే లఘుతా
వా స్యాత్, తస్మిన్తస్మిన్ (5) పూజయితవ్యాస్తు పరపాషణ్ణా సైన

తేనకారేణ (6) ఏవం కుర్వన్ ఆత్మపాషణ్ణాన్ బాడం వర్ణయతి
 పరపాషండానపి వోపకరోతి (7) తదన్యథా కుర్వన్ ఆత్మ పాషణ్ణం చ
 ఛినత్తి పరపాషండానపి వాపకరోతి (8) యో హి కశ్చిదాత్మపాషణ్ణాన్
 పూజయతి పరపాషండాన్ వా గర్హయతి సర్వ ఆత్మపాషణ్ణభక్త్యా వా
 కిమితి? ఆత్మపాషండాన్దీపయేమ, స చ పునస్తథా కుర్వన్ బాడతరముఽ-
 హస్త్యాత్మపాషణ్ణో (9) సమవాయ ఏష సాధుః, కిమితి అన్యమససో
 ధర్మం శృణుయుః శుశ్రూషేరంశ్చేతి (10) ఏవం హి దేవానాం
 ప్రియస్యేచ్ఛా కిమితి? సర్వపాషండా బహుశ్రతాః కల్యాణాగమాశ్చ
 భవేయూరితి (11) యే వా తత్ర ప్రసన్నాస్తైర్వక్తవ్యం (12) దేవానం
 ప్రియో న తథా దానం వా పూజాం వా మన్యతే యథా కిమితి
 సారవృద్ధిః స్యాత్ సర్వపాషండానామితి (13) బహుకాశ్చ ఏతస్మై
 ఆర్ద్రాయ వ్యాప్తౌ ధర్మమహామాత్రాః స్తద్ధ్యక్షమహామాత్రా ప్రజోభామికా
 అన్యే వా నికాయాః (14) ఇదం చైతేషాం పలం యదాత్మపాషాన్ణ
 వృద్ధిశ్చ కవతి ధర్మస్య చ దీపనా.

తేలుగు :

సర్వశాఖలవారి ధర్మాభివృద్ధి

(1) దేవశాప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు, సమస్త (మత)
 శాఖలవారిని వారు సన్యాసులైనా, గృహస్థులైనా, దానంచేత వివిధపూజల
 చేత గౌరవిస్తున్నాడు (2) కాని, సర్వశాఖలవారి ముఖ్య ధర్మాభివృద్ధిని
 అభిలషించేటట్లు, దేవానాంప్రియుడు ఈ దానాలను, పూజలను గణన
 చేయడు. (3) ఈ ముఖ్య ధర్మాభివృద్ధి అనేక విధాల సాధ్యమవు
 తున్నది. (4) దానికి మూలమిది. ఏదిఅంటే, అనందర్భంగా ఒక శాఖ
 వారు తమ శాఖలను పొగడుకోవటం, ఇతర శాఖలను నిందించటం

చేయక, మాట్లాడేటప్పుడు వాళ్ళిగ్రహం కలిగి ఆ వాక్కును రక్షించుకోవలెను. (ఇదే వచోగుప్తి). (5) అన్నివిధాల చేత పరశాఖల వారిని పూజించవలెను. (6) ఇట్లు చేసినయెడల తన శాఖలవారిని అభివృద్ధి చేయును, ఇతర శాఖలవారికి ఉపకారము చేయును. (7) దీనికి వ్యతిరేకంగా ఆచరించిన యెడల తన శాఖను నిర్మూలం చేసుకోవటమేగాక ఇతరశాఖల వారికి అపకారం చేసిన వాడవుతాడు. (8) కేవలం తన శాఖవారిని గొప్పచేయదానికై తన వారిని స్తుతిస్తూ ఇతర శాఖలవారిని గర్హించెవాడు తన శాఖకే ఎక్కువ అపకారం చేసిన వాడవుతాడు. 9] తనశాఖవారూ, అన్యశాఖలవారూ ధర్మము వింటూ సమవాయం (ఒకరితో బకరుపాత్తు) కలిగి ఉండడమే శ్రేయోదాయకము (10) సమస్త శాఖలవారూ ఒకటై కళ్యాణకరమైన ధర్మాన్ని అనుసరించటమే దేవానాంప్రియునికోరిక (11) తమ శాఖలలోనే అభిమానం కలవారితో ఇట్లు పలుకవలెను (12) సమస్తజనుల ముఖ్య ధర్మాభివృద్ధి కావలసింది కానీ, దానం కాని, పూజకాని అంత ముఖ్యాలుకావని దేవానాంప్రియుడు తలుస్తున్నాడు. (13) దీని కోసమై, ధర్మమహామాత్రులు, స్త్రీ అధ్యక్ష మహామాత్రులు (స్త్రీల చరితముపై ఆధికారం గల మహామాత్రులు), ప్రజభూమిగులు (గోష్ఠ పాలకులు,) ఇతర ఉద్యోగస్థులు నియమించబడి ఉన్నారు. (14) తమ తమ శాఖల అభివృద్ధి, ధర్మవృద్ధి దీని యొక్క పరిమితి

పదమూడో శిలాశాసనం

(కాల్ఫీల)

ప్రాకృత మూలం :

3౫. (1) అరపపాచియపా దేవానంప్రియష పియదషినే లాజినే కలిగ్యా విజితా (2) దియషమితే పానషత షహసే

యే తపా అవవుధే శతషహషమితే తత హతే
ఋహుతావతరే వా మలే (3) తతో పచా అధునా
లధష కలిగ్యేమ తివే ధంమవాయే

3౬.

ధంమకామతా ధంమానుషధి చా దేవానంపియషా
(4) షే అధి అనుషయే దేవానంపియషా విజినితు
కలిగ్యాని (5) అవిజితం హి విజినమనే ఏ తతా
వద చా మలనే వా అపవహే వా జసషా షే బాడ
వేదనియముతే గులుముతే చా దేవానంపియషా
(6) ఇయం పి చు తతో గులుమతతలే దేవానం
పియషా

3౭.

(7) య తతా వషతి బాడనా ప షమవా అనే వా
పాశండ గిహిధా వా యేశు విహితా ఏష అగభుతి
మముషా మాతాపితిమముషా గులుషుషా మి తషంధుత
షహాయనాతిక్వే దాశభటకషి షమ్భాపటిపతి
దిడభతితా తేషం తతా హేతి ఉపమాతే వా
వదే వా అఖిలతానం వా వినిఖమనే

3౮.

(8) యేషం వా పి సువిహితానం పినేహే అవిపహినే
వితానం మితశంధుతష హాయనాతిక్య విషయనం
పాపునాత తతా షే పి తానమేవా ఉపమాతే హేతి
(9) పటిభాగే చా ఏష షవమనుషానం గులుముతే
చా దేవానంపియషా (10) నధి చా షే జనపదే
యతా సది ఇమే నికాయా అనతా యో నేము

3౯.

బంహ్మనే చా షమనే చా నది చా కువాపి
జినపదషి యతా నధి మనుషాన ఏకతలషి పి

పాపడపి నే నామ పపాదే (11) పే అవతరే బనే
తదా కలింగేమ లధేమ హతే చా మటే చా
అపపుథే చా తతో షతే భాగే వా షహషభాగే వా
అజ గులుమతే వా దేవానంపియషా

2. కాల్పీల దక్షిణ ముఖము

౧.
౨. ..
౩. నేయు (15) ఇభ
౪. పవతు (కానం) పయమ పమచలియంమదవ తి
(16) ఇయం పు ము—————
౫. దేవానంపియషా యే ధంమవిజ్ఞయే (17) పే చ
పునా లదే దేవానంపియసా హివచ
౬. పవేమ చ అతేమ అషమ పి యోజనపతేమ అత
అతియోగే నామ యానలా (జా) పలం చా తేనా
౭. అంతియోగేనా చతాలి ౪ లజానే తులమయే నామ
అంతేకినె నామ మకానామ.
మ అలిక్యపుడలే నామ నిచం చోడపండియా అవం
తంబపంనియా హేవమేవా (18) హేవమేవా
౮. హిదా లాజవిశవషి యానకంబోజేమ నాభక
నాథపంతిమ భౌజపతినికేయ

౧౦. అథపాలచేషు షవతా దేవానంపియసా దంమానుపది
అనువతంతి (19) యత పి దుతా
౧౧. దేవానంపియసా నో యంతి తే పి సుతు దేవానం
పియసా ధంమవృతం విధనం
౧౨. ధంమానుసది దంమం అనువిధియం అ అనువిధి
యిసం అచా (20) యో సే లదే
౧౩. ఏతకేనా హోతి నవతా విజయే పితిలసే సే
(21) గదా సాహోతి పితి పితి ధంమవిజయ
౧౪. పి (22) లహుకా పు భో సా పితి (23) పాలంతిక్య
మేవే మహపలామంనంతి దేవావేంపియే
౧౫. (24) ఏతాయే చా అరాయే ఇయం దంమలిపి
లిఖితా కితిపుతా సపోతా మే అను—————
౧౬. నవం విజయ మ విజయ తవియ మనిషు షయకషినో
విజయషి ఖంతి చా లహు.
౧౭. దండతా చా లోచేతు తమేవ చా విజయం మసతు
యే ధంమవిజయే (25) షే హిదలోకిక్యపలతో
౧౮. కియే (26) షవా చ క నిలతి హోతు ఉయామలతి
(27) పా హి హిదలోకికపలలోకిక్యా

సంస్కృతం:

(1) అష్టపర్వాదిషిక్తస్య దేవానాం ప్రియస్య ప్రియదర్శినో రాజ్ఞః కలిజ్ఞా విజితాః (2) అద్యర్థమానం ప్రాజశతసహస్రం యత్తతోఽప ప్యూడం శతసహస్ర మాకాస్తత్ర హతా బహుతావత్కా మృతాః (3) తతః పశ్చాదధునా లభ్యేషు కలిజ్ఞేషు తీవ్రం ధర్మపాలనం ధర్మకర్మ చ ధర్మానుశిష్టిశ్చ దేవానాం ప్రియస్య (4) తదన్త్యనుశోచనం దేవానాం ప్రియస్య విజేతుః కలిజ్ఞాః, (5) అవిజితం హి విజిత మన్యే యత్తత్ర పదో వా మరణం వా అదవాహో వా జనస్య, సవధో వేదసీయమతో గురుమతశ్చ దేవానాం ప్రియస్య (6) ఇదమపితుతతో గురుమతతరం దేవానాం ప్రియస్య (7) తత్రహి వసన్తి బ్రాహ్మణా వా గ్రామనా వా అన్యే వా పాషణ్ణా గృహస్థా వా యేషు విహితైషా అగ్ర్యవృద్ధశుక్రాషా మాతాపితృశుక్రాషా గురుణాం శుక్రాషా మిత్రసంస్తుతసహాయ భ్లాతేషు దాసపృతకేషు సమ్యక్ప్రతిపత్తిర్పృథక్తితా, తేషాం తత్రభవతి ఉపమాతో వా పథో వా ఆచీలారానాం వా వినిష్క్రీమణః, (8) యేషాం వాపి సంవిహితానాం స్నేహః ఆవిప్రహిణ ఏతేషాం మిత్రసంస్తుత సహాయ భ్లాతీయా వ్యసనం ప్రాప్నోవన్తి తతోఽపి తేషామేవ ధర్మాతో ధివతి (9) ప్రతి భాగం చైతత్ సర్వమనుష్యాణాం గురుమతం చ దేవానాం ప్రియస్య, (10) నాస్తి చ స జనపదో యత్ర న సన్తీమే నికాయా ఆజ్ఞప్తా యేనైష బ్రాహ్మణో వా గ్రామణో వా ఇహ నాస్తి చ క్వాపి జనపదో యత్ర నాస్తి మనుష్యాణామెకతరస్మిన్నపి పాషణ్ణే న నామ ప్రసాదః, (11) యావాన్జా నస్తదా కలిజ్ఞేషు లభ్యేషు హతశ్చ మృతశ్చాపప్యూథశ్చ తతః శతభాగో వా సహస్రభాగో వా అద్య గురుమత ఏవ దేవానాం ప్రియస్య, (యోపిచ ఆపకరోతి క్షన్తవ్య ఏవమతో దేవానాం ప్రియస్య, (12) యః శక్యః క్షమ

బాంధ్యం యోపి చాద్యాపి దేవానాంప్రియస్య విజితో భవతి, తథాప్యను
 నయత్యనునిద్యాం త్యనుతప్యతేఽపి చ ప్రభావే దేవానం ప్రియస్య
 వర్తతేచతే సర్వే కిమిత్యపత్రపేరన్న చ హన్యేరకా (15) ఇచ్చతి హి
 దేవానాంప్రియః సర్వభూతానామక్షతిం సంయమం సమచర్యాం
 మోదవృత్తిమ్, (16) ఏతచ్చ ముఖ్యభూతం విజయే, దేవానాంప్రియస్య
 యో ధర్మవిజయః (17) స చ పునర్లబ్ధో దేవానాంప్రియ స్సేహా చ
 సర్వేష్యునై ష్యుష్టస్త్వపి యోజనశతేషు యత్ర అన్తియోకో నామ యవన
 రాజః పరం చ తస్మాదన్తియో కాచ్చత్వారో రాజా సస్తురమయో నామ అన్తి
 కోనో నామ మగోనామ అలికసున్దరో నామ నీచాః చోడాః పాణ్డ్యా ఏపం
 తామ్రపర్ణియాః (18) ఏవమేవ హి దరదాః, విషవజ్రేషు యవనకంభోజేషు
 నాభకే నాభపంక్తేషు బొబపితినిక్తేషు అన్ధ్రీపులిన్దేషు సర్వత్ర దేవానాం
 ప్రియస్య దర్మానుగిష్టిమనువర్తనే, (19) యత్రాపి దూతా దేవానాం
 ప్రియస్య సయన్తి తత్రాపి శ్రుత్వా దేవానాంప్రియస్య ధర్మపృత్యం విదానం
 ధర్మానుగిష్టిం ధర్మమనువిదధత్యనువిధాన్యన్తి చ (20) యత్రల్లబ్ధమేతా
 వతాబసతి సర్వత్ర విజయః ప్రీతిరసః సః, (21) గాథా సా భవతి ప్రీతిః
 ప్రీతిర్ధర్మ విజయే, (22) లముకా తు బుధ సా ప్రీతిః, (23) పాపత్రిక
 మేహ మహాపలం మన్యతే దేవానాంప్రియః, (24) ఏతస్మై చార్థా
 యోయం ధర్మలిప్తిర్నితా, కిమీతి పుత్రాప్రజాత్రాః మే శృణుయూః సర్వం
 విజయ మా విజేతవ్యం మన్యేరకా శరాకర్షిణో విజయే శాన్తిం చ లము
 దణ్ణతాం చే రోచయన్తాం తమేవ విజయం మన్యన్తాం యో ధర్మవిజయః
 (25) స ఐహలోకకపారలౌకికః, (26) సర్వా చ నిరతిర్భవత యా
 ఉద్యమరతిః సా హి ఐహలోకకపారలౌకికీ.

తెలుగు :

కళింగవిజయము - ధర్మవిజయము

1) దేవతాప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు పట్టాభిషిక్తుడయిన ఎనిమిదో ఏట కళింగరాజ్యం ఆతనిచే జయింపబడింది. (2) లక్ష్మ యాభైవేల జనులు ఆ రాజ్యంనుంచి పంపివేయబడినారు. లక్షమంది అక్కడ చంపివెయబడినారు అక్కడ అంతకంటె ఎన్నోరెట్లమంది చని పోయారు (3) తర్వాత కళింగరాజ్యం స్వాధీనమైవున్న ఇప్పుడు దేవానాం ప్రియుడు తీవ్రంగా దృష్టిపాలనాన్ని ధర్మకర్మలను ధర్మానుశాసనాన్ని చేస్తున్నాడు (4) కళింగులను జయించిన దేవానాంప్రియునికి ఇట్టి అను తాపం కలిగింది (5) జయింపబడని ఒక రాజ్యం జయింపబడినప్పుడు అందు జనుల వద. మరణం, ఇతరదేశాలకు పంపబడుట బరుగుచున్న పనటం దేవానాంప్రియునికి బాధకరంగాను, శోచనీయంగాను తోస్తున్నది (6) కాని ఈ కిందివి దేవానాంప్రియునికి మరింత శోచనీయాలు [7] అక్కడ నివసించే వారిలో పెద్దల [ఉద్యోగస్తుల] శుశ్రూష, మాతాపితృ శుశ్రూష, గురుశుశ్రూష, స్నేహితులు, పరిచితులు, సహచరులు, బంధువులు, వాసులు, శృత్యులు అయినవారి యెడల ప్రతిపత్తి, దృఢ బక్తికలిగిఉండే బ్రాహ్మణులు, శ్రమణులు, ఇతరశాఖలవారు, గృహస్థు లైనవారు ఉంటారు. అట్టివారికి బాధ, వద, తమ తమ ప్రియులైన వారికి పరదేశగమనం సంభవిస్తుంది. [8] తమకు అత్యంతప్రియులైన స్నేహితులు, పరిచితులు, సహచరులు, బంధువులు అయిన వారికి బాధ కలుగుతున్నప్పుడు తమస్థితి దాగుండినా, వారిబాధ తమకూ బాధాక రమే అవుతుంది. [9] ఈబాధ అందరిచేత పంచుబడుతుంది. ఇది దేవా నాంప్రియునికి శోచనీయంగాఉంది 10]యవచులలోతప్ప తక్కిన అన్ని దేశాలలోనూ బ్రాహ్మణులు ఉన్నారు. ఎదిఒక శాఖకు చెందనిమను

మృదులైని చేసెమేలేదు. [11] అందుచేత, కళింగరాజ్యాన్ని జయించి నప్పుడు అదోక బసులలో సూరోవంతు మందికాని యెయ్యో వంతుమంది కాని పవీంపబడో, మరణంపొందో ఉండురని తలంచుకొన్నప్పుడు దేవానాం ప్రియునికి శోకం కలుగుతున్నది. [12-15] అపకారం చేసినవాడిని క్షమింప వలసిందేనని దేవానాం ప్రియుని అభిప్రాయము. క్షమింప శక్తిగలవాడు, దేవానాంప్రియునిచేత ఇప్పుడు జయింపబడినవాడు, అయినవాడు ఇతరులను సన్మార్గానికి తిప్పుతూ ధర్మంలో నిలుపుతూ, అనుతాపం పొందుతూ, దేవానాం ప్రియుని ప్రబావానికి పశపర్తి అవుతాడు ఇతరులను భయపెట్ట కూడదని, వారిని చంపకూడదని, సర్వభూతాలకు బాదకలిగింపకూడదని నిగ్రహాలకలిగి సమస్త బసుల యెడల నమబుద్ధితో సంపరిస్తూ, సంతోషముతో ఉండవలెనని దేవానాంప్రియుడు కోరుతున్నాడు [16] ఇదే విజయానికి ముఖ్యసాధనము. ఇదే దేవానాంప్రియుని దర్మవిజయం. [17] ఈ విజయమె తిరిగి ఈ లోకంలో ఎనిమిది దిక్కులా యోజన శతాల పరకు వ్యాపించున్న పరిసరప్రాంత ప్రదేశాలలో కలిగింది. అక్కడ అంతియోను డని యవనరాజు ఉన్నాడు ఇంతే కాక అంతియోకుని రాజ్యానికి ఉత్తరంగా తురమయుడు, అంతియోసుడు, మగుడు అలికసుందరుడు అనే నలుగురు రాజులు ఉన్నారు దక్షిణ దిక్కులో తామ్రపర్ణి పర్యంతం చేడులు, పొండ్కులు, ఆనవారు ఉన్నారు (18) ఇట్లే ధరదులు, విషపక్షులు, యవనకాంచోజులు, నాభకులు, నాభపంక్తులు, బొజులు, పిత్తినిక్కులు, అండ్రులు, పుళేంద్రులు మొదలైన సమస్త బసులు దేవానాంప్రియుని ధర్మకాననాన్ని అనుసరిస్తున్నారు (19) దేవానాంప్రియుని దూతలు పోవని రాజ్యాలలోని జనులకూడా దేవానాం ప్రియుని ధర్మవృత్తాన్ని, విధానాన్ని, ధర్మానుకాసనాన్ని విని దానిని ఆవలంబిస్తున్నారు ఇకముందూ ఆవలంబించకలరు (20) ఇందువల్ల సర్వదేశాలలో కలిగిన జయం ప్రీతికరమవుతున్నది. (21) ఈ ధర్మ

విజయం పల్ల కలిగిన ప్రీతి గాడమయింది (22) కాని ఈ ప్రీతి అంత లెక్కలోనిదికాదు. (23) పరలోకంలో కలిగే పలాటే మహాపలాటని దేవానాంప్రియుడు తలుస్తున్నాడు (24) “ఇంతకుముందు కలిగిన జయము చాలును. కొత్తదెగాలను బయింప అక్కరలేదు. తమకు కొత్తజయం పొందవలెనని కోరిక కలిగినయెడల తాము దయకలిగి చిన్న శిక్షలను మాత్రమే తాము ఆవలంబింపవలెను. ధర్మ విజయమే నిజమయిన విజయమని తాము తలంచవలెను” అని నా పుత్రులు, ప్రజాప్రతులు విందురుగాక అనే ఉద్దేశ్యంతో ఈ ధర్మలిపి లిఖింప బడింది (25) ఈ ధర్మ విజయం ఇహలోకంలో పరలోకంలోకూడా పలాటను ఇస్తుంది. (26) వారు తమ సంతోషాన్నంతా ధర్మప్రచారోద్ద్యమంపల్ల కలుగు సంతోషమే అని తలచవలె. (27) అదే ఇహ లోక, పరలోక పలాటను ఇచ్చేది.

పదురాలుగో శిలాశాసనం

(కాల్ఫీల)

ప్రాకృత మూలం:

౧౯. (1) ఇయం ధర్మలిపి దేవానాంప్రియేనా వియదసినా లజినా లిఖాపితా అది యేవా సుఖి-
- ౨౦ తేనా అది మర్రిధామేనా అధి విభవేనా (2) నో హి సవతా సవే మటితే (3) మహాలకే హి వి-
౨౧. జితే బహు చ లిఖితే లేఖాపేశామి చేప నిక్కొ (4) అది చా హేతా పుస పునా లపి-
౨౨. తే తష తషా అభషా మధులియాయే యేస బసే తథా పటిపజేయా (5) షే షాయా అత కిచి అ-

౨౩. సమతి లిఖితే దీపా వా షంఖేయేకాలనం వా ఆలోచ. యతు లిపికలపలాదేన వా,

సంస్కృతం :

(1) ఇయం దర్మలిపి దేవానాంప్రియేణ ప్రియదర్శినా రాజ్ఞా లేఖితా ఆస్త్యేవ సంక్షిప్తేన, అస్తిమద్యమేన, అస్తి విస్తృతేన (2) న హి సర్వత్ర సర్వం మజితం (3) మహాలోకో హి విజితో బహు చ లిఖితం లేఖయిష్యామి చైవ నిత్యమ్ (4) అస్తి చాత్ర పునః పునర్లిఖితం తత్తస్య తస్మాద్ధస్య మాధుర్యాయ యేన జనస్తథా ప్రతిపద్యేత (5) తత్స్యాదత్ర కించిదసమాప్తం లిఖితమసదృశం వా సంశయకారణం వా ఆలోచయతు లిపికరాపరాదేన వా

తెలుగు :

ధర్మపులిలు

(1) ఈ దర్మశాసనాలు సంగ్రహంగానో, ఒక రీతిగానో, సవిస్తరంగానో, దేవానాంప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజుచేత లిఖింపబడినాయి (2) ఎందుచేతనంటే, ఈ శాసనాలన్నీ సమస్త దేశాలలోనూ సమగ్రంగా లిఖించడానికి వీలుపడలేదు (3) ఎందు చేతనంటే, నేను జయించిన రాజ్యాలు చాలా పెద్దవి. చాలావరకు రాయించినాను. (4) ఈ శాసనాలలో కొన్ని కొన్ని బాగాలు మిక్కిలి మధురాలై ఉండటంచేత, బనులు వాటి ప్రకారం నడచుకొంటారని మరల మరల రాయబడినాయి. (5) స్థలం సంకుచితమవటంవల్లా, నా ఉహ ఆ దేశంవారికి ఇష్టంలేక పోవటంచేత, లిపికారుని పొరపాటువల్ల, ఈ శాసనాలలో కొన్ని అసంపూర్ణాలుగా లిఖించబడినాయి.

— . —

కాల్పిశిల ఉత్తర ముఖంమీద వీనుగబొమ్మ. దానికింద, గజతమే.

ఉత్తమ గజము.

కళింగ శాసనాలు మొదటి ప్రత్యేక శిలాశాసనం (దౌలీశిల)

ప్రాకృత మూలం :

౧. (1) దేవానాంపియస పశనస తోనతియం మహామాత
నగభవియో హలకా
౨. వతవియ (2) అం కిభి భవామి హకం తం ఇచామి
కింతి కంమన పటిపాదయేహం
౩. దువాలతే చ ఆరిభేహం (3) ఏన మే మోఖ్యభుత
దువాల ఏతసి అశసి అం తుభేషు
౪. అనునది (4) తుపే హి బహూను పానసహసేనుతి
ఆరుత పనయం గచేమ్మ సుమునిసాసం (5) సవే
౫. మునిసే పజామమా (6) ఆధా పజాయే ఇచామి
హకం కింతి సవేన హితసుఖేన హిచలోకిక.
౬. పాలలోకికేన యాజేషా తే తథా (సవేసు) మునిసేషు
పి ఇచామి హకం (7) నో చ పాపునాద ఆప గ.
౭. ముకే ఇయం అరే (8) కేచ వ ఏకపులిసే (పాపు)
నాతి ఏతం, సే పి దేసం నో సవం (9) దేఖత హి
తుపే ఏతం
౮. సువిహితా పి (10) నితియం ఏక పులిసే పి ఆది యే
బంధసం వా పలికేసం వా ప్పానాతి (11) తత
హోతి

౯. ఆకస్మాత్తేన బధనంతిక, అంనే చ హుజనే దవియే
దుభీయతి (12) తత ఇచితవియే
౧౦. తుపేహి కింతి మరుం పటపాదయేమా తి (13)
ఇమేహి చు బాతేహి నో సంపటిపజతి ఇస్సాయ
ఆసులోపెన
౧౧. నిరూలియేన తూలనాయ అనాపూతియ అలసియేన
కిలమయెన (14) సే ఇచితవియే కితిం ఏతే
౧౨. జాతా నో హువేపు మమా తి (15) ఏతన చ సవస
మూలే అనాసులోపే అతూలనా చ (16) నితియం ఏ
కిలంతే సిరూ
౧౩. సతే ఉగచ సంచలితవియే తు వటితవియే ఏతవియే
వా (17) హేమమేవ ఏ దఖేయ తుపాక తేస వతవియే
౧౪. ఆనం నే దేఖత హేవం చ హేవం చ దేవాసంపియన
ఆసుసది (18) సే మహావలే ఏ తన సంపటిపాద
౧౫. మహా అపాయే అసంపటివతి (19) విపటిపాదయ.
మీనే హి ఏతం నది స్వగన ఆలధి నో లాజాలధి
౧౬. (20) దుఆహలే హి ఇమన కంమన మే కుతే మనో
అతిలేకే (21) సంపటిపజమీనే చు ఏతం స్వగం
౧౭. ఆలాధయిసద మమచ అననియం ఏహథ (22)
ఇయం చ లిపి తిసశఖతేన సోతవియా
౧౮. (23) అంతలా పి చ తిసే న ఖనసి ఏకేన పి
సోతవియ (24) హేవం చ కలంతం తుఫే
౧౯. చమథ సంపటిపాదయితవే (25) ఏతాయే అరాయే
ఇయం లిపి లిఖిత హిద ఏన

౧౦. నగలవియోహాలకా సస్వతం సమయం యాజేహ తి
(సగలజ) నన అకస్మాపలిబోదే ఏ
౧౧. అకస్మా పలికిలేసే వ నో సియా తి (26) ఏతాయే చ
అరాయే హకం (ధం) మతే పంచను పంచను పసే.
- ౧౨ సు నిఖామయిసామి ఏ అఖఖసే అచండే నఖనాలందె
హెసతి ఏతం అరం జానితు తథా
౧౩. కలంతి అథ మమ అనుసఫి తి (27) ఉజేనితే ఏ చు
కుమాలే ఏతాయే ప అరాయే నిఖామయిన .
- ౧౪ హేదిస మెవ వగం నో చ అతికామయినతి తిని
పసాని (28) హేమేప తఖసెలాతే పి (29) అదా అ. .
- ౧౫ తే మహమాతా నిఖమిసంతి అనుసయానం తదా
అహపయితు అతనే కలమం ఏతం ఏ జానిసంతి
- ౧౬ తం ఏ తథా కలంతి అథ లాజేనే అనుసస తి

సంస్కృతం:

(1) దేవానాంప్రియస్య వచనేన తోసలీయే మహమాత్రా
సగర వ్యవహారకాశ్చ వక్తవ్యాః(2)యత్కించత్పశ్యామ్యహం తదిచ్చామి
కిమితి కర్మణా ప్రతివేదయేహం ద్వాపరతచ్ఛార బేహమ్ (3) ఏతచ్చ మే
ముఖ్యమతం ద్వాపరమస్మిన్నర్థే యద్యుష్మాస్త్వసుశిష్టిః (4) యూయం హి
బహుషు ప్రాసహస్రేష్యాయత్రాః,ప్రణయం గచ్ఛేమ సుమనుష్యాణామ్
(5)సర్వేమనుష్యాః ప్రజామమ(6)యథాప్రజాలై ఇచ్చామ్యహం కిమితి
సర్వే హితసుఖేన జహలౌకికేన పారలౌకికేన చ యుజ్యేరన్నితి తథా
సర్వేమ మనుష్యేష్వపీచ్చామ్యహం(7)ఇ చ ప్రాప్నుథ యావద్ధమకోయ
మర్తః(8)కశ్చిదప్యేకః పురుషో జానాత్యేతత్ సోఽపి దేశం న సర్వమ్(9)
వశ్యత హి యూయమిదు సువిహితాపి (10) నీతిరియ మేకపురుషోఽ

వ్యస్తి యో బన్ధనం వా పరిక్షేపం వా ప్రాప్నోతి (11) తద్భవత్వకస్మా-
 త్తేన బన్ధనాన్తికమన్యచ్చ బహుజనో దవీయో దుఃఖీయతి (12) తత
 విష్టవ్యం యుష్మాభిః కిమితి మధ్యం ప్రతిపాదయేమేతి (13) ఏభిస్తు
 జాతైర్ను సంప్రతి పద్యతే ఈర్ష్యయా అశ్రమేషు నైపుర్యేణ త్వరయా
 అనావృత్త్యా అలస్యేన క్లమేన (14) తదేష్టవ్యం కిమితి ఏతాని జాతాని
 న బవేయూర్మమేతి (15) ఏతస్య చ సర్వస్య మూలే అనశ్రమశ్చ
 అత్వరా చ (16) నీత్యాం తస్మాదుద్గచ్ఛత సంఛరితవ్యమ్ ప్రజితవ్యమే-
 తవ్యం వా, (17) ఏవమేవ దృష్ట్వా యుష్మాకం కృతేన వక్రవ్యమ్,
 ఆజ్ఞాం స పశ్యద ఏవం చైవం చ దెవానాంప్రియ స్వాసుశిష్టిః (18)
 తస్మహోపలమేతస్య సంప్రతిపాదనం మహాపాయా చాసంప్రతిపత్తిః
 (19) విప్రతిపద్యమానైర్హి ఏతన్నాస్తి స్వర్గస్యారాధిర్న రాజారాధిః,
 (20) ద్విపలో హి అస్య కర్మణో మయా కృతో
 మనోతిరేకః (21) సంప్రతిపద్యమానానైవైతత్ స్వర్గమారాధయిష్యద
 తథా రాజ్ఞ ఆస్మద్యమిహచ్ఛే (22) ఇయం లిపిస్తద్వ్య నక్షత్రేణ శ్రోతవ్యా
 (23) అస్తరాపి చ తిష్ఠే త్తేనోక్షనో ఏకేనాపి శ్రోతవ్యా, (24) ఏవం చ
 కుర్వంతే సూర్యం చైష్టద్వం సంప్రతిపాదయితుమ్ (25) ఏతస్మై అర్చా-
 యేయం లిపిర్లిఖితా హితేన సగరవ్యవహరకాః శాశ్వతం సమయం
 యజ్ఞేరన్నితి సగరజనస్యాకస్మాత్ పరివాధో వా అకస్మాత్ పరిక్షేపో వా
 స స్యాత్, (26) ఏతస్మై చార్దాయాహం దర్మతః పజ్ఞాసు పజ్ఞాసు
 వర్జైషు (వర్గం)నిష్క్రమయిష్యామి, యః అకర్మకః అచణ్డః శ్లక్షణరహి
 భవిష్యతి, ఏతమర్థం జానంతస్తథా కుర్వంతి యథా మమానుశిష్టిరితి (27)
 ఉజ్జయినితోఽపి చ కుమార ఏతస్మై అర్చాయ నిష్క్రమయిష్యతి
 ఈదృశమేవ వర్గం న చాతిక్రమిష్యతి త్రిశో వర్షాని. (28) ఏవమేవ
 తక్షశిలాతోఽపి, (29) యదా చ తే మహాసూత్రా ఏతదపి నిష్క్ర-
 మిష్యంతే సమయం తదా అహంపయంత అత్మనః కర్మ ఏతదపి
 జ్ఞాన్యంతి తదపి తథా కుర్వంతి యథా రాజ్ఞోఽనుశిష్టిరితి.

తెలుగు

న్యాయపాలన

(1) నెవానాంబియని మాట ప్రకారం తోసలిలోని గుం
 ప్పూనారకులైన మహామాత్రులతో ఇట్లు చెప్పవలెను (2) నెను
 దర్శమని రుదినదానిని కార్యాలమూలాన, అనెక మార్గాలలో చేయ
 తోకి యచ్చిస్తారు (3) మికు నా అనుశాసనం చేయటమే ఈ విష
 యాలలో ముఖ్య సాధనమని నా అభిప్రాయం (4) ఎదుల అనురా
 గ్ని శుభసేతులదై మీరు అనేక సహస్ర ఒనులతో సంబంధం కలిగి
 పున్నామకదా (5) మనుష్యులందరూ నా సంతానమే (6) నా
 సొంత సంతానం విషయమై జహిక పాంశాకిక సాఖ్యాన్ని ఎట్లా కోరు
 తా అట్లే శమస్త ఒనుల విషయంలోకివా కారులున్నాను (7) ఈ
 కలిక కాలం గాన గానందో మీకు తెలియదు (8) ఎవడో ఒక్కడె
 యిది చెరి గొంగు అరచికికాదా శర్వమూ తెలియదు, కొంచెం
 మార్గం తెలుసు (9) మికిది బాగుగా చెలిసి ఉన్నప్పటికీ, మీరు
 ఇంక విషయమై క్రచ్చి నిడుకోవలెను (10) రాజుని ప్రవహారంలో
 ఒకరికి కారాగృహం కలిగి, ఒకరికి అన్యాయకానికలుగుతుంటుంది
 (11) ఒక్క అర్థం నెనులో శకస్థానంగా ఒకరికి కారాగృహ మొక్షం
 కలుగుతుంది, అందుకు విక్షకు లభిస్తారు ఉంచారు (12) కాని
 ఒక్క అర్థం నెనులో మీరు అలరియెలం ముంగనె ప్రపత్తింబానికి
 కలుగ్నియెలెను (13) కాని చార్త, గోవిం, నైమిర్యం, స్వం,
 అనెయ్యం, నెనుయ్యం, అలరిట, అనెవారి ల్ల ఒకరికలు పంపిరితిగ
 ప్రపత్తింబ చాలక పొందుదు (14) ఇట్టి స్వభావం మీరు ఉండు
 ఉండుంబగుండా మీరు ప్రయచ్చియ్యం పరెను (15) గానంలేకుండుటం,
 స్వరం లేకుండుటం అనురాట మూలనై ఇట్లా నిష్పక్షపాతంగా

ఉండటానికి వీలవుతుంది (16) రాజనీతిలో అలసట చెందేవాడ
 ఈన్నతి పొందడు. కావున నీతిలో నడువవలెను, సంచరించవలెను
 ముందుకు పావలెను. (17) ఈ విషయంగా శ్రద్ధ వహించేవాడ
 మీతో “మీరు రాజు రుణాన్ని తీర్చుకోవటానికి ప్రయత్నించండి, ఈ
 రీతిగా దేవానాంప్రియుడు మిమ్ము అనుశాసించి ఉన్నాడు” అని చెప్ప
 వలెను (18) ఇట్లా చేయటం వల్ల గొప్ప పలంకలుగుతుంది, చేయక
 పావటంవల్ల గొప్ప అపాయం కలుగుతుంది (19) దీనిని అనుసరించని
 వారికి స్వర్గంలేదు సరేకదా రాజానుగ్రహంకూడా కలుగదు. (20) తన
 ధర్మం సరిగా నిర్వహించని వానియెడల నా మనస్సెట్లు సంతోషిస్తుంది?
 (21) కాని ఈ ధర్మాన్ని పరిపాలిస్తే మీకు స్వర్గం కలగటమేకాక మీరు
 మీ రాజు రుణాన్ని తీర్చుకొన్న వారవుతారు (22) ఈ ధర్మ శాసనం
 ప్రతి తివ్యసక్షత్ర దిసంలో అందరూ వింటూ ఉండవలెను (23) ఒక
 తివ్య సక్షత్ర దినానికి, మరొక తివ్య సక్షత్ర దినానికి మధ్య దినాలలో
 కూడా అవ్వడప్పుడు ఒక్కడైనా దానిని వింటుండవచ్చును. (24)
 మీరు ఇట్లా చేస్తే మీ ధర్మాన్ని నిర్వహించటానికి శక్తులయి ఉంటారు
 (25) నగర జనులకు అకారణంగా శృంఖల బంధనంకాని, బాదకాని
 కలుగకుండేటట్లు నగర వ్యవహారకలు చూస్తుండవలెను అనే ఉద్దేశ
 శంతో ఇక్కడ ఈ అనుశాసనం లిఖించబడింది. (26) ఇందుకోసమే
 అక్కరనుడు, అచండుడు. సాధువర్తనుడు అయిన వాడిని జనులు నా
 ధర్మాన్ని అనుసరిస్తున్నారో లేదో శ్రద్ధతో తెలుసుకోవటానికై అయిదేసి
 సంవత్సరాల కొకసారి ఒక మహామాత్రుడిని పంపుతుంటాను. (27)
 ఉజ్జయిని నుంచికూడా (రాజ) కుమారులు అందుకొరకే పై గుణాలు
 కలిగిఉన్న ఒకడిని పంపుతుంటారు. మూడేసి సంవత్సరాలు అతిక్ర
 మించకుండా అతను ఇట్లా పంపుతుంటాడు. (28) ఈ రీతిగానే,

తక్షశిలనుంచికూడా ఒకడు పంపబడుతూ ఉంటాడు. (29) ఈ మహామాత్రులు బయలుదెరేటప్పడు తమ ధర్మాన్ని మరువకుండా ఆ ఉద్వేగస్థులు రాజు అనుశాసనాన్ని సరిగా పరిపాలిస్తున్నారో లేదో తెలుసుకొంటారు.

రెండో ప్రత్యేక శిలాశాసనం

(ధాల్ శిల)

ప్రాకృత మూలం :

౧. (1) దేవానాంపియస పచనేన తోసలియం కుమారే మహామాతాచవతవియ (2) అం కిభి డఖామి హకం తం ఇ (చామి) హకం
౨. దువాలితే చ ఆలబెహం (3) విన చ మే మోఖ్యమత దువాలా వీతసి అరసి ఆం తుపేసు మమ
౩. (5) ఆధ పజాయే ఇభామి హకం కింతి సవేన హితసుఖేన హిడలోకిక పాలలోకికాయే యుజేవుతిహేవం .
౪. (6)సియా అంతానం ఆవిజితానాం కి చందే సు లాజ అఫేసు.. (7) మప ఇచ మమ అంతేసు.. పాప్తసేపు తె ఇతి దేవా సంపియ . అసువిగిన మమాయే
౫. హువేపు తి అస్తసేపు చ సుఖంయేవ లహేపు మమ తే నో దుఖం హేవం . నేపు ఇతి ఖమిసతి నే దేవానాంపియే అఫాకా తి ఏ చకియే ఖమితవే మమ నిమితం ప చ ధంమ చలేపు
౬. హిడలోక పలలోకం చ అలాధయేపు (8) వీతసి అరసి హకం

అనుసాసామి తుపే అననే ఏతకేన హకం అనుసాసితు చంద
చ వేదితు ఆ హి ధితి పటింజా చ మమ

2. అబలా (9) సే హేవం కటు కంమే చలితవియే అస్సాస .
చ తాని విన పాపునేచా ఇతి అద పితా తవ దేవానాంపియే
అఘాక అథా చ అతానం హేవం దేవానాంపియే అనుకంపః
అపి

౩ అథా చ సజా హేవం మయే.. దేవానాంపియస (10) సే
హకం అనుసాసితు చందం చ వేదితు తుఘాక దెసాపుతి
హోసామి ఏతాయే అరాయే (11) పటిబలా హి తుపే అస్సా
సనాయే హిత సుఖాయే చ తేన

౪, హిదలోకిక ఫాలలోకికాయే (12) హేవం చ కలంతం తుపే
స్వగం అలాధయిసథ మమ చ అననియం ఏ హథ (13) ఏతా
యేచ అరాయే ఇయం లిపి లిఖితా హిద విన మహమాతా
స్వనతం సమ

౫. యుజినంతి అస్సాసనాయే ధంమచలనాయే చ తేన అంతానం
(14) ఇయం చ లిపి అను చాతుంమాసం తిసేన నఖతేన
సోతవియా (15) కామం చు ఖనసి ఖససి అంతలా పి తిసేన
ఏకేసపి

౬. సోతవియ (16) హేవం కలంతం తుపే చమథ సంపటి.
పాదయతవే

సంస్కృతం:

(1) దేవానాంపియస్య వచనేన తోసలీయే కుమారా మహా
మాత్రా చ వక్తవ్యాః (2) యత్కించి తృశ్యామ్యహం త (దిచ్చామి
కిమితి కర్మణా ప్రతివేదయేహం) ద్వారతశ్చారజేహం (3) ఏతచ్చ

మే ముఖ్యమతం ద్వారా మేతస్మిన్నర్థే య ద్యుష్మాను (అనుశ్చి
 ర్యాయం హి బహుషు ప్రాణసహస్రేష్వాంతాః ప్రజయం గచ్ఛేమ
 సుమనుష్యాణామ్, సర్వేమనుష్యాః ప్రజా) మమ (5) యథా
 ప్రజాయై ఇచ్ఛామ్యహం కిమితి సర్వేణ హితసుఖేన దహలోకిక పారలో
 కికోస యుజ్యేరన్నితి ఏవం. (6) స్యా దద్రానా మవిజితానాం కిం
 చందోఽసౌ రాబాఽస్మా స్వీతి (7) ఏతాపతీ మే ఇచ్ఛా అన్తేషు ప్రాప్ను
 యు సై ఇతి దేవానాంప్రియః అనుద్విగ్నా మయః భవేయురితి
 ఆశ్వస్యశ్చ సుఖమేవ లబేరన్మమ తే న దుఃఖ మేవం(చప్రాప్ను)యుః
 క్షమిష్యతే నో దేవానాంప్రియో యచ్ఛక్యం క్షమితుం మమ నిమిత్తం
 చ ధర్మం చరేయుః ఇహలోకజ్ఞా పరలోకజ్ఞాపరాధయేయుః (8) ఏ
 తస్మాయర్థా యహ మనుశాస్మి యుష్మాన్, అన్యన్యమేతేన, అహ
 మనుశాస్తుం ఛన్తం చ వేదయితుం మమ దృతిః ప్రతిజ్ఞా చ మ
 మాచలా (9) తదేవం కర్తుం కర్మ చరితివ్య మాశ్వాసనీయా శ్చ తే
 యేస ప్రాప్నుయిరితి యథా షిత్రేపం దేవానాంప్రియోఽస్మాకం యథా
 చాత్మానమేవం దేవానాంప్రియోఽనుకమ్పితేఽస్మాను యథా చ ప్రజా
 ఏవం సయం దేవానాంప్రియస్య. (10) తానహ మనుశాస్తుం ఛన్తం
 చ వేదయితుం యుష్మాకం వేశ ఆయుక్తో భవిష్యామి ఏ తస్మాయార్థాయ
 (11) ప్రతి బలా హి యాయ మాశ్వాసనాయ హిత సుఖాయచ తేషా
 మైహలోకిక పారలోకికాయ (12) ఏవం చ కుర్వన్తో యాయం స్వర్గ
 మారాధయిష్యథ మమ వాన్యన్య మేష్యథ (13) ఎతస్మై చార్థా
 యేయం లిప్తిభిశ్చ ఇత ఏతస్మహమాత్రాః శాశ్వతం సమయం యుజ్యేర
 న్నాశ్వాసనాయ ధర్మచరణాయ చ తేషాం చాన్తానామ్ (14) ఇయం
 చ లిపి రనుచతుర్మాసం తిష్యేణ సక్షత్రేణ గ్రోతవ్యా (15) కామం
 తు క్షణే క్షణేఽన్తరాఽపి తిష్యేణేకేనాపి శ్రోతవ్యా (16) ఏవం కుర్వన్తో
 యాయం చేష్టద్యే సంప్రతి పాదయితుమ్

తెలుగు :

ప్రాంతవిధానం

(1) దేవానాంప్రియుని మాట ప్రకారం తోసలిలోని (రాజు) కుమారులు మహామాత్రులతో ఇట్లా చెప్పవలెను. (2) నేను దర్మమన తలచిన దానిని కార్యాలమూలాన అనేక మార్గాలలో చేయటానికి యత్నిస్తాను (3) మీకు నా అనుశాసనం బేయటమే ఈ విషయంలో ముఖ్యసాధనమని నా అభిప్రాయం. (4) జనుల అనురాగాన్ని పడయటానికి మీరు అనేక సహస్ర జనులతో సంబంధం కలిగి ఉన్నారకదా. మనుష్యులు అందరూ నా సంతానమే (5) నా సొంత సంతానం విషయమై ఐహిక పారలౌకిక సౌఖ్యాన్ని ఎట్లా కోరుతానో, అట్లే సమస్త జనుల విషయంలోకూడా కోరుతున్నాను. (16) నేను జయించి ఉండని నా రాజ ప్రాంతవాసులు, “రాజు మేమేమి చేయవలెనని కోరుతున్నాడు” అని అడుగవచ్చును. వారు నాకు భయపడ అక్కర లేదని, నా యెడల విశ్వాసం కలిగి ఉండాలనీ, వారు నావల్ల సౌఖ్యాన్నే కాని దుఃఖాన్ని పొందరని, దేవానాం ప్రియుడు క్షమించ దగిన దానిని క్షమిస్తాడని తెలుసుకొంటారని, వారు నావల్ల ధర్మాచరణంలో నియుక్తులవుతారని, వారు ఇహ, పర, లోకాలలో సౌఖ్యాన్ని పొందాలని నేను కోరుతున్నాను. (8) ఇందు మూలంగా నేను వారికి అచ్చివున్న రుణాన్ని తీర్చుకోవటానికి, ధర్మాచరణంలో నాకుగల ధృఢ ప్రతిజ్ఞను, ప్రతాన్నిగూర్చి మీకు తెలియచేయటానికి నేను మీకు ఈ అనుశాసనం చెప్తున్నాను. (9) అందుచేత మీరు ధర్మాన్ని ఆచరిస్తూ, మీ విధులను నిర్వర్తించి, దేవానాంప్రియుడు తమకు తండ్రివంటివాడనీ, దేవానాంప్రియుడు వారిని తనవలెనే ప్రేమిస్తుంటాడనీ, వారు దేవానాంప్రియుని ఆత్మ సంతానంవంటివారనీ వారు తెలుసుకొని విశ్వాసం కలిగి ప్రవర్తించేట్లు చేయవలె. (10) అందుకొరకే మీకు

దయోపదేశంచేసి, నా ఇచ్చును తెలిపి, అయా దేశాలకు మిమ్ము ఆధికారులనుగా నిలుపుతున్నాను. (11) మీరు ఆ ప్రాంతవాసులకు విశ్వాసం కలిగించి వారి ఇహలోక పరలోక సౌఖ్యాన్ని సంపాదించు శక్తులై ఉన్నారు. (12) మీరు ఇట్లా ఆచరిస్తే మీకు స్వర్గం కలుగుతుంది మీరు రునాన్ని తీర్చుకొంటారు. (13) మహామాత్రులు సర్వ కాలాలలో ప్రాంతవాసులలో విశ్వాసాన్ని పుట్టించి ధర్మాచరణలో వారిని నియోగిస్తారు అనే ఉద్దేశంతో ఈ ధర్మలిపి లిఖించబడింది (14) ఈ ధర్మానుశాసనాన్ని నాలుగు మాసాల కొకసారి తిష్ఠా నక్షత్ర దినంలో అందరూ వింటుండవలెను. (15) ఒక్కడైనా దానిని విన గోరితే రెండు తిష్ఠా నక్షత్ర దినాలకు మధ్య దినాలలో కూడా అతను తరచుగా వింటుండవచ్చును. (16) మీరు ఇట్లా చేయుటవల్ల నా ఆజ్ఞలు అనువర్తించ శక్తులు అగుతారు

మొదటి ప్రత్యేక శిలాశాసనం

(జౌగడాశిల)

ప్రాకృత మూలం :

౦ (1) దేవానాంప్రియే హేవం ఆహా (2) సమాపాయం మహామాతా నగర వియోహాలక హేవం పతవియం

మిగిలిన పాఠము దౌలీశిల - మొదటి శిలాశాసనంపై.

సంస్కృతం:

(1) దేవానాంప్రియః విషమాహా (2) సమాపాయం మహా మాత్రా నగర వ్యవహారకా ఏవం పతవ్యాః.

తెలుగు :

- (1) దేవానాంప్రియుని మాట ప్రకారం సమాపలోని నగర
వ్యవహారకులైన మహామాత్రులతో ఇట్లు చెప్పవలె
(తక్కినదంతా ధౌళీ మొదటి ప్రత్యేక శిలాశాసనం వలె)

రెండో ప్రత్యేక శిలాశాసనం

(జౌగవాలి)

ప్రాకృత మూలం :

౧. (1) దేవానాంప్రియే హేవం ఆహ (2) సమాపాయం మహామతా
రాజవచనిక పతవియా
మిగిలిన పాఠము ధౌళిల రెండో ప్రత్యేక శిలాశాసనంవలె

సంస్కృతం :

- (1) దేవానాంప్రియః వివమాహ (2) సమాపాయం మహా
మాతా రాజవచనేన వక్తవ్యాః

తెలుగు .

- (1) దేవానాంప్రియుడు ఇట్లు చెప్తున్నాడు. సమాప (నగరం)
లోని మహామాత్రులు రాజవచనంగా ఇట్లా చెప్పబడాలి
(తక్కినదంతా ధౌళీ రెండో ప్రత్యేక శిలాశాసనం వలె)

లఘు శిలాశాసనాలు

రూపనాథ శిలాశాసనం

(మొదటి లఘు శిలాశాసనం)

ప్రాశస్త్యములం :

- ౧ (1) దేవానంఽయే హేమ ఆహా (2) సాతికేశకాని అడతీయాని వయ
సుమి ప్రకాశ సకే (3) నో చు బాడి పకతే (4) సాతిలోక చు
చవచరే య నుమి హకం సమ ఉపేతే
౨. బాడి చ పకతే (5) యా ఇమాయ కాలాయ బంబుదిససి
ఆమిసా దేవా హను తె దాని మిసా కలా (6) పకమసి హి ఎస
పలే (7) య చ పసా మహతతా పాపాతపే ముదరేస
౩. పి పకమమినెనా సకియే చిప్పలే పా స్థగే ఆరెదేవే (8) పితియ
ఆరాయ చ సావన కపె ముదకా చ ఉదాలా చ పకమకు తి
ఆతా పి చ బాసంతు ఇయ పకరా ప
౪. కితి చిరరితిన్ సయా (9) ఇయ హి అరే పథి పడికితి చిప్పల
చ పడికితి అడలధియేనా చియడియ పథిసత (10) ఇయ
చ అరే పపతిను లేఖాపెత వాలత (11) వాధ చ అం
౫. సాలారబె సెలారలబసి లాఖాపేతవయ త (12) పితనా చ పయ.
బనేనా యావతక కుపక అహలే సపర వివసేతవాయ తి (13)
వ్యరేనా సావనే కపె (14) ౨౦౦ ౫౦ ౬ స
౬. త వివాసా త

సంస్కృతం :

(1) దేవానాంప్రియః ఏవమాహ (2) సాతిరేకాని అర్థతృతీ-
యాని వయోఽస్మి ప్రకాశం శాక్యః (3) స చ బాడం ప్రకాంతః (4)
సాతిరేకేచ సంవత్సరే యోఽస్మి అహం సంఘముపేతో బాడం చ
ప్రకాంతః (5) ఏతస్మిన్ కాలే జంబూద్వీపే అమిత్రా దేవాః భవంతి
తే ఇదానీం మిత్రాః కృతాః (6) పరాక్రమస్య హి ఏతత్ పలం (7)
స చ ఏతత్తుమహతః ప్రాప్తవ్యం క్షుద్రేశాపి పరాక్రమేణ శక్యం
విపులమపి స్వర్గమారాధితవ్యమ్ (18) ఏతస్మై ఆర్థాయ చ శ్రావణం
కృతం క్షుద్రాశ్చ ఉద్ధతాశ్చ ప్రకామంత్యతి అంతకా అపి బాసంతు
ఇదంపరాక్రమం వా కిమితి చిరస్థితికమస్తు (9) అయ హి ఆర్థో వృద్ధిం
ఋర్థయిష్యతే విప్రులంచఋర్థయిష్యతే అపరాధేన ద్యుర్ధ్వంస్యతే (10)
అయం చార్థం ప్రపర్తయిష్యతే లేఖాపయిష్యత్యర్థం హవేలతః (11)
అద చ సతతి శిలాస్తంభాః శిలాస్తంభేషు లేఖాపితవ్యం (12) ఏతేన
చ వ్యంజనేన యావత్తేయస్మాకం ఆహారః సర్వం వివాసయితవ్యమితి
(13) పుష్టేభిర శ్రావణంకృతం (14) ౨౦౦ ౫౦ ౬ శతవివాసాతః

తెలుగు :

ఉత్సాహము ('పరాక్రమ')

(1) దేవానాంప్రియుడు ఇట్లు చెప్పుతున్నాడు. (2) నేను
ప్రకాశంగా శాకుండనై రెండన్నర సంవత్సరాలు పైగా కావచ్చింది.
(3) కాని నేను మిక్కిలి ఉత్సాహం చూపించడలేదు (4) అయినా,
ఒక్కసంవత్సరానికి పైగా నేను సంఘాన్ని దర్శించింది మొదలు
మిక్కిలి ఉత్సాహవంతుడనై ఉన్నాను. (5) ఆకాలంలో జంబూ
ద్వీపంలో, జనులతో కలిసివుండనిదేవతలను నేను జనులతో కలిపాను.

(6) ఇదే ఉత్సాహానికి పలము. ఇది గొప్పవారిచేతమాత్రమే పొందదగినది కాదు. (7) క్షుద్రుడుకూడా ఉత్సాహవంతుడయితే గొప్పస్వర్గాన్ని పొందుతాడు. (8) ఓదవారూ, గొప్పవారూ కూడా ఉత్సాహవంతులవుతారని, నా ప్రాంతవాసులు దానిని తెలుసుకొంచారని, ఈ ఉత్సాహం చిరస్థాయిగా ఉండాలనీ, ఈ ధర్మశ్రావణం చేయబడింది. (9) ఈ ఆర్థాన్ని నేను వర్తిల్లజేస్తాను, ఎక్కువగా వర్తిల్లజేస్తాను ఇప్పటికంటే ఒకటిన్నరరెట్లు. నా వర్తిల్లజేస్తాను (10) సమయం దొరికినప్పుడంతా, ఈ ఆర్థాన్ని శిలలపై చెక్కించుడు. (11) శిలాస్తంభాలు ఉన్నచోట్ల అంతా శిలాస్తంభాలపై దీనిని చెక్కించవలె (12) ఈ ధర్మశ్రావణం ప్రకారం ఈ అధికారంగలరాష్ట్రంలో అంతా ఒకడిని పంపించవలెను. (13) ఈ ధర్మశ్రావణం నేను ప్రయాణంలో ఉండగా చేయబడింది. (14) ఈ ప్రయాణంలో 256 రాత్రులు గడిపాను.

బ్రహ్మగిరి శిలాశాసనం

(మొదటి లఘు శిలాశాసనం - Minor Rock Edict I)

ప్రాకృతమూలం :

- ౧ (1) సుపంబగిరీతే ఆయపుతస మహామాతానాం చ వచనస ఇహిసి మహామాతా ఆరోగియం పతవియా హేవం చ పతవియా
(2) దేవాబంధియే ఆణపయతి.

ఇక్కడనుంచి మిగిలింది రూపనాద, సిద్ధాపుర శిలాశాసనాలలో వలె పాగా, బ్రహ్మగిరి శిలాశాసనంలో, సిద్ధపుర శిలాశాసనంలో, రెండో లఘుశిలాశాసనమని పేర్కొనబడిన, ఈ కింది అధికపాఠం ఉంది *

* ఎర్రగుడిలోని మొదటి, రెండో లఘు శిలాశాసన పాఠాలకు, అనుబంధం కింద చూచేది

అధిక పాఠం .

(రెండో అముశిలాశాసనం - Minor Rock Edict II)

(13) సే హేవం దేవానాంపియే

౯ అహ (14) మాతాపితౄసు సుసూరితవియే హేమెవ గరుసు
ప్రాసాను ద్రహ్మితవ్యం స చం

౧౦ పతవియం సే ఇమే ధంమగుణా పవతితవియా (15) హేవ
మెవ అంతేవానా

౧౧ ఆచరియే అపచాయితవియే జ్ఞాతికేసు చ కం య (దా) రహం
పవతితవియే

౧౨ (16) ఏసా పారానౌ పరితీ దీమాపుసే చ ఏస (17) హేవం
ఎస కపియే

౧౩ (18) చపడేస లిఖితే లిపికరణ

సంస్కృతం :

(1) సువర్ణగిరిఃతో ఆర్యపుత్రస్య మహామాత్రాణాం చ పచ-
నేన ఈసిలాయాం మహామాత్రా ఆరోగ్యం పక్తవ్యా (2) దేవానాంపియః
అజ్ఞాపయితి

అధిక పాఠం :

(13) తదేవం దేవానాంపియ అహ (14) మాతాపిత్రేః
శుశ్రూషితవ్యం గురుత్వం ప్రాజేమ ద్రడయితవ్యం సత్యం వక్తవ్యమ్,
త ఇమే ధర్మగుణాః ప్రవర్తయితవ్యాః (15) ఏవమేవాన్తేవాసి నా
ఆచార్యోఽప చేతవ్యో జ్ఞాతికేషు చ కు (లే) యధార్థం ప్రవర్తితవ్యమ్

(16) ఏషా పురాణప్రకృతి రీర్హాయషే చ, ఏత (17) దేవ మేతత్కర్త-
వ్యం చ (18) చపడేన లిఖితం లిపికరేణ

తెలుగు :

మొదటి అఘు శిలాశాసనం

ఉత్సాహము

(1) సువర్ణగిరినుంచి అర్య (రాజ) పుత్రుని, మహామాత్రుల,
వచనంగా ఈ సలీపుర మహామాత్రులకు అరోగ్యం పలికి, ఇట్లు చెప్ప
వలె (2) దేవానాంప్రియుడు ఇట్లా అజ్ఞాపిస్తున్నాడు.

(ఇక్కడనుంచి మిగిలిన తెలుగు అనువాదానికి చూడు పైన
రూపనాథ శిలాశాసనం)

అధిక పాఠం .

రెండో అఘు శిలాశాసనం

పురాణ మార్గం

(13) దేవానాంప్రియుడు చెప్పతున్నాడు (14) తల్లిదండ్రు
లకు సుగ్రాష చెయవలె ప్రాణులయందు గౌరవముంచవలె. సత్యము
పలుకవలె ఈ ధర్మగుణాన్ని ప్రవర్తింపజేయవలె. (15) అంతే.
వాసులు కూడా ఇట్లేజేయవలె. అచార్యులను పూజింపవలె
జ్ఞాతులు కులంలొ యధార్థంగా ప్రవర్తించవలె (16) ఈ పురాణ
మార్గం దీర్ఘాయుష్య ఇస్తుంది (17) ఇది ఇట్లే చేయబడవలె. (18)
చపడ అనే లిపికారునిచేత లిఖింపబడింది

సిద్ధాపుర శిలాశాసనం

ప్రాకృత మూలం :

చూడు బ్రహ్మగిరి శిలాశాసనం

(2) దేవానాంపియే హేవం ఆహ — ఆనిఉంది.

సంస్కృతం :

(2) దేవానాంపియే ఏవమాహ

తెలుగు .

(2) దేవానాం ప్రియం ఇట్లు చెప్పుచున్నాడు,

జతింగ రామేశ్వర శిలాశాసనం

చూడు బ్రహ్మగిరి శిలాశాసనం

మస్కీ శిలాశాసనం

ప్రాకృత మూలం :

౧ (1) దేవానాంపియం అసోకన ఆశతి.

౨ .ని పషాని, అం సుమి ముధశనే (3).. తిరే .

౩. ..మి సుమం ఉపగతే ఉర .. మి ఉపగతే (4) వురే జంబు -

౪. . .సి యే అమిసా దేవా హుసు తే దాని మిసిభూతా (5) ఇయ
అరే ఖుద -

౫. కేన పి ధమయుతేన నకే అధిగతవే (6) న హేవం ధఖితవియే
ఉరా -

౬. లకే వ ఇమ అధిగఁబెయా తి (7) ఖుదకే చ ఉడాలకే చ వత.

౭. వియా హేవం వే కలంతం భదకే సే అ ..తికే చ వధి.

౮. సతి చా దియధియం హేవం తి

సంస్కృతం :

(1) దేవానాంప్రియస్య అశోకస్య . అర్థత్యని ..ని వర్తాణి అహమస్మి బుద్ధశాక్యః (3) సంఘముపగతో ఉపగతో (4) పురా జంబుద్వీపే యే అమిత్రా దేవా స్సంతి తే ఇదానీం మిత్రీభూతాః (5) ఆయమర్థో క్షుద్రకేనాపి ధర్మయుతేన శక్యః అధిగంతుమ్ (6) న ఏవం ద్రష్టవ్యో ఉద్ధతో వా ఇమం అధిగంతుమితి (7) కుద్రకశ్చ ఉద్ధతశ్చ పక్షవ్యః ఏవం యత్క్రాంత్య భద్రకాః తే.. చ వర్తిష్యతి చ ద్వర్తం ఏవమితి

తెలుగు :

ధర్మోత్సాహం

(1) దేవానాంప్రియుడయిన అశోకుని ధర్మక్రావణం (2) నేను బుద్ధశాక్యుడనై రెండన్నరసంవత్సరాలు పైగా అంటి. (3) నేను సంఘాన్నిదర్శించి కొంతఉత్సాహాన్ని చూపుతున్నప్పటినుంచి, ఒకటన్నరసంవత్సరాలు పైగాఅయింది. (4) జంబూద్వీపంలో పూర్వం మనుష్యులతో చేరని దేవతలను వారితో కలిపాను. (5) దర్మనిరతులైన క్షుద్రునికైతే ఈ శ్రద్ధ లభిస్తుంది. (6) గొప్పవాడే దానిని పొంద గలడని ఎవ్వడూ తలచకూడదు, (7) "మీరిట్లు ప్రవర్తిస్తే ఈ అర్థం అభివృద్ధిపొంది చిరస్థితికమై, ఇంతకు ఒకటన్నరరెట్లు వర్ధిల్లుతుంది" అని బీదవారితోనూ, గొప్పవారితోనూ కూడా చెప్పవలె.

కలకత్తా - బైరాతు (బాబ్రా) శిలాశాసనం

ప్రాకృత మూలం :

- ౧ (1) ప్రియదర్శి రాజా మాగధే సంఘం అభివాదేతూనం ఆహ బాధతం చ పాసు విహోలతం చా
- ౨ (2) విదితే వే భంతే అవతకే హమా బుధసి దంమసి సతి గాలవే చం ప్రసాదే చ (3) ఏ కేచి భంతే
- ౩ భగవతా బుదన బానితే సర్వే సే సుబానితే వా (4) ఏ తో భంతే హమియాదే దిసేయా హేవం సదంమే
- ౪ చిలరితికే హోసతీ తి అలహామి హకం తం వాతవే (5) ఇమా ని భంతే దుమపలియాయాని ఎనయసముకసే
- ౫ ఆలియపసానీ అనాగతభయాని మునిగాథా మోనాయసూతే ఉపతి సహసే ఏ చా లాములో-
- ౬ వాదే ముసావాదం ఆధిగిచ్చ్య భగవతా బుదన భానితే ఏతాన భంతేధంమపలియాయాని ఇవామి
- ౭ కింతి బహుకే భికుపాయే చా బికునియే చా అభిఖిసం సుసేయు చా ఉపదాలయేయా చా
- ౮ (6) హేవంమేవా ఉపాసకా చా ఉపాసకా చా (7) ఏతేని భంతే ఇమం లిఖాపయామి అబ్రప్రేతం మే బాసంతూ తి

సంస్కృతం :

(1) ప్రియదర్శి రాజా మాగధం సంఘమభివాదనమాహ, అపాబాధత్వం చ పలతు విహారత్వం చ (2) విదితం వో భద్రస్తా యావదస్మాకం బుద్ధే ధర్మే సజ్జ ఇతి గౌరవణ్చ ప్రసాదశ్చ

(3) యత్కించద్భద్రస్తా భగవతా బుద్ధేన బాపితం సర్వం తత్సుబాషితం
 వా (4) యత్తు బలు ఓదస్తా మయా దృశ్యత ఏవం సద్దర్మశ్చిరస్థితీకో
 భవన్యతీత్యర్థామ్యహం తద్భర్తయీతుమ్ (5) ఇమే ఓదస్తా దర్మ-
 పర్యాయా విసయసముత్కర్షః అర్థవంశః అనాగతభయాని
 మునిగాదా మౌనోయసూత్ర ముపతిష్ఠ్యప్రశ్న ఏవశ్చ రాహులవాచా
 మృషావాదమధిక్యత్య భగవతా బుద్ధేన భాషితః ఏతాన్భద్రస్తా ధర్మ
 పర్యాయానిచ్ఛామి కిమితి? బహవో బిక్షుకా బిక్షుక్యశ్చ అచీక్షణం
 శృణుయు రవదార యేయుశ్చ (6) ఏవమేవోపాసకాశోపాసికాశ్చ (7)
 ఏతేన భద్రస్తా ఇదం లేఖయామ్యభిప్రేతం మే జానన్వీతి.

తెలుగు .

బుద్ధ సుభాషితాలు - కొన్ని అంశాలు

(1) మగదరాజయిన ప్రియదర్శి సమానికి అభివాదసంచేసి,
 వారు నిర్భావంగా, సౌఖ్యంగా ఉండవలెనని కోరుతున్నాడు (2)
 ఆయ్యలారా, నాకు బుద్ధునిలో, ధర్మంలో, సమంలో ఎంత గౌరవ,
 విశ్వాసాలు ఉన్నవో మీకు తెలుసును (3) ఆయ్యలారా, భగవంతు
 డయిన బుద్ధుడు పలికినదంతా సుభాషితమై ఉన్నది. (4) కాని,
 ఆయ్యలారా, “సద్దర్మం చిరస్థాయిగా ఉండకలదు” అనే వాక్యం
 యొక్క అర్థాన్ని తెలపటం నాకు వివి అయ్యుంది. (5) ఆయ్యలారా,
 ౧ విసయసముత్కర్షం ౨ అర్థవంశాలు ౩ అనాగతభయాలు ౪.
 మునిగాదలు ౫. మౌనోయసూత్రాలు ౬. ఉపతిష్ఠ్యప్రశ్నలు ౭.
 రాహులవాదం యెడలగా భగవంతుడయిన బుద్ధుడు అసత్యాన్నిగూర్చి
 తెలిపిన అంశాలను, ఆయ్యలారా, అనేక బిక్షపర్గాలు, అనేక భిక్షుబీ
 పర్గాలు ఆ ధర్మాల అర్థాలను మరలమరలవింటూ, వాటినిగూర్చి

ద్యౌనిఁచెడఁ గాక అని నేను కోరుతున్నాను (6) అట్లే ఉపాసకులును
 ఉపాసికలును చెనెడరుగాక (7) అందుచేత, అయ్యలారా, వారు
 నాఅబ్రహామాన్ని తెలిసి కొనెడరుగాక అని నెను వీటని లిఖిం.
 పిస్తున్నాను.

స్తంభ శాసనాలు

1. ఢిల్లీ - తోప్రా స్తంభం

మొదటి స్తంభశాసనం

(స్తంభం ఉత్తరముఖం)

ప్రాకృత మూలం :

౧ (1) దేవానంపియే పియదసే లాజ హేవం అహా (2) సదువీ సతి

౨ పసఅభిసేనేన మే ఇయం ధంమలిపి లిఖాపితా

౩. (3) హిడతపాలతే దుసంపటిపాడయే అనంత అగాయా ధంమ కామతయా

౪ అగాయా పలిఖాయా అగాయా సుసూమాయా అగేస భయేనా

౫. అగేస ఉసాహేనా (4) ఏస చు భా మమ అనునదియా

౬. ధంమపేఖా ధంమకామతా చా సువే సువె వడితా వడ్ధీస చేచా

౭ (5) ప్పలిసా పి చ మే ఉకసా చా గేవయా చా ముఖుయా చా అసువడ్ధీయంతి

౮ సంపటిపాడయంతి చా అలం చపలం సమాదవయంతవే

(6) హేమేవా అంత-

౯ మహామాతా ౭ (7) ఏసహి విధి యా ఇయం ధంమేస పాలనా ధంమేస విధానా

౧౦. ధంమేస సుఖియనా ధంమేస గీతి తి

సంస్కృతం :

(1) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజా ఏవమాహ (2) షడ్వింశతివర్షాబిపిక్షేన మయా ఇయం దర్మలిపిర్లేఖితా (3) ఇహత్య పారత్ర్యం దుస్సంప్రతిపాద్యమన్యత్రాగ్ర్యాయా ధర్మకామతయా అగ్ర్యాయాః పరీక్షయా అగ్ర్యాయాః శుశ్రూషయా అగ్ర్యాద్భయాదగ్ర్యా దుత్సాహాత్ (4) ఏషా తు ఖలు మమ అనుశిష్ట్యా ధర్మాపేక్షా ధర్మ కామతా చ స్వస్మిన్ స్వస్మిన్ స్వర్థితా పర్థిష్యతే చైవ (5) పురుషా అపి చమే ఉత్కృష్టాశ్చ గమ్యాశ్చ మద్యమాశ్చానువిడదీతి సంప్రతిసాదియన్తి చ అలం చపలం సమాదాతుమ్ (6) ఏవమేవాన్తమహామాత్రా అపి (7) ఏష హి విధిర్వేద్యం ధర్మేణ పాలనా ధర్మేణ విదాసం ధర్మేణ సుఖం ధర్మేణ గుప్తచిత్తి

తెలుగు :

దర్మమార్గం, దర్మ విదాసం

(1) చెప్పతా ప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు (2) నా రాజ్యాబిషేక్తకాలం ఇరవైఆరో సంవత్సరంలో ఈ దర్మలిపి లిఖింపబడింది (3) గొప్ప ధర్మకామత, గొప్ప ధర్మపరీక్ష, గొప్ప శుశ్రూష, గొప్ప పాపభయం, గొప్ప ఉత్సాహం, అనేవి లేకపోతే ఇహ లోకంలోనూ, పరలోకంలోనూ సాఖ్యం దుర్లభం అవుతుంది, (4) నా అనుకూలసంపల్ల ధర్మాపేక్ష, దర్మకామత దీనిన ప్రవర్తమానం అవు తున్నాయి, ఇంకా పర్థిలుతాయి (5) నా ఉత్తమ, సాధారణ, మధ్యమ ఉద్యోగస్థులు అందరూ ధర్మాన్ని జనులకు విధిస్తూ, తాము అనుసరిస్తూ చపలులయినవారిని ఆ ధర్మంలో స్థిరంగా నిలవటానికి సమర్థులై ఉన్నారు. (6) ఇట్లే అంత మహామాత్రులు (ప్రాంతదేశాలలోని మహా

మాత్రులు)ను చేయుచున్నారు (7) ధర్మపరిపాలనం, ధర్మవిదానం, ధర్మమార్గంలో సుఖం కల్పించటం, ధర్మానుసారంగా వచోనిగ్రహం అనేవి వారి విధులై ఉన్నాయి.

రెండో స్తంభశాసనం

ప్రాకృతమూలం :

౧౦. (1) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి లాజ
 ౧౧. హేపం అహ (2) దంమే సాధూ కియం చు దంమే తి (3)
 అపాసిసవే బహు కయానే
 ౧౨. దయా దానె సదె సాచయే (4) చఖుదానే పి మే బహువిదె దిందె
 (5) దుపద-
 ౧౩. చతుషదెసు పశీవారిపలేసు వివిదె మే అనుగహే కటె ఆ పాన-
 ౧౪. దాశీనాయే (6) అనాని ఎ చ మే బహూని కయానాని కటాని
 (7) ఏతాయే మె
 ౧౫. ఆరాయే ఇయం చుమలెపి లిఖాంతా హేపం అనుపటిబంతు
 చిలం-
 ౧౬. ఏతికా చ హెూయా లితి (8) యే ఎ హేపం సంపటిపజీసతి సె
 సుకటం కచలె తి

సంస్కృతం :

(1) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజైవమాహ (2) ధర్మః
 సాధుః కియాంస్తు ధర్మ ఇతి (3) అపాస్రవో బహుకల్పాణం దయా దానం
 సత్యం శౌచమ్ (4) చక్షుర్దానమృ మే బహువిధం దత్తం (5) ద్విపద-
 చతుష్పదేషు పక్షివారిచరేషు వివిదో మే అనుగ్రహః కృత ఆప్రాణ-

దక్షిణమ్ (6) అన్యాయస్యపి చ మే బహూని కళ్యాణాని కృతాని (7) ఏతస్మా అర్థాయేయం ధర్మలిపిర్దేఖితా ఏవ మనుప్రతిపద్యంతాం చిరస్థితికా చ భవత్స్థితి (8) యత్తైవం సంప్రతిపత్స్యతే స సుకృతం కరిష్యతీతి.

తెలుగు :

ధర్మ నిర్వచనం

(1) దేవతాపియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు చెప్తున్నాడు. (2) ధర్మం సాధువయినది కాని ధర్మమంటే ఎట్టిది? (3) ధర్మంలో పాపాలు ఉండవు డయ, దానం, సత్యం, శౌచం అనే చాలా కళ్యాణ గుణాలు అందులో చేరిఉన్నాయి (4) నేను ధర్మచక్షుర్దానం అనేక విధాలుగా చేసివున్నాను (5) ద్విపాత్తులు, చతుష్పాత్తులు పక్షులు, జలచరాలు, అనేవాటిలో ప్రాజదక్షిణతో కూడా అనేక విధాలుగా నేను అనుగ్రహం చూపాను. (6) ఇవికాకుండా, అనేక కళ్యాణకారాలైన కార్యాలను నేను చెసిఉండినాను జనులు ఓర్మాన్నిపాలిస్తారనీ, ఇది చిరస్థాయిగా ఉంటుందని, ఈ ధర్మలిపిని నేను లిఖింపచేశాను. (8) దీనిని అనుసరించినవాడు సుకృతాలు చేసినవాడు అవుతాడు,

మూఢో స్తంభశాసనం

ప్రాకృత మూలం :

౧౭ (1) దేవానాంపియే ప్రియదసి లాజ హేవం ఆహా (2) కయానం మేవ దేఖితి ఇయం మే

౧౮. కయానే కటే తి (3) నో మిన పాపం దేఖితి ఇయం మే పాపే కటే తి ఇయం వా జనిననే

౧౯ నామా తి (4) దుపటవేళే చు భో వీసా (5) హేవం చు భో
వీస దేఖియే (6) ఇమాని

౨౦ అసినవగామీని నామ అధ చండియే నిరూలియే కోధే మానే
ఇస్సా

౨౧ కాలసేన వ హకం మా పలికనయినం (7) వీస బాడ దేఖియే
(8) ఇయం మే

౨౨. హిడతికాయే ఇయం మనమే పాలితికాయే

సంస్కృతం:

(1) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజైవమాహ (2) కళ్యాణ
మేవ [లోకః] పశ్యతి ఇదం మే కళ్యాణం కృతమితి (3) న మనుష్యః
పాపం పశ్యతి ఇదం మే పాపం కృతమితి ఆయం వా ఆస్రవో నామేతి
(4) దుష్ప్రత్యవేక్షం తు ఖల్వేతత్ (5) ఏవం తు ఖల్వేతద్దృష్టవ్యమ్
(6) ఇమాని అస్రవగామీని నామ యథా చణ్డత్వం నైఋత్యం క్షోదో
మాన కర్హ్యా కారవేస వా ఆహం మా పరిభాషిష్యే (7) ఏతద్బాడం ద్రష్ట
వ్యం (8) ఇదం మే ఇహత్యాదు ఇదమస్యన్యై పారత్రికాయ.

తెలుగు :

పాపం తెలుసుకొనుట

(1) దేవతాప్రియుషయిన ప్రియదర్శి రాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు
(2) “ఈ దర్మ కార్యం నెవ చేశాను” అని మనుష్యులు తమ ధర్మ
కార్యాలనే గ్రహిస్తూ ఉంటారు (3) “నెను పాపం చేశాను ఇది పాపం”
అని మనుష్యుడు ఎప్పుడూ అనుకోడు (4) అట్లాతెలిసికోవటం చాలా
కష్టం కదా! (5) కాని దాన్నిగురించి ఇట్లా అనుకోవాలి (6) తీవ్రంగా

ఉండటం, నైష్ఠుర్యం, క్రోధం, మానం, ఈర్ష్య అనేవి తాపకారణాలు నేను వాటివల్ల నాశంపొందక ఉంటానుగాక” అని (7) ఈ కింది రీతిగా తప్పక అనుకోవాలి (8) “ఈ కార్యంవల్ల నాకు ఇహలోక సౌఖ్యం కలుగుతుంది ఈ కార్యంవల్ల వరలోక సౌఖ్యం కలుగుతుంది” అని

నాలుగో స్తంభశాసనం

(స్తంభం పశ్చిమ ముఖం)

ప్రాకృతమూలం :

- ౧ [1] దేవానంపియే పియదసి లాజ హేవం ఆహ [2] సడువీసతివస
౨. అభినితేన మే ఇయం ధంమలిపి లిఖాపితా [3] లజాకా మే
౩. బహుసు పాససతసహసేసు బససి అయతా [4] తేసం యే అభి హలే వా
౪. దగడే వా ఆతపయే మే కపే కింతి లజాకా అస్వద అభితా
౫. కంమాని పవతయేహ బసస బానపదసా హితసుఖం ఉపదహేహ
౬. ఆనుగహిసేవు చా [5] సుఖీయన దుఖీయనం బానిసంతి దంమ యతేన చ
౭. వియోపదిసంతి బసం బానపదం కింతి హిదతం చ పాలతం చ
౮. ఆలాదయేహ తి [6] లజాకా పి లమంతి పటచలితవే మం [7] పులిసాని పి మే
౯. చందంనాని వట్చలిసంతి [8] తే పి చ కాని వియోపదిసంతి యేన మం లజాకా
౧౦. చఘంతి ఆలాధయతవే [9] అథా హి పజం వియతాయే ధాతియే నిసిజితు
౧౧. అస్వచే హేమాతి వియత ధాతి చఘంతి మే పజం సుఖం పలిహటవే

- ౧౨ హేవం మమా లఙ్కా కటా జానపదన హితనుఖాయే [10] యేన
ఏతే అబీతా
- ౧౩ అస్వధ సంతుం అవిమనా కంమాని సవతయేహ తి ఏతేన మే
లఙ్కానం
- ౧౪ ఆహోలే వ దండే వా అతః తియే కటే [11] ఇచితవియే హి
పీసా కింతి
- ౧౫ విమోహాలసమతా చ సియ దండసమతా చా [12] అవ ఇతే పి
చ మే అప్రతి
- ౧౬ బంధః పథానం మునిసాసం తీలితదండానం వతవదానం తిని
దివసాని మే
- ౧౭ యాతే దింసే [13] నాతికా వ కాని నిరుపయినంతి జీవితాయే
తాసం
- ౧౮ నాసంతం చా నిరుపయితా దానం దాహంతి పాలతికం ఉప
వాసం చ కచంతి
- ౧౯ [14] ఇవా హి మే హేవం నిరుధసి పి కాలసి పాలితం అలా
దయేహ తి [15] జనస చ
- ౨౦ పక్షితి వివిధ దుఃఖచలనే సంయమే దానస విభాగే తి

సంస్కృతం :

(1) దేవానాం ప్రయః ప్రియదర్శీ రజైరహహ (2) షడ్విం
శతి పద్మాక్షతైస మయేయం ధర్మలిపిర్లక్షితా (3) లఙ్కా మే బహుమ
ప్రాశతనహాసేషు జనప్షాయతాః (4) తేషాం యోఽబిహారో వా దన్త్యోవా
అత్మప్రత్యయో మయా కృతః కిమితి రజ్జుకా అస్వార్థా ఆచితాః
కర్మాణు ప్రవర్తయేయుర్జనన్య జానపదస్య హితనుఖ ముపదధ్యురను

గృహీయుశ్చ (5) సుఖం దుఃఖం చ జ్ఞాన్యన్తి దర్మయుతేన చ వ్యవదే
క్ష్యన్తి జనం జానపదం కిమితి ఇహత్వం చ పారత్ర్యం చారాధయేయు
రితి (6) రజ్జుకాశపి ఆబిలషన్తి పరిచరితు మాం (7) పురుషా అపి మే
చస్త నాని పరిచుష్యన్తి (8) తేఽపి చ క్రాసి వ్యవదేక్ష్యన్తి యేన మాం
రజ్జుకాః శ్రద్ధధతత్యాదాదహతుమ్ (9) యథా హి ప్రజాం విదితాయై
ధాత్యై నిసృజ్య స్వస్థో భవతి విదితా ధాతీ శ్రద్ధధాతి మే ప్రజాం
సుఖం పాలయిష్యత్యేవం మమ రజ్జుకాః కృతాః జానపదస్య హిత సుఖాయ
(10) యేనైతే ఆఘీతా అస్వాదాః సంతః అవిమనసః కర్మాణి ప్రవర్త
యేయురిత్యేతేన మయా రజ్జుకానామవిహారో వా డన్తో వా ఆత్మప్రత్యయః
కృతః (11) ఏష్టవ్యో హేష్ట కిమితి వ్యవహారసమతా చ స్యాద్ధృజ్ఞసమతా
చ (12) యావదితోఽపి చ మమాజ్ఞప్తిర్బంధనవదానాం మనుష్యాణాం
నిరీతదన్తానాం ప్రతివిధానం త్రిణి దివసాని మయా యావద్దత్తం (13)
జ్ఞాతీయావాక్యాని నిద్యాపయిష్యన్తి జీవితాయ తేషాం నాశ్శాంతం వా
నిధ్యాపయిత్వాదానం యదతి పారత్రికముపవాసం వా కరిష్యన్తి (14) ఇచ్చా
హి మే ఏవం నిరుద్ధేఽపి కాలే పారత్ర్య మారాధయేయురితి (16)
జనస్య చ వర్తతే వివిధం ధర్మచరణం సంయమో దానస్య విభాగ ఇతి

తెలుగు :

రాజుకులు (రజ్జుకులు)

- (1) దేవతాప్రియుడయిన ప్రయదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు
- (2) నా రాజ్యభిషిక్తకాలం ఇరవైఆరోసంవత్సరంలో ఈ దర్మలిపి
లిఖించబడింది (3) నా రాజుకులు (రజ్జుకులు) లక్షలకొలది జనులతో సం
బంధం కలిగిఉన్నారు (4) వారు తమ ధర్మాను స్వార్థరహితంగా భయర
హితంగా నిర్వర్తిస్తూ జానపదులకు హితం, సుఖం కలుగజేస్తూ, వారిని
అనుగ్రహంతోచూస్తారని వారికి, బహుమా నాలుఇవ్వటం, దండించటం

అనే అధికారాన్ని పడలివేశాను (5) వారు జనులకు సుఖాన్నికాని, దుఃఖాన్నికాని ఎట్లా కలిగించాలో తెలుసుకొని జానపదులకు ధర్మనిరతులయినవారి ద్వారా ధర్మాన్ని ఉపదేశిస్తూ, ఇహపర సౌఖ్యాలు పొందకలరు. (6) రజ్జుకులు నా ఆజ్ఞానుసారం ప్రవర్తించటానికి ఆభిలషిస్తారు (7) నా అప్రప్రాయాలను ఎరిగిన (రాజ) పురుషులకు కూడా వారు పరిచర్య చేస్తుంటారు. (8) రజ్జుకులు నా ధర్మాన్ని పరిపాలించటంలో శ్రద్ధతీసుకోవటానికై జనులకు తాము ఉపదేశాలు చెప్పుంటారు (9) తెలివిగలదాదికి బిడ్డను ఒప్పుచెప్పి “ఈ తెలివిగలదాది నా బిడ్డను బాగా పోషించకల” దని స్వస్థచిత్తంతో ఉండేటట్లే ఈ రజ్జుకులను జానపదుల హితంకొరకూ, సౌఖ్యంకొరకూ నేను నియోగించి ఉన్నాను. (10) వారు భయరహితులై, స్వార్థపరులుకాకుండా చలించనిచిత్తంతో తమ ధర్మాలను ఆచరిస్తారనే ఆ రజ్జుకులకు బహుమానాలు ఇవ్వటం, దండాలు విధించటం అనే అధికారాలను వదిలిపెట్టి ఉన్నాను (11) వ్యవహార పరిష్కారంలో, దండంవిధించటంలో నమబుద్ధి ఉండటం కోరవలసిందికదా! (12) నా ఆజ్ఞ దూరస్తులైన రజ్జుకులకు చేరటానికై మూడుదినాలవ్యవధి పట్టుంది, కనుక ఎవరికైనా కారగృహవాసశిక్షకాని, మరణశిక్షకాని విధించినప్పుడు ఎంటనో ఆ శిక్షను ప్రయోగించకుండా మూడుదినాలవరకూ వేచి ఉండాలని నేను విధించి ఉన్నాను. (13) ఇట్లా వ్యవధి ఇవ్వటంచేత వారి బంధువులు రజ్జుకులను ప్రాణదానంచేయమని పెడుకోపటమో, వారికి బంధువులు లేకుంటే దానాలనుచేసి, పరలోక సౌఖ్యంకొరకు ఉపవాసాలను ఆచరించి, ఆ మూడుదినాలు గడుపుతారనె ఉద్దేశంతో నేను ఇట్లా ఆజ్ఞాపించాను (14) ఇట్లా వ్యవధికాలం దాటిపోయినా పరలోక సౌఖ్యమైనైవా వారు పొందాలనేదా నా కోరిక. (15) ఇందుపల్ల వివిధ ధర్మాచరణాలు, సంయమం, దానవిభాగం బనులలో పర్తిల్లుతాయి

అయిదో స్తంభశాసనం

(స్తంభం దక్షిణ ముఖం)

ప్రాకృత మూలం :

౧. (1) దేవానంపియే పియదసి లాజ హేవం అహా (2) సడువీసతివస
౨. అభిసితేన మే ఇమాని బాతాని అవధియాని కటాని సే యథా
౩. సుకే సాలికా అలునే చకవాకే హంసే నందీముఖే గేలాటే
౪. జతూకా అంబాకపీలికా దళి అనరికమచే వేదవెయకే
౫. గంగాపుపుటకే సంకుజమచే కపటసయకే పంనససే సిమలే
౬. సండకే ఓకపిండే పలసతే సేతకపాతే గామకపాతే
౭. నవే చతుపదే యే పడబొగం నో వితి న చ ఖాదియతి . . .
౮. (3) ఏళకా చా సూకలీ చా గబిసీ ప పాయమీనా ప అవధియు
(పోతకె)
౯. పి చ కాని ఆసంమాసికే (4) వధికుకుటే నో కటవియే (5) తుసే
సజీవే
౧౦. నో రూపేతవియే (6) దానే అనరాయే వా విహిసాయే వా నో
రూపేతవియే
౧౧. (7) జీవేన జీవే నో వృసితవియే (8) టిసు చాతుంమాసీసు తిసా
యం పుంనమానియం
౧౨. తింని దివసాని చావుదనం పంనడనం పటిపదాయే ధువాయే చా
౧౩. అనుపాసథం మచే అవధియే నో పి వికేతవియే (9) ఏతాని
యేవా దివసాని

౧౪ నాగవనసి కేవటబోగసి యాని అంనాని పి జీవనికాయాని

౧౫. నో హంతవియాని [10] అరమీపఖాయో చాపుదసాయో వంనడ
సాయో తిసాయో

౧౬ పునావసునే తీసు చాతుంమాసిసు సుదివసాయో గోనే నో నీలఖిత
వియో

౧౭. అబకే ఏడకే సూకలే ఏ వా పి అంనే నీలఖియతి నో నీలఖితవియో

౧౮ (11) తిసాయో పునావసునే చాతుంమాసియో చాతుంమానిపఖాయో
అస్వసా గోనసా

౧౯. లఖనే నె కటవియో (12) యావ సడుపిసతివసఅబినితేన మే
వితాయో

౨౦. అంతలికాయో పంనవీసతి బంధనమోఖాని కచాని

సంస్కృతం :

[1] చెవానాంప్రియః ప్రియదర్శి రాజైషమాహ [2] షడ్విం
శతి వర్షాబిషిక్తేన మయా ఇమాని జాతా న్యవద్ధాని కృతాని యథా శుకః
సారికా అరుణః చక్రవాకో హంసః నాన్దిముఖో గేలాటః జతుకా అంబా
కపిలికా దుడిః అనన్దికడుత్స్వః జీవంజీవకః గజ్ఞాకుక్కుటకః శకుల
మత్స్యః కమరః శల్యః షర్వశశః సృమరః షష్టకః ఓకపిష్టః పృషతః
శ్వేతకపాతః గ్రామకపాతః సర్వశృతుష్పదో యః పరిబోగం నైతి స చ
ఖాద్యతే [3] ఏడకా వా సూకరీ వా గర్భిణీ వా పయస్విని వా అవధ్యాః
పాతకా అపి చాషాగ్మాసికా [4] వక్రికుక్కుటో న కర్తనీయః [5] తుషాః
సజీవా న దగ్ధవ్యా [6] దావోనర్థాయ వా విహంసారై వా న దగ్ధవ్యో [7]
జీవేన జీవో న పాప్తవ్యః [8] తిస్సమ చాతుర్మాసిసు తిష్య పార్థమా
స్యాం త్రీణి దివసాని చతుర్థ్యాం పంచదశ్యాం ప్రతిపది ధ్రువాయా

చానుపోపథం మత్స్యః అవద్యః నాపి చ విక్రేతవ్యః [9] ఏతాన్యేష
దివసాని నాగవనె కైవర్తబాగే యే చాన్యేపిజీవ నికాయస్తే న హస్తవ్యాః
[10] 'అష్టమ్యాం పక్షయోశ్చతుర్దశ్యాం పంచదశ్యాం తిష్ఠ్యే పునర్వసా
తిస్సమ చాతుర్మాసేషు సుదివశేషు చా గౌర్న నిర్లక్షితవ్యః అబకః ఏడకః
సూకరో యో వాపి అర్జోనిర్లక్ష్యతే (స) స నిర్లక్షితవ్యః [11] తిష్ఠ్యే
పునర్వసా చాతుర్మాసే చాతుర్మాస్య పక్షయోః అశ్వస్య గోః లాఞ్చనం
స కర్తవ్యమ్ [12] యావత్ పద్వింశతివహ్నిబిక్షితేన మయా వీతస్మిన్న
న్తరే పఞ్చవింశతిర్భుధ్ధన మోక్షాః కృతాః

తెలుగు :

అవద్య ప్రాణులు

[1] దేవానాంప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు
[2] నా రాజ్యావిపిక్తకాలం ఇంపైఅరేస-వత్సరంలో చిలుకలు,
మైనాలు, అరుణపక్షులు, చక్రవాకాలు, హంసలు, నాందీముఖపక్షులు,
గేలాటపక్షులు, గడ్బిలాల, చెడపురుగులు, చీమలు, ఎముకలులేని
చేపలు, జీవజీవకాలు, నీటికోళ్లు, శకులమద్యాల, తాబేళ్లు, ముల్ల
పండులు, ఉడుతలు, సుమరాలు, యదేచ్ఛగ విడిచిపెట్టిన అబోతులు,
ఓకపిండాలు, ఖడ్గమృగాలు, తెలపావురాళ్లు, ఊరిపావురాళ్లు, అనుప
యోగాలు అభోజ్యాలు అయిన చతుష్పాదజంతువులు, ఇట్టి ప్రాణులను
చంపకూడదని నేను ఆజ్ఞాపించి ఉన్నాను [3] మేకలు, గర్రలు,
పండులు, ఇవి కడుపుతో ఉన్నా పాలిస్తున్నవైనా, వాటిని చంపకూడదు
ఆరునెలలకు తక్కువయిన వీటి పిల్లలనుకూడా చంపకూడదు [4]
కోళ్లను కొయకూడదు. [5] జీవజంతువులను ఊకలోపెట్టి కాల్చి
డదు. [6] నిరర్థకంగా, అక్కడ జంతువులను నాశనంచేయటానికిగా,
అడవులను తగులపెటకూడదు. [7] జీవజంతువులను అహారంగా

పెట్టకూడదు [8] మూడు చాతుర్మాస్యదినాలలో, పుష్యపూర్ణిమనాడు, చతుర్దశి, పున్నమ లేక అమావాస్య, పాడ్యమి తిథులలో, ఉపవాస దినాలలో చేపలను చంపకూడదు, వాణిని అమ్మకూడదు. [9] అదినాలలో, నాగవనంలో ఉన్న ఎట్టిప్రాణులను కూడా చంపకూడదు [10] రెండుపక్షాలలో, అష్టమి, చతుర్దశి, అమావాస్య, తిష్య, పునర్వసు నక్షత్రాలు, మూడు చాతుర్మాస్యదినాలు, పర్వదినాలు, - ఈ దినాలలో వృషణాలు తీసివేయకూడదు. ఇంతకుపూర్వం వృషణాలు తీయబడ్డ గొర్రెలు, పొట్టెక్కు, పండులు, మొదలయినవాటికి మరలా వృషణాలు తీయకూడదు. [11] తిష్య, పునర్వసు నక్షత్రాలలో, చాతుర్మాస్య దినాలలో, చాతుర్మాస్యంలోనిప్రతిపక్షంలో, గుర్రాలకు, గోవులకు చురకలు వేయకూడదు [12] నేను రాజ్యాభిషిక్తుణ్ణయిన ఈ ఇరవైఆరు సంవత్సరాలలో ఇరవైఆరుదుసార్లు కారాగృహవాసులను విడుదలచేయించాను.

ఆరో స్తంభశాసనం

(చూపు ముఖం)

ప్రాకృత మూలం :

౧ (1) చెవాసంపియే పయదసి లాబి హేవం అహా (2) దువాడన.

౨ వస అహిసితేన మే ధంమలిపి లిఖాపితా లోకసా

౩. హితసుఖాయే సే తం అపహటా తం తం ధంమవడి పాపావా

౪. (3) హేవం లోకసా హితసుఖే తి పట్టవేఖామి ఆధ ఇయం

౫. నాతిసు హేవం పతియాసంసెసు హేవం అపకరేసు

౬. కిమం కాని సుఖం అపహామీ తి తథ చ విడహామి (4) హేమేవా

- ౭ సవనికాయేను పటివేఖామి (5) సవపాసండా పి మే పూజితా
 ౮. వివిధాయ పూజాయా (6) ఏ చు ఇయం అతనా పమావగమనే
 ౯ సే మే యోఖ్యమతే (7) నడుదీసతిసప అపిసితేస మే
 ౧౦. ఇయం దంమలిపి లిఖాపితా

సంస్కృతం :

(1) దేవానాం ప్రియః ప్రయదర్శి రాజా ఏవసూహ (2)
 ద్వాదశవర్షాబ్దిక్రేన మయా దర్మలిపిర్లేఖితా లోకస్య హితసుఖాయ,
 తత్తదపహృత్య సా సా దర్మవృద్ధిః ప్రాప్తవ్యా (3) ఏవం లోకస్య హిత
 సుఖే ఇతి ప్రత్యవేక్షే, యదేదం జ్ఞాతిషు ఏవం ప్రత్యానన్నేషు ఏవమప
 కృష్టేషు కిం కేషాం సుఖమావహోమీతి తథా చ విదధి (4) ఏవమేవ
 సర్వనికాయేషు ప్రత్యవేక్షే (5) సర్వపాషాణ్ణా అపి మే పూజితా వివిదయా
 పూజయా (6) యత్తు ఇదం ఆత్మనా ప్రత్యుపగమనం తస్మై ముఖ్య
 మతమ్ (7) పద్వింశతివర్షాబ్దిక్రేన మయేయం దర్మలిపిర్లేఖితా

తెలుగు :

జనుల ధర్మాబివృద్ధి

(1) దేవతాప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు
 (2) నేను రాజ్యాబిషిక్తుడనయిన పండ్రెండేసంవత్సరంలో జనుల
 హితం కొరకూ సౌఖ్యంకొరకూ, ఈ శాసనాలను అతిక్రమించకుండా
 అనేకవిధాల వారు ధర్మాభివృద్ధిపొందడానికి ఈ ధర్మలిపులు నాచేత
 లిఖించబడ్డాయి. (3) “ఈ విధంగా జనులకు హితం, సౌఖ్యం కలుగు
 తుంది” అని తలచి నా బంధువులనే కాక దగ్గర ఉన్నవారిని దూరంగా
 ఉన్నవారిని కూడా సౌఖ్యవంతులుగా చేయటంలో శ్రద్ధవహించి అట్లే

వారికి ధర్మోపదేశం చేస్తున్నాను. (4) ఈ విధంగానే సర్వశాఖలవారిపట్ల శ్రద్ధవహించి ఉన్నాను. (5) సమస్తశాఖలవారూ వివిధపూజలచేత నావల్ల గౌరవింపబడిఉన్నారు (6) జనులవద్దకు నేను స్వయంగా పోవటమే నా ముఖ్యమతం అయివుంది. (7) నా రాజ్యాభిషిక్తకాలం ఇరవైరేపేట నాచేత ఈ ధర్మలిపి లిఖించబడింది.

ఏడో స్తంభశాసనం

(తూర్పు ముఖం)

ప్రాకృతమూలం :

౧౧ (1) దేవానంపియే పియదసి లాబా హేవం ఆహా (2) యే అతి కంతం

౧౨ అంతలం లాబానే హును హేవం ఇభిసు కదం బనే

౧౩ దంమపడియా వడియా నో చు బనె అనులుపాయా ధంమవడియా

౧౪ వడిథా (3) పీతం దేవానంపియే పియదసి లాబా హేవం ఆహా (4) పీస మే

౧౫ హుథా (5) అతికంతం చు అంతలం హేవం ఇభిసు లాబానే కదం బనె

౧౬ అనులుపాయా ధంమవడియా వడియా తి నో చు బనే అనులుపాయా

౧౭ దంమపడియా వడిథా (6) సే కిససు బనె అనుపటివడియా

౧౮ (7) కిససు బనే అనులుపాయా ధంమవడియా వడియా తి (8) కిససు కాని

౧౯. అభ్యున్నామయేహం ధంమపథియా తి (9) ఏతం దేవానాంపియే
పియదసి లాజా హేవం
౨౦. ఆహా (10) ఏన మే హుథా (11) ధంమసావసాని సావాపయామి
ధంమానుససిని
౨౧. అనుసాసామి (12) ఏతం జనే సుతు అనుపటిపజీనతి అభ్యున్నామి
సమిసతి

స్తంభం చుట్టూ

౨౨. దంమపథియా చ భాడం వధినతి (13) ఏతాయే మే ఆరాయే
దంమసావసాని సావాపితాని ధంమానుసధిని వివిదాని అనపితాని
యథాపులిసా పి బహునె జనసి ఆయతా ఏ తే పలియోవదినంతి
పి పవిదులినంతి పి (14) అజాకా పి బహుకేసు పానసతసహసేసు
ఆయతా తే పి మే అనపితా హేవం చ హేవం పవియోవదాథ
౨౩. బనల దంమయుతం (15) దేవానాంపియే పియదసి హేవం ఆహా
(16) ఏతమేవ మే అనువేఖమానె ధంమదంబాని కటాని ధంమ
మహామాతా కటా దంమ సావసేకటే (17) దేవానాంపియే పియదసి
లాజా హేవం ఆహా (58) మగేసు పి మే నిగోహని లోపాపితాని
చాయోపగాని హేవంపతి పసుమునిసాసం అంబాపిడిక్యా
లోపాపితా (19) అహకోసిక్యాని పి మే ఉదుపానాని
౨౪. భానాపాపితాని నింసిథయా చ కాలాపితా (20) అపానాని మే
బహుకాని తత తత కాలాపితాని పటిబాగాయే పసుమునిసాసం
(21) లహుకే చు ఏన పటిబోగే నామ (22) వివిధాయా హి
సుఖాయనాయా పులిమేహి పి లాజీహి మమయా చ సుఖయితే
లోకే (23) ఇమం చు ధంమానుపటిపతి అనుపటిపజీనతి అభ్యున్నామి
ఏతదధా మే

౨౫. ఏన కటే (24) దేవానాంపియే పియదసి హేవం ఆహా (25)దం. మమహమాతా పి మే తే బహువిధేసు అరేసు అనుగహి కేసు వియాపటాసే పవజీతానాం చేవ గిహిధానం చ సవపానండేసు పి చ వియాపటాసే (26) సంఘంసి పి మే కటే ఇమే వియాపటా హోహంతి తి హేమేవ బాభనెసు ఆజేవికేసు పి మే కటే

౨౬ ఇమే వియాపటా హోహంతి తి నిగంటేసు పి మే కటే ఇమే వియాపటా హోహంతి నానాపానండేసు పి మే కటే ఇమే వియాపటా హోహంతి తి పటివిసరం తేసు తేసు తే మహామాతా (27) దుమహమాతా చు మే ఏతేసు చేవ వియాపటా సవేసు చ అంనెసు పానండేసు (28) దేవానాంపియే పియదసి లాబా హేవం ఆహా

౨౭. (29)ఏతే చ అంనే చ బహుకా ముఖా దానవిసగసి వియాపటాసే మమ చేవ దేవినం చ సవసి చ మే ఓలోధనసి తే ఒహువిధేన లకాలేస తాని తాని తురాయతనాని పటిపాదయంతి హిం చేవ ఓసాను చ (30) దాలకాసు పి చ మే కటే అంనాసం చి దద్ది. ఉమాలాసం ఇమే దానవిసగేసు వియాపటా హోహంతి తి

౨౮ దుమహదానరామే ధంమూపటిపతియే (31) ఏన హి దంమహదానె ధంమపటిపతి చ యా ఇయం దయా దానె సచే సాచదె మడచే సాధదె చ లోకన హేవం పఠిసతి తి (32) దేవానాంపియే పియదసి లాబా హేవం ఆహా (33) యాని హి కానిచి మమియా సాదవాని కటాని తం లోకే అనుపటిపంనే తం చ అనువిధియంతి (34) తేస పటితా చ

౨౯. పఠిసంతి చ మాతాపితృసు సుసుసాయా గురుసు సుసుసాయా వయోమహాలకాను అనుపటిపతియా బాభనెసుమనేసు కవనవలా. కేసు అవ దానభటకేసు సంపటిపతియా (35) దేవానాంపియే

పియదసి లాజా శ్లేషం అహ (36) మునిసానం చు యా ఇయం
ధంమపథి వడితా దువేహి యేవ ఆకాలేహి దంమనియమేన చ
నిరుతియా చ

30. (37) తత చు అహ సే చుమనియమే నిరుతియా ప భయే
(38) ధంమనియమే చు బొ పిన యే మే ఇయం కట ఇమాని
చ ఇమాని బాతాని అవదియాని (39) అంనాని పి చు బహుకాని
ధంమనియమాని యాని మే కటాని (40) నిరుతియా ప చు
భయే మునిసానం దంపపథి వడితా అవిహింసాయే భుతానం

31 అనాలంభాయే పానాసం (41) సే పితాయే ఆధాయే ఇయం కటే
పృతాపపాతికే చందమసులియిక్ హేతు తి తథా చ అను
పట్టపజంతు తి (42) హేపం హి అనుపట్ట పజంతం హిదతపాలితే
అలం హేతాతి (43) సతవిసతివసానిసితేన మే ఇయం ధంమలిపి
లిఖ్లాపాపితా తి (44) ఏతం దేవానాంపియే అహ (45) ఇయం

32. ధంమలిపి అత అది సిలా దంభాని వా సిలాపలకాని వా తత
కటవియా పిన ఎస చిలరితిక్ సియా

సంస్కృతం :

(1) దేవానాంప్రియః ప్రియదర్శి రాజా ఏవమాహ (2) యదతి
క్రాస్తమస్తరం రాజానోఽభవన్నేపమైచ్చన్ కథం ? జనే ధర్మవృద్ధిర్వర్ధ-
నీయా న తు జనేఽనురూపా దర్మవృద్ధిర్వర్ధితా (3) అత్ర దేవానాంప్రియః
ప్రియదర్శి రాజా ఏవమాహ (4) ఏతన్మే భూతమ్ (5) అతిక్రాస్త-
మస్తరమేవ మైచ్చన్రాజానః కథం జనేఽనురూపా ధర్మవృద్ధిర్వర్ధనీయేతి
న చ జనేఽనురూపా ధర్మవృద్ధిర్వర్ధితా (6) తత్కేనస్మిత్ జనేనుప్రతి-
పద్యేత (7) కేనస్మిత్ జనేఽనురూపా ధర్మవృద్ధిర్వర్ధనీయేతి (8) కేనస్మిత్
కేపామభ్యున్నమయేహం ధర్మవృద్ధిమితి (9) అత్ర దేవానాంప్రియః

ప్రియదర్శి రాజైవమాహ (10) ఏతస్మై భూతం (11) ధర్మశ్రావణాని
 శ్రావయామి ధర్మానుశిష్టిరనుశాస్మి (12) ఏతాని జనః శ్రుత్వా
 ఆనుప్రతిపత్స్యతే అభ్యున్నంస్యన్తి ధర్మవృద్ధిశ్చ బాధం వర్తిష్యతే (13)
 ఏతస్మై మయా ఆర్థాయ ధర్మశ్రావణాని శ్రావితాని ధర్మానుశిష్టయో వివిదా
 అజ్ఞాపితాః యథా మే పురుషా అపి బహుమ జనేష్వాయత్రాః ఏతే పరితో
 వదిష్యన్త్యపి ప్రవిస్తారయిష్యన్త్యపి (14) రజ్జుకా అపి బహుమ ప్రాణశతసా
 హసేష్వాయత్రాస్తేఽప్యాజ్ఞప్తా ఏవం చ ఏవం చ పరితో వదత జనం ధర్మ-
 యుతమ్ (15) దేవానాంప్రియః ప్రియదర్శి ఏవమాహ (16) ఏతదేవ
 మయానుపీక్షమాణేన ధర్మస్తమ్భాః కృతా ధర్మమహామాత్రాః కృతాః
 ధర్మశ్రావణమ్ కృతమ్ (17) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజైవమాహ
 (18) మార్గేష్వపి మయా న్యగ్రోథా రోపితాశ్చాయోపగా భవిష్యన్తి
 సగుమనుష్యాణాం ఆమ్రవటికా రోపితా (19) అర్చక్రోశకాన్య పి మే ఉద-
 పానాని ఖాంతాని నిశాగృహాభి చ కారితాని (20) అపానాని మయా
 బహుకాని తత్ర తత్ర కారితాని ప్రతిబిగాయ పశుమనుష్యాణాం (21)
 లఘుస్తు స ప్రతిబిగో నామ (22) వివిధైః సుఖైః పూర్వైరపి రాజ-
 భిర్మయా చ సుఖితో లోకే (23) ఇమాం తు ధర్మానుప్రతిపత్తి-
 మనుప్రతిపద్మతామితి ఏతదర్థం మయైతత్కృతమ్ (24) దేవానాం
 ప్రియః ప్రియదర్శి ఏవమాహ (25) ధర్మమహామాత్రా అపి మయైతే
 బహువిద్యుర్ధేష్వాసుగ్రహికేమ వ్యాపృతాస్తే ప్రప్రజితేషు చైవ గృహ-
 స్తేషు చ సర్వపాషణ్డేష్వపి చ వ్యాపృతాః (26) సంమూర్ధేఽపి మే కృతే
 ఇమే వ్యాపృతా భవన్తీతి ఇమేవిప బ్రాహ్మణేష్వాణీవకేష్వపి మే కృతే
 ఇమే వ్యాపృతా భవన్తి నిర్గణ్డేష్వపి మే కృతే ఇమే వ్యాపృతా భవన్తి
 నానాపాషణ్డేష్వపి మే కృతే ఇమే వ్యాపృతా భవన్తీతి ప్రతివిస్మయః
 ప్రతివిస్మయస్తేషు తేషు తే తే (27) ధర్మమహామాత్రాస్తు మయైతేషు చైవ
 వ్యాపృతాః సర్వేషు చాన్యేషు పాషణ్డేషు (28) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి

రాజైవమాహ (29) ఏతే చాన్యో చ బహవో ముఖ్యా దానవిసర్గే
 వ్యావృతాస్తే మమ చైవ దేవీనాం చ సర్వస్మింశ్చ మమావరోధన
 తే బహువిదేనాకారేణ తాని తాని క్షుప్తచ్యాతనాని ప్రతిపాదయన్తి ఇహ చైవ
 దిశాసు చ (30) దారకాణామపి చ మయా కృతా అన్యేషాం చ దేవీ-
 కుమారాణామిమే దానవిసర్గేషు వ్యావృతా భవన్తి తి దర్మాపదానార్థాయ
 దర్మానుప్రతిపత్తయే (31) పితృద్వి ఘర్మాపదానం దర్మప్రతిపత్తిశ్చ
 యేయం దయా దానం సత్యం శౌచం మోక్షః సాధుతా చ లోకస్యైవం
 వర్తిష్యతే ఇతి (32) దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజైవమాహ (33)
 యాని హి కానిచిన్మయా సాధూని కృతాని తాని లోకః అనుప్రతిపన్న-
 స్తాని చానువిదదాతి (34) తేన వర్తితా చ వర్తిష్యతే చ మాతోపిత్రోః
 శుశ్రూషా గురుషు శుశ్రూషా పయోమహతా మనుప్రతిపత్తిర్భ్రాహ్మణ-
 శ్రమసోమ కృషణపరాకేషు యావద్దానభృతకేషు సంప్రతిపత్తిః (35)
 దేవానాం ప్రియః ప్రియదర్శి రాజైవమాహ (36) మనుష్యాణాం తు
 యేయం ధర్మవృద్ధిర్వర్ధితా ద్వాభ్యామేవాకారాభ్యాం దర్మనియమేన చ
 నిధ్యాత్యా చ (37) తత్ర చ లఘుః స ధర్మనియమో నిధ్యాతిర్భూయసి
 (38) ధర్మనియమస్తు ఖల్వేష మో మయాయం కృత ఇమాని చేమాని
 చ జాతాన్యవద్యాని (39) అన్యేపి తు బహవో ధర్మనియమా యే మయా
 కృతాః (40) నిధ్యాత్వైవ తు భూయో మనుష్యాణాం ధర్మవృద్ధిర్వర్ధితా
 అవిహింసాయై భూతానామనాలంభాయ ప్రాణానామ్ (41) తదేతస్మా-
 యుర్థాయేదం కృతం పుత్రపౌత్రికం చన్ద్రమః సూర్యకం భవత్వితి
 తథా చానుపద్యంతామితి (42) ఎవం హి అనుప్రతిపద్యమానానామై-
 హత్యం చ పారత్ర్యం చారాధ్యం భవతి (43) సప్తవింశతివర్షాభిషిక్తేన
 మమేయం ధర్మలిపిర్దేఖితేతి (44) ఏత ద్దేవానాం ప్రియ అహ (45) ఇయం
 ధర్మలిపిద్యతాస్తి శిలాస్తమ్భా వా శిలాపలకాని వా తత్ర కర్తవ్యా
 గౌనైషా చిరస్థితీకా స్యాత్.

తెలుగు :

అశోక దర్శనం - సమీక్ష

- (1) దేవానాంప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లు చెప్తున్నాడు
 (2) పూర్వకాలంలో జనులలో ధర్మవృద్ధిని రాజులు కోరుతుండినారు. కాని ఆయా జనులకు అనురూపమయిన ధర్మవృద్ధి జరుగలేదు [3] ఈ విషయంగా దేవానాంప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు, [4] నేనిట్లు తలచాను. [5] ఒకపక్క జనులు తమకు అనురూపమయిన ధర్మవృద్ధిని పొందవలెనని రాజులు కోరుతుండినారు. కాని, మరొకపక్క జనులకు అనురూపమయిన ధర్మవృద్ధి కలుగలేదు. [6] అయినా, జనులు ధర్మపరులుగా ఎట్లుండకలరు? [7] జనులలో తమకు అనురూపమయిన ధర్మవృద్ధి ఎట్లా జరుగుతుంది? (8) ధర్మవృద్ధిచేసి వారీని నెనెట్లు పైకితీసుకోరాగలను? (9) ఈ విషయంగా దేవానాంప్రియుడు ఇట్లా చెప్తున్నాడు. (10) నేనిట్లా ఆలోచించాను. (11) నేను ధర్మశ్రావణాలను వినిపిస్తాను, ధర్మానుశాసనాలను చేస్తాను. (12) జనులు ఏటినివిని, ధర్మాన్ని ఆవలంబించి, ఉన్నతినిపొంది, ధర్మవృద్ధివల్ల మిక్కిలి ఆబివృద్ధి పొందుతారు. (13) ఇందుకుగా ధర్మశ్రావణాలు వినిపించాను వివిధధర్మానుశాసనాలను చేశాను. బహుజనాలతో సంబంధం ఉన్న నా “పురుషులు” ఈ జనులకు ధర్మాన్నిబోధిస్తూ దానినివిస్తరించి చెప్తారనే నేనిట్లుచేశాను (14) లక్షల కొలదిజనులతో సంబంధం ఉన్న రజ్జుకులను కూడా, “ధర్మనిరతులయినజనులకు మీరు ఈ విధంగా హెచ్చరించాలి” అని ఆజ్ఞాపించాను (15) దేవానాంప్రియుడయిన ప్రియదర్శి ఇట్లాచెప్తున్నాడు. (16) ఈ విషయాన్ని గుర్తించే నేను ధర్మస్తంభాలను నిలిపాను ధర్మ మహామాత్రులను నియమించాను. ధర్మశ్రావణాలను వినిపించాను (17)

దేవానాంప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు. (18)
 మార్గాలలో పశువులకు, మనుష్యులకు నీడ ఉండేందుకై మర్రిచెట్లను
 వేయించాను, మామిడితోటలను వేయించాను. (19) ఎనిమిదిక్రొసుల
 కొకటిచొప్పున సూతులనుతవ్వించి, వాటిలోనికి దిగటానికి మెట్లు
 కట్టించాను (20) పశువుల, మనుష్యుల ఉపయోగంకోసం అనేక
 పాసకాలు నిర్మించాను (21) కాని ఈ ఉపయోగం అంత ముఖ్య
 మయింది కాదు. (22) పూర్వరాజులచేతా, నాచేతా కూడా లోకం
 అనేక సుఖాలచేత సుఖపడేటట్లు చేయబడింది. (23) కాని, జనులు
 ధర్మానుప్రతిపత్తి కలిగి వర్తింతురనే నేనీ కార్యాలను చేశాను. (24)
 దేవానాంప్రియుడయిన ప్రియదర్శి ఇట్లా చెప్తున్నాడు. (25) సన్యాసు-
 లకు, గృహస్థులకు ఉపయోగపడే అనేకవ్యవహారాలలో, సమస్తశాఖల
 వారి వ్యవహారాలలో, ఆ నా ధర్మమహామాత్రులు వ్యాపృతులయి
 ఉన్నారు (26) సంమాలవ్యవహారాలలో వ్యాపృతులయి ఉండాలని
 కొందరు మహామాత్రులను అజ్ఞాపించాను. అట్లే మరికొందరు బ్రాహ్మ-
 ణుల, ఆజీవికుల వ్యవహారాలను చూస్తూ ఉండాలని అజ్ఞాపించాను
 కొందరు నిర్గ్రంథులవ్యవహారాలను చూస్తూ ఉండాలని అజ్ఞాపించాను
 ఈ రీతిగా వివిధమహామాత్రులను, వివిధ సంఘాలవారివ్యవహారాలు
 చూడటానికి నియోగించాను (27) కాని నా ధర్మ మహామాత్రులు తమకు
 నియమించబడిన సంమాలవారియందు మాత్రమేకాక, ఇతర శాఖల
 జనులలో కూడా వ్యాపృతులై ఉన్నారు. (28) దేవానాంప్రియుడయిన
 ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు (29) వీరూ నా ముఖ్యులలో
 అనేకులు నా దానాలను నా రాణుల దానాలను పంచిపెట్టూ నా
 అంతఃపురంలోనూ, నా రాజ్యంలోనూ, నా ఇతర రాష్ట్రాలలోనూ,
 వాస గ్రహణార్హులయిన వివిధజనులను గూర్చి అనేక రీతులుగా
 తెలుపుతున్నారు. (30) ధర్మకార్యాభివృద్ధికొరకు, ధర్మానుప్రతిపత్తి

కొరకు, నాపత్రులు, ఇతరరాణులపుత్రులు చేసే దానాలను పంచి పెట్టటంలో వ్యాపృతులయి ఉండేటట్లుగా నేను మరికొందరిని నియోగించాను (31) దయ, దానం, సత్కం, శౌచం, మోదం, సాధుత్వం అనేవాటితోకూడిన ధర్మాన్ని ఆచరించటమే ధర్మాపదాసమనీ అదే దర్మప్రతిపత్తి అనీ దానిని జనులలో వర్దిల్లచేశాను. (32) దేవానాం ప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు. (33) నేనుచేసిన సాధుకార్యాలను లోకం అనుకుంచి తానూ అవలంబిస్తున్నది (34) అందుమూలాన, మాతాపితృశుశ్రూష, గురుశుశ్రూష పెద్దలపట్ల, మహాత్ములపట్ల భక్తి, బ్రాహ్మణులు, శ్రమణులు, దీనులు, వృద్ధులు, దాసులు, భృత్యులు అయినవారిపట్ల అనురాగం వర్దిల్లచేయబడ్డాయి, ఇకముందూ వర్దిల్లచేయబడుతాయి (35) దేవానాంప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు ఇట్లా చెప్తున్నాడు. (36) ఇప్పటి ధర్మవృద్ధి జనులలో దర్మనియమంవల్ల. ధర్మాన్ని అవలంబింపచేయడంవల్ల, - ఈ రెండు మార్గాలలో చేయబడింది. (37) కాని, ఈ రెండు మార్గాలలో ధర్మనియమం అంతముఖ్యమయింది కాదు ధర్మాన్ని అవలంబింపచెయటమే ముఖ్యమయింది. (38) కొన్నిజంతువులను చంపకూడని ఆజ్ఞాపించటమే నేనుచేసిన ధర్మనియమం (39) కాని, నేనుచేసిన దర్మనియమాలు ఇంకా అనెకం ఉన్నాయి (40) అయినా, ధర్మాన్ని అవలంబింపచేయటంచేత జనులలో ఎక్కువ దర్మవృద్ధి కలిగింది అందువల్ల జీవజంతువులకు బాదకలిగించటం, జంతువులను చంపటం ఆగిపోయింది (41) నా పుత్రులు, పౌత్రులూ రాజ్యంచేస్తూఉన్నంత కాలమూ, సూర్యచంద్రులు కలంతకాలమూ నిలుస్తుండని, జనులు దానిని అనుసరిస్తారవి, నేను ఈ అనుశాసనాన్ని చేశాను. (42) జనులు దీనిని అనుసరిస్తే, ఇహంలో, పరలోకాల్లో సాఖ్యాలు పొందుతారు. (43) నేను రాబ్యాభిషిక్తుణ్ణి అయిన ఇరవైఏవే సంవత్సరంలో ఈ ధర్మలిపి

నాచేత లిఖించబడింది. (44) దీనివిషయంగా దేవానామప్రియుడు చెప్పచున్నాడు (45) ఈ ధర్మలిపి చిరస్థాయి అయిఉండటానికి, శిలా స్తంభాలు కాని, శిలాపలకాలు కాని దొరకేచోట్లలో అంతా లిఖింప బడాలి.

అఘు స్తంభశాసనాలు

రాణీ స్తంభశాసనం

అలహాబాదు - కోసం స్తంభం

(గమనిక ఈ రాజు స్తంభశాసనం, ఈ స్తంభంమీద. మొదటి
ఆరుస్తంభశాసనాల తర్వాత ఉన్నది)

ప్రాకృత మూలం :

- ౧ (1) దేవానాంపియషా వచనేనా సవత మహామతా
- ౨ వతవియా (2) ఏ హేత దుతియాయే దేవీయే దానే
౩. అంబాపడికా వా అలమే వ దానగహే వ ఏ వా పి అంనే
- ౪, శిచిగనియతి తాయే దేవియే షే నాని (3) హేవం (వి) న (తి)
- ౫ దుతీయాయే దేవియే తి తీవలమాతు కాలివాకియే

సంస్కృతం :

(1) దేవానాం ప్రియస్య వచనేన సర్వత్ర మహామాత్రా
వక్తవ్యాః (2) యదత్ర ద్వితీయస్యా దేవ్యా దాసమామ్రపటికా వా
ఆరామో వా దానగృహం వా యద్వాప్యన్యత్కించద్ధైతే తస్యా దేవ్యాస్తాని
(3) ఏవం (విజ్ఞప్తిః) ద్వితీయస్యా దేవ్యా ఇతి తీవరమాతుః కారువాక్యాః.

తెలుగు :

రాణీ కారువాకి దానాలు

(1) దేవానాంప్రియుని వచనంగా అన్ని స్థలాలలోని మహా మాత్రులు ఇట్లా చెప్పబడాలి. (2) మామిడితోటలు కాని, ఇతర ఆరామాలు కాని, దానగృహాలు కాని ఏవేవి రెండోరాణీ దానాలుగా ఒకరిందో అవన్నీ ఆ రాణీ పేరనే గణింపబడాలి (3) తీవరుని తల్లి అయిన కారువాకి అనే రెండోరాణీ ఇట్లా కోరుతున్నది.

కౌశాంబీ స్తంభశాసనం

అలహాబాదు - కోసం స్తంభం

(గమనిక - ఈ శాసనం, స్తంభంమీద, పైనకనుచరచిన రాజేంద్రా శాసనం తరువాత ఉన్నది)

ప్రాకృతమూలం :

- ౧ (1) దేవానాంపియే ఆనవయతి (2) కోసంబియం మహామాత
౨ సమగే కటే (4) సంమసి నో లహియే
3. సంమం భాఖతి ఓటూ వా బిఖుని వా సే ఏ చా
౪ ఓదతాని దుసాని సనంధాపయితు అనావాససి అవాసయియే.

సంస్కృతం :

(1) దేవానాం ప్రియః ఆజ్ఞాపయతి (2) కౌసాంబ్యాం మహా మాత్రా సమగ్రం కృతమ్ (4) సంమస్య న లభ్యతే

సంఘం చినత్తి బిక్షుకోవా బిక్షుజీవా సోఽపి చావదాతాని దూష్కారా
సన్నిదాప్యానావాస మావాసయితవ్యః.

తెలుగు :

సంఘ భేదం

(1) దేవానాంత్రియుడు అజ్ఞాపిస్తున్నాడు (2) కౌసాంబీలోని
మహామాత్రులు . సంపూర్ణం చేయబడింది. (4) సంఘానికి
పొందడు, . బిక్షకుడుకాన, బిక్షుణికాని సంఘాన్ని విడదీస్తే
చారికి దూష్కారాలైన తెల్లబట్టలను కట్టి మరొకస్థలానికి పంపించివేయవలె.

సార్వాథ స్తంభం

ప్రాకృత మూలం :

౧ (1) దేవానాంత్రియే పియదసి లాజా]

౨. వీల

౩. పాట [లిపుతే] యే కేశపి సంఘే బేతవే (4) ఏ చుం భో

౪. బిఖూవా బిఖుని వా సంఘం భాఖతి సే ఓదాతాని దుసాని సంఘం
దాసయియా అనావాససి

౫. అవాసయియే (5) హేవం ఇయం సాసనే బిఖుసంఘసి చ
బిఖుని సంఘసి చ వినపయితవియే

౬ (6) హేవం దేవానాంత్రియే అహ (7) హేదిసా చ ఇకా లిపీ
తుఫాకంతికం హువాతి సంసలనసి నిఖితా

౭. ఇకం చ లిపిం హేదిసమేవ ఉపాసకానంతికం నిఖిపాథ (8)
తే పి చ ఉపాసకా అనుపోసథం యాపు

౯ ఏతమేవ సాసనం విస్వంసయితవే అనుపోషదం చ ధువాయే
ఇకికే మహామాతే పోసథాయే

౯. యాతి ఏతమేవ సాసనం విస్వంసయితవే అజానితవే చ (9)
ఆవతే చ తుఫాకం ఆహలే

౧౦. సవత వివాసయాథ తుపే ఏతేన వియంజనేన [10] హేమేవ
సవేసు కోటవిషవేసు ఏతేన

౧౧ వియంజనేన వివాసాపయాథా

సంస్కృతం:

[1] దేవా[నంప్రియః ప్రియదర్శీ రాజా] [2] ఆహా [3] పాట
[లిప్తత్రే తథాబాహ్యేషున]గరేషు చ కేనాపి సంఘో భక్తవృత్తిః [4]
యస్తు ఖలు బిక్షుకోవా బిక్షుకీవా సంఘం భవంతిసోఽవదాతాని దూష్టాణి
సన్నివాప్యాత్మవాసమావాసయితవ్యః [5] ఏవమిదం శాసనం బిక్షుక
సంఘే చ బిక్షుకిసంఘే చ విజ్ఞాపయితవ్యమ్ [6] ఏవం దేవానాం ప్రియ
ఆహా [7] ఈదృశీ చైకా లిపిర్దుష్కృదన్తి కే భవత్స్వతి సంసరణే నిక్షిప్తా,
ఏకాం చ లిపిమీదృశీమేవోపాసకాన్తి కే నిక్షిపత [8] తేఽపి చోపాసకా
అనుపోషధం యాంతు ఏతదేవ శాసనం విశ్వాసయితుమ్, అనుపోషధం
చ ధ్రువాయా మేకో మహామాత్ర్యః పాషదాయ యాతి ఏతదేవ శాసనం
విశ్వాసయితుమాజ్ఞాపయితుం చ [9] యావచ్చ యుష్మాక మాహారః
సర్వత్ర వివాసయత యూయమేతేన వ్యజ్ఞానేన [10] ఏవమేవ సర్వేషు
కోష్ఠవిషయేష్యేతేన వ్యజ్ఞానేన వివాసయత.

తెలుగు :

సంఘ భేదం

(1) దేవానాంప్రియుడయిన ప్రియదర్శిరాజు (2) చెప్ప
తున్నాడు (3) పాటరీపుత్రంలో కాని (దానికి బాహ్యంగా ఉన్న ఇతర
సగరాలలో కాని), ఎవ్వడూ సంఘాన్ని విడదీయకూడదు. (4) బిటు
కుడు కాని, బిటుణి కాని, ఎవ్వరైనా సంఘాన్ని విడదీస్తే వారికి తెల్ల
బట్టలను కట్టించి వేరొకచోట వాసం చేసేటట్లు చేయవలె. (5) ఈ
అనుశాసనాన్ని భిక్షుకుల సమూహానికి, బిక్షుకీసంఘానికి తెలియచేయవలె.
(6) దేవానాంప్రియుడు ఇట్లు చెప్పతున్నాడు (7) ఈ అనుశాసనం
యొక్క ప్రతిని ఈ కార్యాలయంలోను, మరిచెకప్రతిని ఉపాసకుల
గృహంలోను ఉంచవలె (8) ఈ ఉపాసకులు ఈ అనుశాసనంలో
విశ్వాసం కలిగిఉండడానికి ఉపవాసదినాలందంతా ఒకచోట కూడవలె.
ఈ అనుశాసనంలో విశ్వాసంకల్గి దానిని బుద్ధపరమేశ్వరునితో ఉపవాస
దినాలలో అంతా మహామాత్రులు కూడా అక్కడికి తప్పక పోతుండ
వలెను (9) మీ రాత్రిని ఎంతవరకు ఉండి అంతదాకా ఒక ఉద్యో-
గస్తుభి ఈ దర్మానుశాసనం ప్రకారం మీరు పంపుతుండవలెను. (10)
అట్లాగే, ఈ కింది ఉద్యోగస్తులు కూడా ప్రాంత దుర్గప్రదేశాలలో ఈ ధర్మ
శాసనాన్ని వినిపించటానికి వారి కింది ఉద్యోగస్తులను పంపుతూ ఉండవలె;

సాంచీ స్తంభశాసనం

ప్రాకృత మూలం :

౧.

౨. యా యత [వే] (3) [సం] మే స మగే కతే

- 3 బిఖూనం చ బిఖూనీనం చా తి పుతవ-
 ౪ షోతికే చంద్రమసూరియికే (4) యే సంమం
 ౫ భాఖతి బిఖు వా బిఖుని వా ఓదాతా-
 ౬ ని దుసాని సనంధావయితు ఆనావా-
 ౭ ససి వాసాపేతవియే (5) ఇచా హి మే కిం-
 ౮ తి సంఘ సమగే చిలదతీకే నియా తి

సంస్కృతం :

యా బక్త(వ్యక్తి) (3) సంఘః (స) మగ్ర
 కృతమ్, బిక్షుకానాం చ బిక్షుణీనాం చేతి పుత్రప్రపాత్రికం చంద్రమ
 సూర్యకమ్ (4) యో సంమం భసక్తి బిక్షుర్వా బిక్షుణీ వా అవదాతాః
 దూష్టాణి సన్నిహిష్టానావాస మావాసయితవ్యః (5) ఇచ్చామ్యహం
 కిమితి సుహృసమగ్రో చిరస్థితికా అన్తితి

తెలుగు :

సంఘ భేదం

... విడదీయబడకూడదు. (3) భిక్షుల. బిక్షుణుల
 సంఘం [నా] పుత్ర ప్రపాతులు ఉన్నంత కాలమూ, చంద్ర
 సూర్యులు ఉన్నంతకాలమూ సమగ్రం చేయబడింది (4) బిక్షువు
 కాని, బిక్షుణికాని సంఘాన్ని విడదీస్తే, దూష్టాలయిన తెల్లబట్టలను
 కట్టి మరొకస్థలానికి పంపించివేయవలె (5) సంఘం సమగ్రంగాను,
 చిరస్థితికంగాను ఉండవలె అని కోరుతున్నాను.

స్మృత్యంకిత శాసనాలు నిగాలీసాగర (నిగ్గీవా) స్తంభశాసనం

ప్రాకృత మూలం:

౧. (1) దేవానాంప్రియేణ ప్రియదర్శినా రాజా చతుర్దశవర్షాభి
౨ ఋధస కోనాకమునన ధుబే దుతియం వడితే
౩ (2) [వీసతి వ]సాబిసితేన చ అతన ఆగాచ మహీయితే
౪ [శిలాదబే చ ఉస] పాపితే

సంస్కృతం:

(1) దేవానాంప్రియేణ ప్రియదర్శినా రాజా చతుర్దశవర్షాభి
వర్తేన ఋధస్య కనకమునేస్తూపా ద్వితీయం వర్ధితః (2) [వింశతివ]
ర్షాభివర్తేన వాత్సనాగప్య మహీయతం [శిలాస్తంభశాసన] త్పాడితః

తెలుగు :

కనకముని స్తూపం

(1) దేవానాంప్రియ ప్రియదర్శినా రాజా తన రాజ్యావిషేకకాలం
పద్మాల్లో సంవత్సరంలో కనకమునేబుద్ధుని స్తూపాన్ని పూర్వందానికంటె
రెండింతలుగా విస్తరింపచేశాడు. (2) తన రాజ్యావిషేకకాలం
ఇరవయ్యాయేట ఈ స్థలానికి స్వయంగావచ్చి, దానిని పూజించి, ఒక
శిలాస్తంభాన్ని నిలిపాడు

రుమ్మిందై స్తంభశాసనం

ప్రాకృతమూలం :

- ౧ (1) దేవానపియేన పియదసిన లాజిన పీసతివసాదిసితేన
 ౨. ఆతన ఆగాచ మహాయితే హిద బుధే జాతే సక్యమునీ తి
 ౩ (2) సిలావిగడదీ చా కాలాపిత సిలాదదే చ ఉసపాపితే
 ౪ హిద భగవం జాతే తి (3) లుమ్మినిగామే ఉఒలికే కటే
 ౫ అరభాగియే చ.

సంస్కృతం :

- (1) దేవానాం ప్రియేణ ప్రియదర్శినా రాజ్ఞా వింశతిపర్వాభి-
 షిక్తేనాత్మనాగత్య మహాయితమత్ర బుద్ధో జాతః శాక్యమునిరితి (2)
 శిలాపలదీ చ కారిత శిలాస్తమ్భశ్చౌజ్ఞాపితోఽత్ర భగవాన్జాత ఇతి (3)
 లుంబిన్ద్రామ ఉద్బలికః కృతోఽష్టభాగీ చ

తెలుగు :

బుద్ధ జన్మస్థలం

(1) బుద్ధశాక్యముని ఇక్కడ జన్మించినందువల్ల, దేవానాం-
 ప్రియ ప్రియదర్శిరాజు తన రాజ్యాభిషేకకాలం ఇరవయ్యో సంవత్స-
 రంలో ఇక్కడికి స్వయంగావచ్చి దీనిని పూజించాడు. (2) భగవంతు-
 డయిన బుద్ధుడు ఇక్కడ జన్మించాడని తెలపడానికి ఇక్కడ ఒక
 శిలపై ఒక గుర్రంయొక్క శిలావిగ్రహాన్ని నిలిపి ఒక శిలాస్తంభాన్ని
 స్థాపించాడు లుంబిన్ద్రామంవారు [ఇతర] పన్నులు చెల్లించ నక్కర
 లేకుండాను, ఊరి ఫలసాయంలో ఎనిమిదోభాగం మాత్రం చెల్లించేటట్లా
 అతను కట్టడి చేశాడు.

గుహా శాసనాలు

(బారాబర్ గుహలు)

మొదటి గుహాశాసనం : న్యగ్రోధగుహ

ప్రాకృత మూలం :

౧. లాజినా పియదసినా దువాడసపసాథి [సితేనా]
౨. ఇయం నిగోహకుభా దినా ఆ [జీ] వికేహి.

సంస్కృతం :

రాజ్ఞా ప్రియదర్శినా ద్వాదశవర్షాబిషిక్తే నేయం న్యగ్రోధగుహ
దత్తా ఆజీవకేభ్యః

తెలుగు :

ప్రియదర్శిరాజు పట్టాబిషిక్తయిన పండ్రెండో సంవత్సరంలో
ఈ న్యగ్రోధగుహ ఆజీవకులకు ఈయబడింది

రెండో గుహాశాసనం : ఖలితిక గుహ

ప్రాకృతమూలం :

౧. లాజినా పియదసినా దువా-
౨. డసవసాబిసితేనా ఇయం
౩. కుభా ఖలితికపవతసి
౪. దినా ఆజీవికేహి

సంస్కృతం :

రాజ్ఞా ప్రియదర్శినా ద్వాదశవర్ణాభిషిక్తే నేయం గుహా
ఖలితకపర్వతే దత్తా ఆజీవకేభ్యః.

తెలుగు :

ప్రియదర్శిరాజు పట్టాభిషిక్తుడయిన పండ్రెండోయేట ఖలితక
పర్వతంలోని గుహ ఆజీవకులకు ఈయబడింది.

మూడో గుహాశాసనం : సుప్రియా గుహ

ప్రాకృత మూలం :

- ౧ లాజ పియదస్ ఏకునవీ-
౨. సతివసాభిసితే జలమో-
౩. సాగమధాత మే ఇయం కుభా
౪. సుపియే స (ఖలితక పవతసి) ది-
౫. నా

సంస్కృతం :

రాజ్ఞా ప్రియదర్శీ ఏకోనవింశతివర్ణాభిషిక్తః జలమోషాగమార్దతః
మయా ఇయం గుహా సుప్రియా (ఖలితక పర్వతే) ఆజీవకేభ్యః
దత్తా

తెలుగు :

ప్రియదర్శిరాజు తాను పట్టాభిషిక్తుడయిన పందొమ్మిదోయేట
ఖలితక పర్వతం మీది ఈ సుప్రియమైన గుహను, జలమోషాగ-
మార్దమై (వర్షాకాలమందు రక్షణకై), ఆజీవకులకు ఇచ్చాడు.

అనుబంధం

1. ఎర్రగుడి అఘుశిలాశాసన పాఠాలు *

(శిల F)

మొదటి అఘుశిలాశాసనం - Minor Rock Edict I

- ౧ (1) దేవానంపియే హేవాహ (2) అభికానో¹
౨. య హకం ఉపాసకే (3) న తు ఖో ఏకం సంవచ్చరం ప కా(౦)తో²
౩. హుసమ్(4) సాతిరేకే చు ఖో సవచ్చరే యం మయా సంమే ఉపయా.
౪. (a) తే బాడం చ మే పకంతే (5) ఇమినా చు కాలేన ఆ³
(b) మిసా (యే) మునిసా⁴
- ౫ దెవహి తే దాని మిసిభూతా (6) పకమస హి
- ౬ (a) ఇయం⁵ (7) పుహప్తయె సకియె (8) ము⁶
(b) ఓకేన పి పక.

* ఎడ్మిగ్రాఫియా ఇండికా, XXXIIలో డి.సి.సర్కార్ ఇచ్చిన పాఠాలు.

- 1 దీని తర్వాత, పారపాటున, శాసన రచయితే లేక లిపికారుడో 'ఆడతియాని సంవచ్చరాని' అనే మాటలను రాయటం వదిలి వేశారు.
- 2 శాసనశిలలో ఈ ౨వ పంక్తి సంతా కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి.
- 3 శాసనశిలలో, ఈ పంక్తిలోని 16 అక్షరాలను కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి.
- 3a శాసనశిలలో ఈ 6 అక్షరాలు కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి
- 4 దీని తర్వాత 'పలే' అనే మాట పారపాటున రాయటం వదిలి వేశారు.
- 5 ఇక్కడ 'నేహియం' అనే మాటలను రాయటం వదిలి వేశారు.
- 6 ౬ (a) పంక్తి సంతా శాసనశిలలో కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి.

- ౭ (a) మమీనేన నకియో విపులే స్వగే ఆరాదేతవే ఏతాయ చ
అరాయ ఇయం
- ౮ (సా)వనే సావితే (10) అరా ఖుదక-మహాలకా ఇమం పి (ప)క
మేపూ అం-
౯. తా చ మే జానేపు చిర-రితికా చ⁷
౧౦. ఇయం పకమే హోత విపులం పి చ వడసితా అపరధిసూ దియ
ధియమ్.
- ౧౧ (11) (ఇ)యం చ సావనె సా
౧౨. (వా)పితే వ్యూదేన ౨౦౦ ౫౦ ౬.

రెండో లఘుశిలాశాసనం - Minor Rock Edict II

- (1) హే (వం) దేవానం దేవానంపియే ఆహ. (2) యథా దే-
౧౩. వా(నం)పియే ఆహ తథా కటవియే⁸
- ౧౪ (3) రజాకే ఆనపేతవియే⁹
౧౫. (4) సే దాని జానపడ(ం) ఆన-¹⁰
౧౬. పయిసతి రరికాని చా. (5) మాతా-పిరూసు సుసు
౧౭. పితవియే (6) హేమేవ గరూసు సుసుసితవియే. (7) రాప్త(ప్రా)
నేసు దయితవియే (8) సచే పతవియే. (9) ఇ-
- ౧౮ (a) మ ధంమ-గునా పవతితవియా (10) హేవం తుంఫే
ఆనపయాద దేవానంపియ వచనేన. (11) హే-

- 7 ౯ పరిక్తి నరతా శాసనశిలలో కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి
- 8 శాసనశిలలో ఈ పంక్తిని కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి.
- 9 శాసనశిలలో ఈ పంక్తిని కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి.
- 10 శాసనశిలలో ఈ పంక్తిని కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి.

(b) పం ఆనప¹¹

౧౯. యథా హదియారోహాని కా(ర)నకాని యుగ్గాచరియాని బంభనాని
చ తు(ం)పే (12) హేవం నివేసయా-

౨౦. (a) ధ అంతేవాసిని యారిసా పారానా పకితి (13) ఇయం
సుసుసితవియే. (14) అపచాయనా య వా ఆచరి య స
(b) (హే)మేవ¹²

౨౧ (15) యథా వా పున ఆచరియస నాతికాని యథారహం నతికాసు
ర్చ (ప్ర)వతితవియే (16) హేసా పి
౨౨ (అం)తేవాసీసు యథారహం పవతితవియే యారిసా పారానా
పకితి (17) యథారహం యథా ఇయం

౨౩. సతిరో(రే)కే సియా హేవం తు(ం)పే ఆనపయాధ నివేస(యా)ధ
చ అంతేవాసిని. (18) హేవం దే-

౨౪. వానంపియే ఆనపయతి ¹³

11 శాసనశిలలో ఈనాలుగు అక్షరాలను కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి.

12 శాసనశిలలో ౨౦ వ పంక్తి చివరఉన్న ఈ మూడు అక్షరాలను
కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి.

13 శాసనశిలలో ఈ పంక్తిని కుడినుంచి ఎడమకు చదవాలి.

2. అశోకుని గ్రీకు - అరమెయిక్ ద్వీభాషా శాసనం

(కండహార్, ఆఫ్ఘనిస్తాన్.)

[గ్రీకు, అరమెయిక్ లిపిలోని పాఠాలకు, రోమన్ (ఇంగ్లీషు)
లిపిలో రాసిన పాఠం (transcription), వాటి ఇంగ్లీషు అనువాదం,
J. Filliozat, "Graeco - Aramaic Inscription of Asoka near
Kandahar," *Epigraphia Indica* Vol XXXIV, PP 1-8 నుంచి

గ్రహించబడినాయి ఇక్కడ వాడిన రోమన్ (ఇంగ్లీషు) లిపిలోని అక్షరాలు, గ్రీకు, అరమెయిక్ లిపిలోని అక్షరాలకు దగ్గరైనవి మాత్రమే యదాతదంగా ఆ శబ్దాలను ప్రతిబింబించవు

ఈ గ్రీక్, అరమెయిక్ శాసనపాఠాలు. అగోకుడు, పాటలీ పుత్రులనుంచి, అష్టనిస్థానంలోని స్థానిక అధికారులకు, దర్మాన్నిగూర్చి పంపిన కొన్ని ఆదేశాలకు, అనువాదాలుగా కనుపడుతాయి. అవి, నేటికి భారతదేశంలో లభించిన ఏ ఒక్క శాసనానికి ప్రతిపదానువాదంగా కనపడవు ఒక పండితుడు (లామెట్) సూచించినట్లు, అవి, అగోకుడు తన 14వ శిలాశాసనంలో పేర్కొన్న సంక్షిప్త లేఖనాలు (“సంక్షిప్తైన లేఖాపిత”) అయి ఉండవచ్చు. ఈ శాసనాలు, ఒకటవ, నాల్గవ శిలాశాసనాలలోని విషయాలకు సారభూతంగా ఉన్నాయి]

GREEK

- 1 deka etⁿ n plere (thent) on basileus
- 2 Prodasses eu'sebeia(n) e' 'deixen tois a'n-
- 3 thropois, kai 'apo toutou eu'sebesterous
- 4 tous a'nthropous e'poisen kai panta
5. eu'thene i kata pasan gen, kai a'pekhetai
- 6 basileus ton e'mpsukhon kai oi loipoi de
- 7 anthropoi kai 'osoi thereutai 'e a'lieis
- 8 basileos pepauntai thereuontes, kai
- 9 e'i tines a'krateis, pepauntai tes a'kra-
- 10 sias kata dunamin, kai e'nekooi patri
- 11 kai metri kai ton presbuteron para
- 12 to proteron, kai tou loipou loion
- 13 kai a'memnon kata panta tauta
- 14 poiountes dioxousin

ENGLISH TRANSLATION

Ten years having elapsed (*from his installation*), King Piodasses has shown mankind (*the way to*) piety And since then he has rendered mankind more pious, and everything is thriving on the whole earth And the King abstains from animals (*i e*, meat), and all men including the King's huntsmen and fishermen have stopped hunting. And those who could not control themselves have ceased to so as far as they could And (*having become*) obedient to father and mother and to the elders, contrary to what happened before, they will, henceforward, by thus acting, lead a better and in every way more profitable life

ARAMAIC TEXT (English transliteration)

- 1 *shnn* 10 *ptytw* 'byd zy mr'n Prydrsh mlk' qshyt mhqsh
- 2 mn 'dyn z'yr mr' lklhm 'nshn wklhm 'dwshty' hwbd
- 3 wvkl 'rq' 'mshy w'p zy znh bm'kl' lmr'n mlk' z'yr
- 4 qtlm znh lmhz klhm 'nshn 'thlsynn 'zy nwny' hdn
- 5 'lk 'nshn ptyzbt knm zy prbst hwyn 'lk 'thlsynn mn
- 6 prbsty whwptysty l'mwhy wl'why wlmzyshy' nshn
- 7 'yk 'srhy hlqwt' wl' 'yty dyn' lklhm' 'nshy' hsyn
- 8 znh hwtyr lklhm 'nshnw w'wsp yhwrt.

TRANSLATION

(Line 1) Ten years having elapsed (?), it happened (?) that our Lord Priyadaśi, the King became the institutor of Truth

(Line 2) Since then, evil diminished among all men, and all misfortunes(?) he caused to disappear,

(Line 3) and upon all the earth (*there are*) peace (*and*) joy And further more, (*there is*) this about food for our Lord, the king

(Line 4) a few (*animals*) are killed, seeing this, all the men

ceased (*killing animals*), even(?) those who catch fish (i.e. the fishermen),

(Line 5) these men are subject to prohibition Similarly, those who were without restraint have ceased

(Line 6) to be without restraint And (*there reigns*) obedience to one's mother and to one's father and to old people

(Line 7) according to the obligations set on every one by fortune And there is no Judgement for all pious men

(Line 8) This (*i.e. the practice of the Law*) has been profitable for all men and shall be still profitable

3. అశోకుని నూతన శ్రీకు భాషా శాసనం

(కండహార్, ఆఫ్ఘనిస్తాన్)

[12వ శిలాశాసనంలో ఆదికబాగం, 13వ శిలాశాసనంలో మొదటిభాగంలో నివిషయాలు శ్రీకులిపిలో ఉన్న ఈ శ్రీకుభాషాశాసనంలో పొందుపరచబడినాయి. ఈ శ్రీకు శాసన పాఠానికి కింద ఇచ్చిన ఇంగ్లీషు అనువాదం, D Schlumberger & E Benveniste, "A New Greek Inscription of Asoka at Kandahar," *Epigraphia Indica*, Vol XXXVII, Pp 193-200 నుంచి గ్రహించినది.]

ENGLISH TRANSLATION

piety and self-control in all schools of thought Now he is most master of himself who controls his tongue And may they neither praise themselves nor blame other (schools) about anything, for this is vain, and it is better to praise other (schools) and to abstain from blaming them in any respect In so doing they will extol themselves and gain the favour of the

other(schools), in transgressing this, they will harm their reputation and estrange other (schools) They who praise themselves and blame other(schools) behave in a rather conceited way, in striving to outshine others they rather do harm to themselves It is fit that people respect each other and accept each other's teachings In so doing they will grow in knowledge, transmitting to each other whatever each of them know And there should be no hesitation in saying so to those who act accordingly, so that they will ever keep on living piously

In the eight year of his reign Piodasses overwhelmed Kalinga One hundred fifty thousand persons were captured and deported, a hundred thousand others were killed and about as many died From that time on he was overcome by pity and compassion, and it weighed on his mind Just as he had given orders to abstain from (consuming) living beings, he has been zealous in organizing piety And this he took with even more grief, the brahmans and sramans and all others who lived there (in Kalinga) practising piety,— those who lived there had to mind the king's interests, to revere and respect master, fathers and mothers, to love and refrain from deceiving friends and companions, to treat as gently as possible slaves and servants,— if, of all those who thus behaved some died or was deported, this too others felt it as a personal sorrow, and the King was deeply afflicted there by And, as amongst all other nations there are

